

# Montageanleitung

## Kupplungskugel mit Halterung ( KmH )

<b>Westfalia-Bestell-Nr. :</b>	303 122 600 001 303 125 600 001
<b>BMW-Bestell-Nr. :</b>	1 182 433
<b>Typ:</b>	303 122
<b>ABG-Nr.:</b>	F 4108
<b>RDW-Nr.:</b>	0 801 5445
<b>EG-Genehmigungszeichen:</b>	e13 00-0071

<b>Verwendungsbereich:</b>	Hersteller: Bayerische Motoren Werke AG, München Modelle: 3er Compact (E36/5) ab Modelljahr 1994, alle
<b>Typbezeichnung:</b>	BMW 3 C und BMW 3/CG

Diese Montageanleitung sorgfältig und griffbereit aufbewahren!

Die KmH ist nach Richtlinie 94/20/EG, nach StVZO, ISO 3853 und Schweden Standard SS 3501 geprüft.

### Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt 8,5 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1600 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 1890 kg.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte nicht überschritten werden dürfen.

Die in der EG-Genehmigung / ABG angegebenen Gewichtsdaten für die Anhängervorrichtung sind auf dem Typschild ersichtlich.

### Zulässige Stützlast:

- max. 75 kg

### Zulässige Anhängelasten:

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen zulässigen Anhängelasten sind aus den Fahrzeugpapieren ersichtlich. Diese gelten für alle Arten von Anhängern.

Für 316 i / 316 iA ist für Anhängelasten über 1100 kg aus Kühlungsgründen ein Wärmeschutzblech im Bereich des Nachschalldämpfers erforderlich (bei Bandeinbau der Anhängervorrichtung serienmäßig).

**Hinweise:**

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Fahrzeuge mit ab Werk verbauter Anhängervorrichtung sind bereits mit Anhängerfederung ausgerüstet. Bei nachträglichem Einbau der Anhängervorrichtung wird die Nachrüstung der Anhängerfederung empfohlen.

Bei Nachrüstung einer Anhängervorrichtung (mit abnehmbarer oder fester Kugelstange) wird außerdem bei folgenden Modellen ein Wärmeschutzblech von BMW benötigt:

316 i / 316 iA - BMW-Nr. 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - BMW-Nr. 1822-1739990

Eventuell erhöhte Reifenluftdrücke für Fahrzeuge mit Anhängervorrichtung bzw. bei Anhängerbetrieb gemäß Fahrzeug-Betriebsanleitung beachten.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelumkupplung ausgerüstet sein.

Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

**Achtung :** Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.

Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughalter angegebenen, genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Die Anbaumaße und Freiraummaße nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG sind gewährleistet. Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10. nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen.

Die KmH muß in den Fahrzeugpapieren eingetragen werden.

Diese Montageanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

**Allgemeine Montagehinweise:**

Ab 1990 wurden die Schlüsselweiten von Sechskantschrauben und Muttern nach ISO 272 umgestellt. Bitte prüfen Sie die jeweilige Schlüsselweite, und verwenden Sie nur das hierzu passende Werkzeug.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DIN V 72570 montieren.

Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

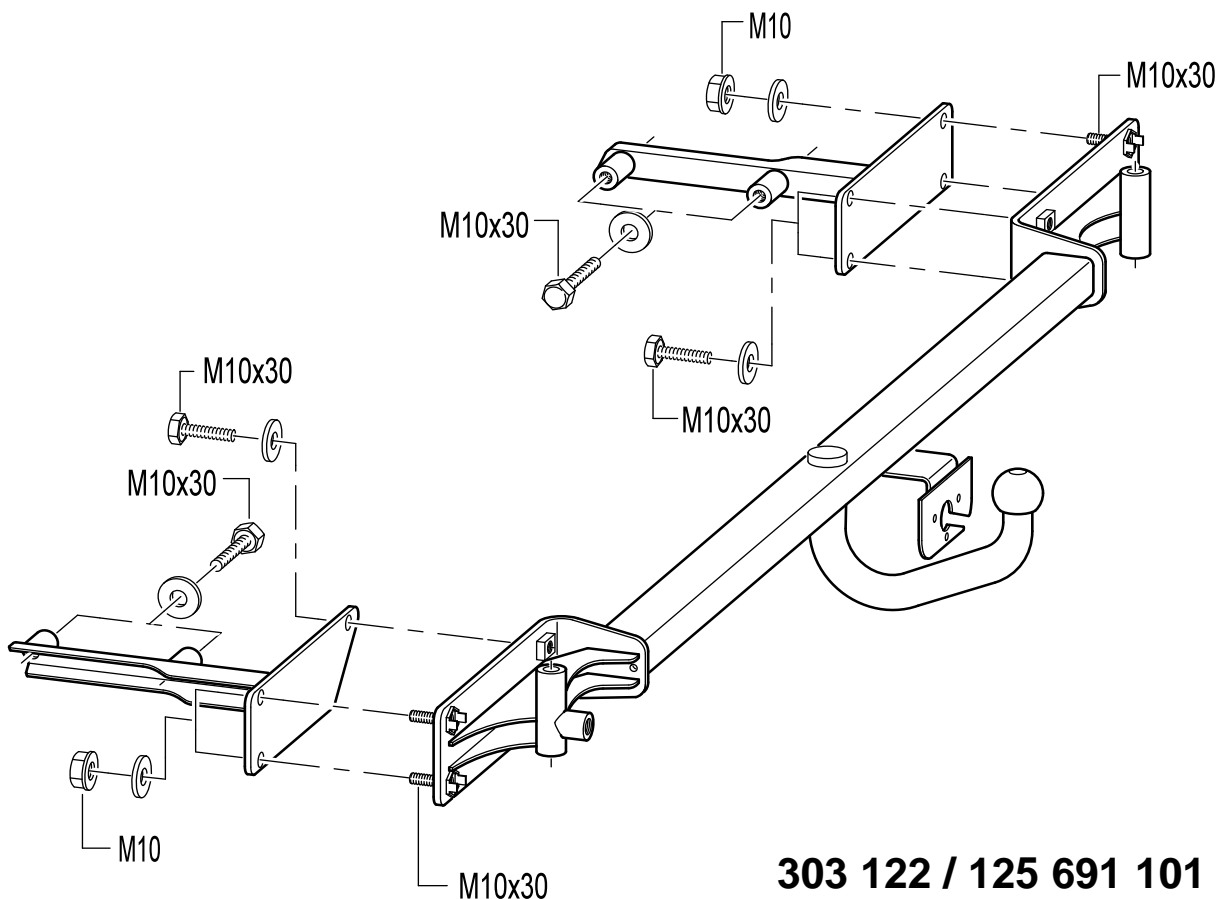
Schild mit Stützlastangabe an das Kfz. in Nähe der KmH oder an die Innenseite des Kofferraums an gut sichtbarer Stelle anbringen.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 14,8 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

### Lieferbare Ersatzteilmfänge der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
903 121 650 001	VPE. Befestigungsteile

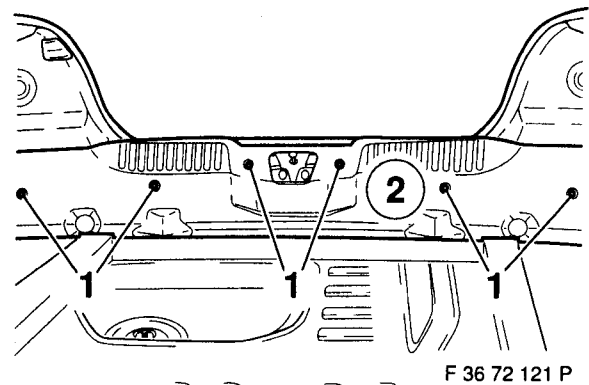
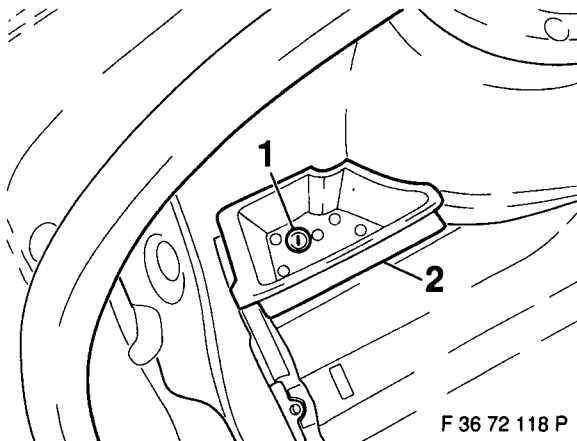


## Montageanleitung :

### 1. Hinweise:

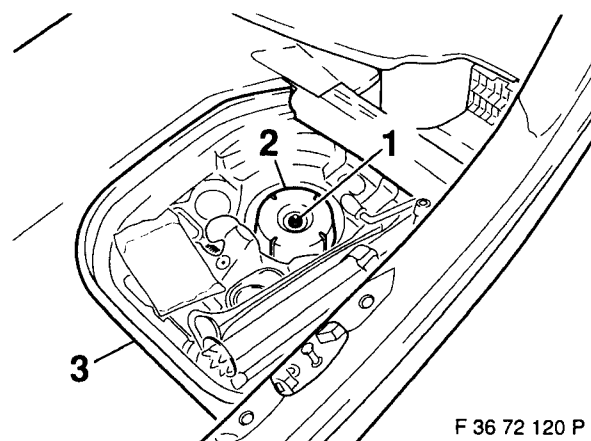
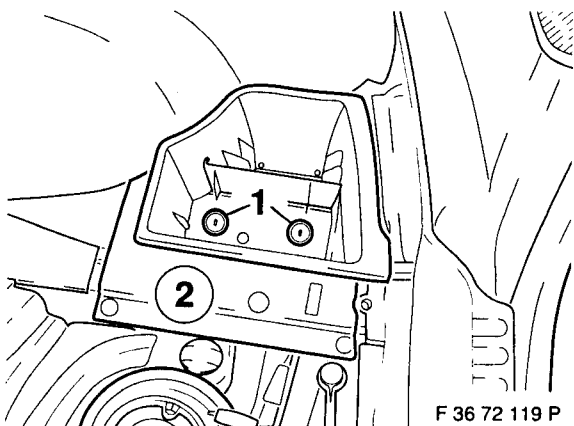
- Schutzstopfen -falls vorhanden- vor Montage aus Schweißmuttern und von Schrauben entfernen
- Alle Bohrungen entgraten und gegen Korrosion schützen. Bohrspäne absaugen.
- Verstellbuchsen zur Höhenverstellung des Stoßfängers -falls nicht mitgeliefert- wieder verwenden.
- Falls nicht vormontiert, Sechskantschrauben M10x30 rechts und links in den Querträger der KmH einsetzen.  
Nasen der Verdrehsicherung anschließend umlegen.
- Gelieferte Schaumstoffdichtung von außen um die rechte Pralldämpferöffnung aufkleben. Heckblech vorher reinigen.

### 2. Gepäckraumverkleidung ausbauen



Niete (1) entfernen und Abdeckung (2) herausnehmen.

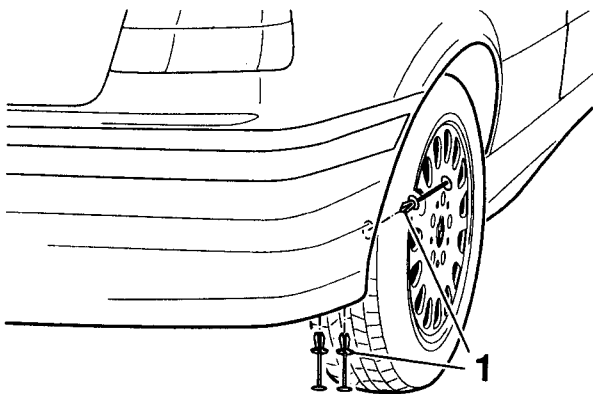
Kunststoffmutter (1) lösen und linkes Ablagefach (2) entfernen.



Sechskantmutter (1) lösen, Deckel (2) abnehmen. Sitzbank umklappen und Bodenmatte entfernen.  
Werkzeugfach (3) ausbauen.

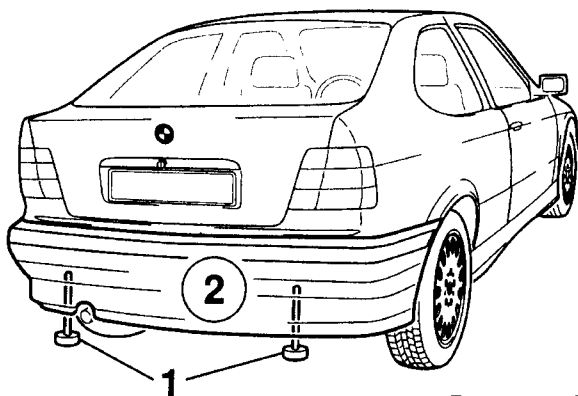
Kunststoffmutter (1) lösen und rechtes Ablagefach (2) entfernen.

### 3. Stoßfänger hinten abbauen



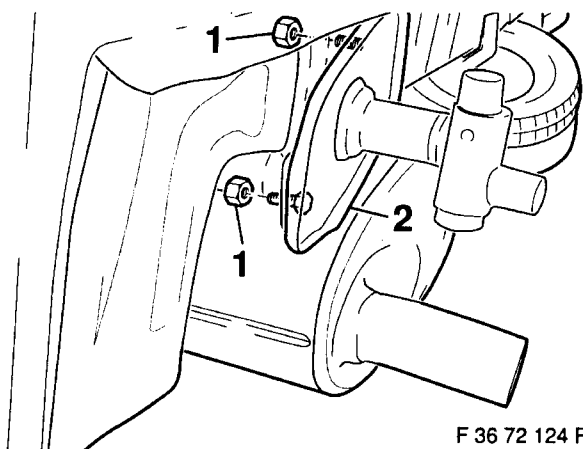
F 36 72 122 P

Niete (1) der linken und rechten Radhausverkleidung entfernen.



F 36 72 123 P

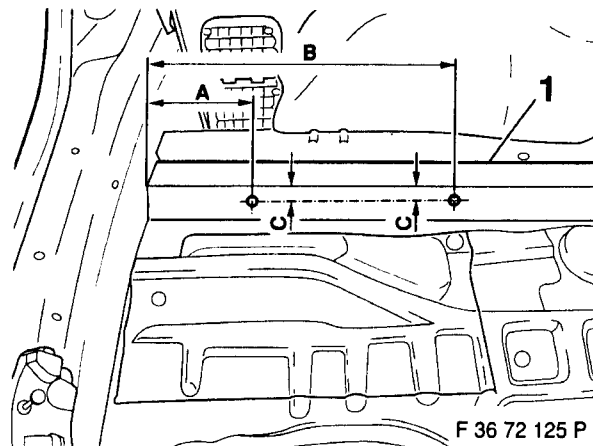
Torxschrauben (1) entfernen und Stoßfänger (2) abziehen.



F 36 72 124 P

Sechskantmuttern (1) entfernen. Linken und rechten Pralldämpfer (2) entfernen.

### 4. Anhängervorrichtung anbauen



F 36 72 125 P

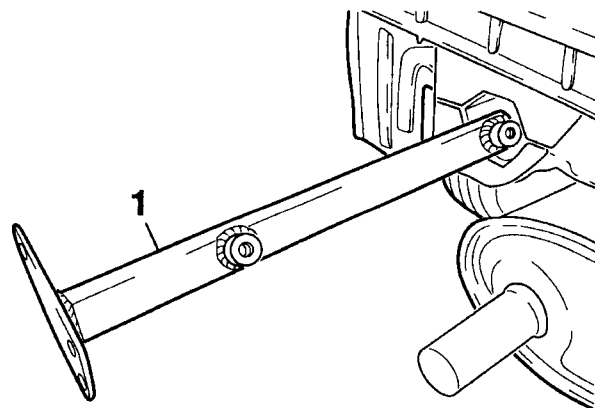
An linken und rechten Längsträgeroberteil (1) angekörnte Bohrungen mit einem Spiralbohrer  $\varnothing$  3.5 mm durchbohren und auf  $\varnothing$  14 mm aufbohren.

Falls die Ankörnungen nicht vorhanden sind, Bohrungen anzeichnen, ankörnen und mit einem Spiralbohrer  $\varnothing$  3.5 mm durchbohren und auf  $\varnothing$  14 mm aufbohren.

A = 112 mm

B = 404 mm

C = 20 mm

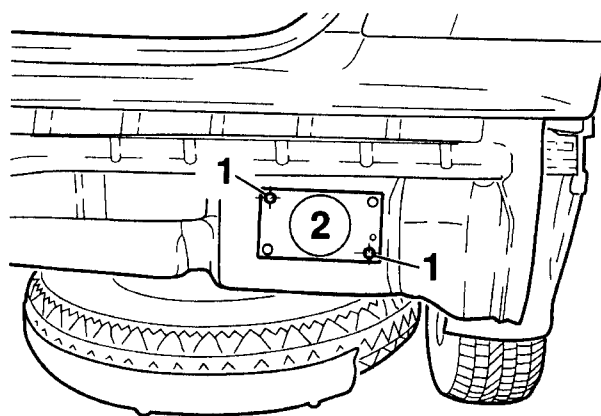
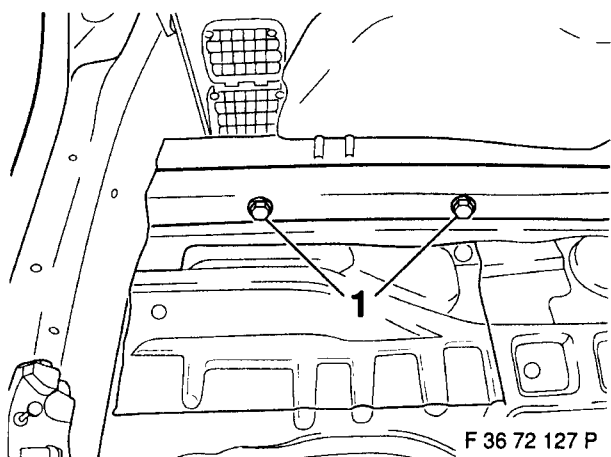


F 36 72 126 P

Linke und rechte Längsstrebe (1) in die Pralldämpferöffnung schieben.

**Einbauhinweis**

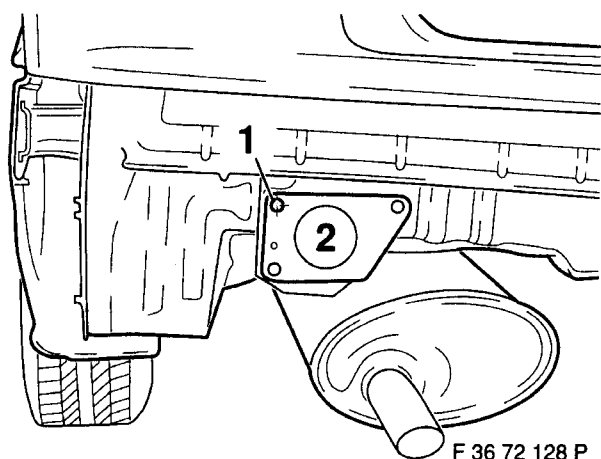
Die linke Längsstrebe besitzt drei Bohrungen, die rechte Längsstrebe besitzt vier Bohrungen auf der Aufnahme­fläche des Pralldämpfers.



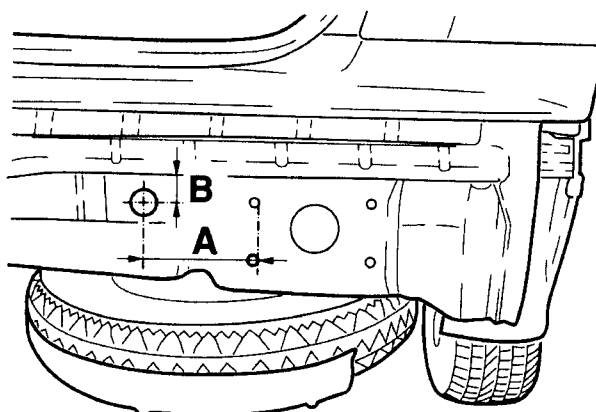
F 36 72 141 P

Durch Körnerschlag markierte Punkte (1) am Heckblech für die rechte Längsstrebe (2) mit einem Spiralbohrer  $\varnothing$  3.5 mm durchbohren und auf  $\varnothing$  14 mm aufbohren.

Linke und rechte Längsstrebe mit Sechskantschrauben (1) und U-Scheiben befestigen.



F 36 72 128 P



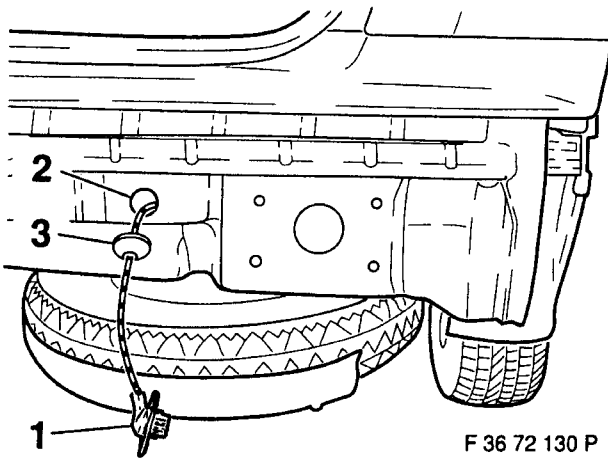
F 36 72 129 P

Bohrung gemäß Zeichnung mit Spiralbohrer  $\varnothing$  3.5 mm durchbohren und mit  $\varnothing$  36 mm aufbohren.

Durch Körnerschlag markierten Punkt (1) am Heckblech für die linke Längsstrebe (2) mit einem Spiralbohrer  $\varnothing$  3.5 mm durchbohren und auf  $\varnothing$  14 mm aufbohren.

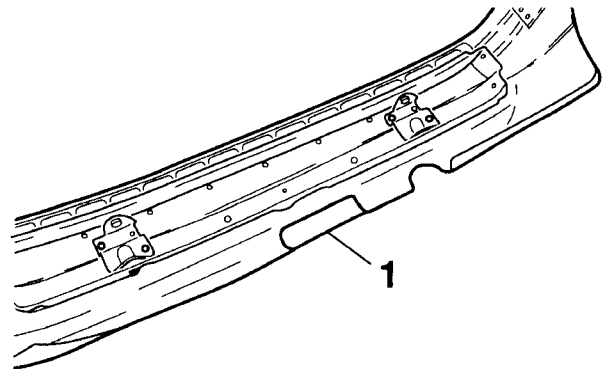
A = 149 mm

B = 38 mm

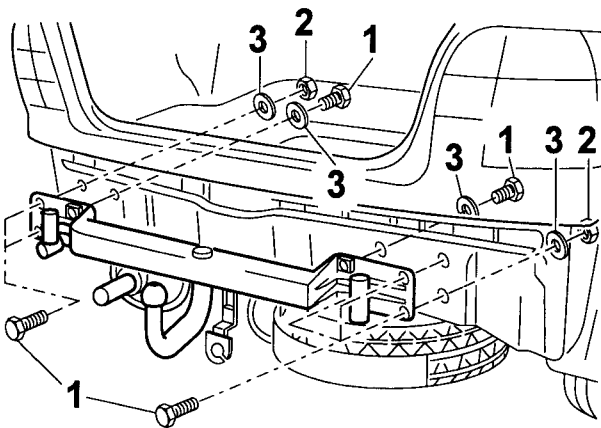


Zusatzkabelbaum (1) durch Bohrung (2) führen.  
Gummitülle (3) in die Bohrung (2) einsetzen.

## 5. Ausschnitt Stoßfängerträger und Stoßfängerverkleidung Stützlastschild aufkleben



Vorgeprägten Ausschnitt (1) ausschneiden.



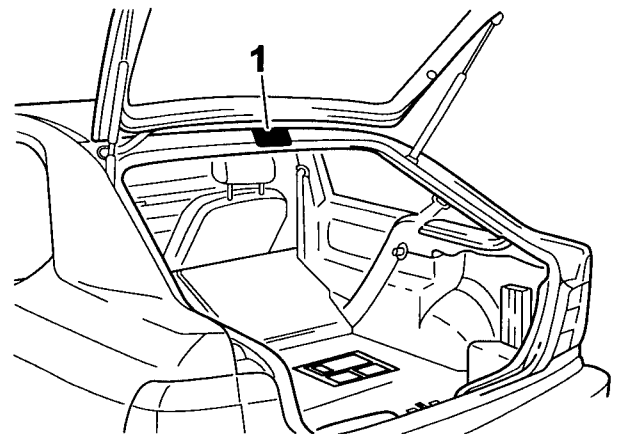
Anhängevorrichtung an das Heckblech anlegen.  
Sechskantschrauben (1) einsetzen. Mit U-Scheiben (3) und Sechskantmuttern (2) befestigen.

### Einbauhinweis

Schrauben in folgender Reihenfolge anziehen:

- Anhängevorrichtung / Heckblech  
2 Schrauben, 5 Muttern
- Längsstrebe / Längsträgeroberenteil  
links/rechts 4 Schrauben

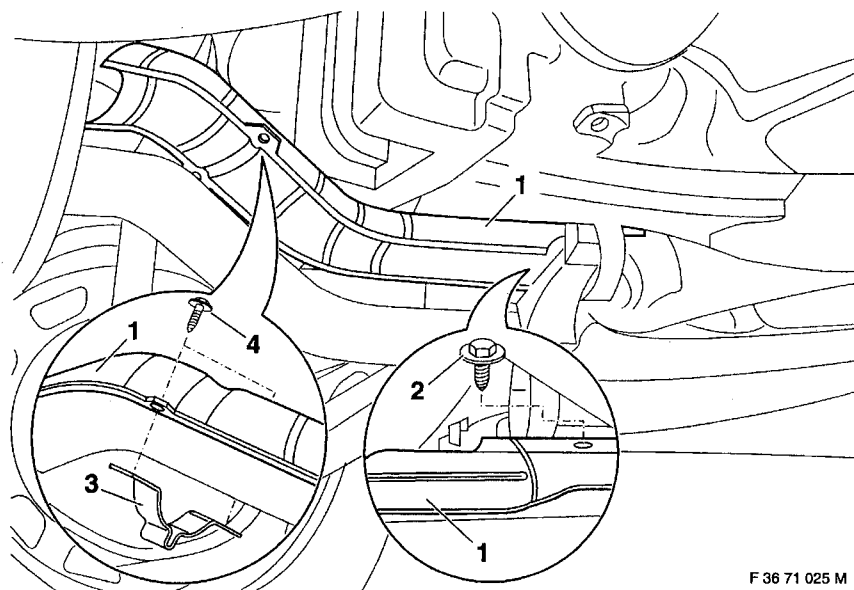
Anzugsdrehmoment: 59 Nm  $\pm$  10%  
(Schrauben Festigkeitsklasse 10.9,  
Muttern Festigkeitsklasse 10)



Stützlastschild (1) auf Dachquerstrebe aufkleben.

## 6. Wärmeschutzblech am hinteren Auspuffrohr einbauen.

Um eventuelle Hitzeschäden am Fahrzeug bei Anhängerbetrieb zu vermeiden, ist beim Einbau einer Anhängerkupplung zusätzlich das Wärmeschutzblech wie folgt einzubauen:



- Wärmeschutzblech (1) über das Auspuffrohr des hinteren Auspuffschalldämpfers legen und mit Blechschaube (2) leicht fixieren.
- Halter (3) mit Blechschauben (4) an das Wärmeschutzblech (1) montieren und handfest anziehen.
- Wärmeschutzblech (1) ausrichten und festschrauben.

## 7. Kofferraum reinigen und ausgebaute Teile einbauen.

Änderungen vorbehalten.



# Montagevejledning

## Koblingskugle med holder (kmh)

<b>Westfalia-bestillings-nr.:</b>	303 122 600 001 303 125 600 001
<b>BMW-bestillings-nr.:</b>	1 182 433
<b>Type:</b>	303 122
<b>ABG-nr.:</b>	F 4108
<b>RDW-nr.:</b>	0 801 5445
<b>EU-godkendelsesbetegnelse:</b>	e13 00-0071

<b>Anvendelsesområde:</b>	Producent: Bayerische Motoren Werke AG, München Modeller: 3er Compact (36/5) fra modelår 1994, alle
<b>Typebetegnelse:</b>	BMW 3 C og BMW 3/CG

Nærværende montagevejledning skal opbevares omhyggeligt og inden for rækkevidde!

KMH er kontrolleret efter direktiv 94/20/EU, efter StVZO, ISO 3953 og Svensk Standard SS 3501.

### Tekniske data:

Den kontrollerede D-værdi er på 8,5 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængervægt på 1600 kg og en tilladt totalvægt på 1890 kg.

Under kørsel er bilproducentens angivelser vedr. anhængervægt og kuglehovedtryk retningsgivende, hvorunder de kontrollerede værdier ikke må overskrides.

De i EU-typegodkendelsen/ABG anførte vægtdata for anhængertrækket fremgår af typeskiltet.

### Tilladt kuglehovedtryk:

- maks. 75 kg

### Tilladte anhængervægte:

De for den enkelte bilmodel gældende tilladte anhængervægte fremgår af vognens papirer. Disse værdier gælder for alle typer anhængere.

For 316 i / 316 iA er det ved anhængervægte over 1100 kg af kølemæssige årsager nødvendigt at montere en varmebeskyttelsesplade i området omkring bageste lyddæmper (seriemæssig ved fabriksmonteret anhængertræk).

### Anvisninger:

KMH er en sikkerhedsdel og må kun monteres af fagfolk. Såfremt det bliver nødvendigt med reservedele, må også disse dele kun monteres af fagfolk på ubeskadiget originaldel. Enhver form for ændring eller ombygning på KMH er forbudt.

Vogne med fabriksmonteret anhængertræk er allerede udstyret med anhængeraffjedring. Ved eftermontering af anhængertræk anbefales tillige eftermontering af anhængeraffjedring.

Ved eftermontage af en anhængeranordning (med aftagelig eller fast kuglestang) kræver efterfølgende modeller desuden en varmebeskyttelsesplade fra BMW:

316 i / 316 iA - BMW-nr. 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - BMW-nr. 1822-1739990

Eventuelt forhøjede dæktryk for vogne med anhængertræk hhv. ved anhængerkørsel jf. vognens instruktionsbog iagttages.

Ved kørsel med anhænger skal kørselsanvisningerne i den til vognen hørende instruktionsbog iagttages.

Anhængerens skal være udstyret med en kuglekobling, der passer til anhængertrækket.

Skal vognens bugserøje fjernes på grund af montering af KMH, tjener KMH som erstatning for bugserøjet, såfremt den tilladte anhængervægt ikke overskrides, og bugseringen foregår på almindelig vej.

Kuglen hhv. koblingen skal holdes ren og smøres med fedt.

**Bemærk:** Ved anvendelse af sporingstabiliserings-indretninger, som f.eks. Westfalia "SSK", skal koblingskuglen være fri for fedt.

Anvisningerne i betjeningsvejledningen iagttages!

Kuglens diameter skal kontrolleres fra tid til anden.

Så snart der på et vilkårligt sted måles en diameter på 49 mm eller mindre, må KMH af sikkerhedsgrunde ikke benyttes mere.

De af vognene ejer angivne og godkendte fastgørelsespunkter skal overholdes.

Monteringsmål og frigangsmål jf. Tillæg VII, fig. 30, til Direktiv 94/20/EU er tilgodeset. Montering af den mekaniske sammenkoblingsindretning skal kontrolleres efter bestemmelserne i Tillæg I, nr. 5.10., jf. kravene i Tillæg VII til Direktiv 94/20/EU.

KMH skal indføres i vognens papirer.

Nærværende montagevejledning skal vedlægges bilens papirer.

### Generelle monteringsanvisninger:

Fra 1990 er nøglevidderne for bolte og møtrikker ændret jf. ISO 272. Kontroller den aktuelle nøglevidde, og anvend kun værktøj, der passer.

På vognen fjernes eventuel isoleringsmasse hhv. undervognsbeskyttelse fra området for KMH's anlægsflader. Blanke steder på karrosseriet påføres korrosionsgrunder.

Elektrisk anlæg 7-polet, jf. DIN V 72570, monteres.

Elektrisk anlæg 13-polet, jf. ISO 11446, monteres.

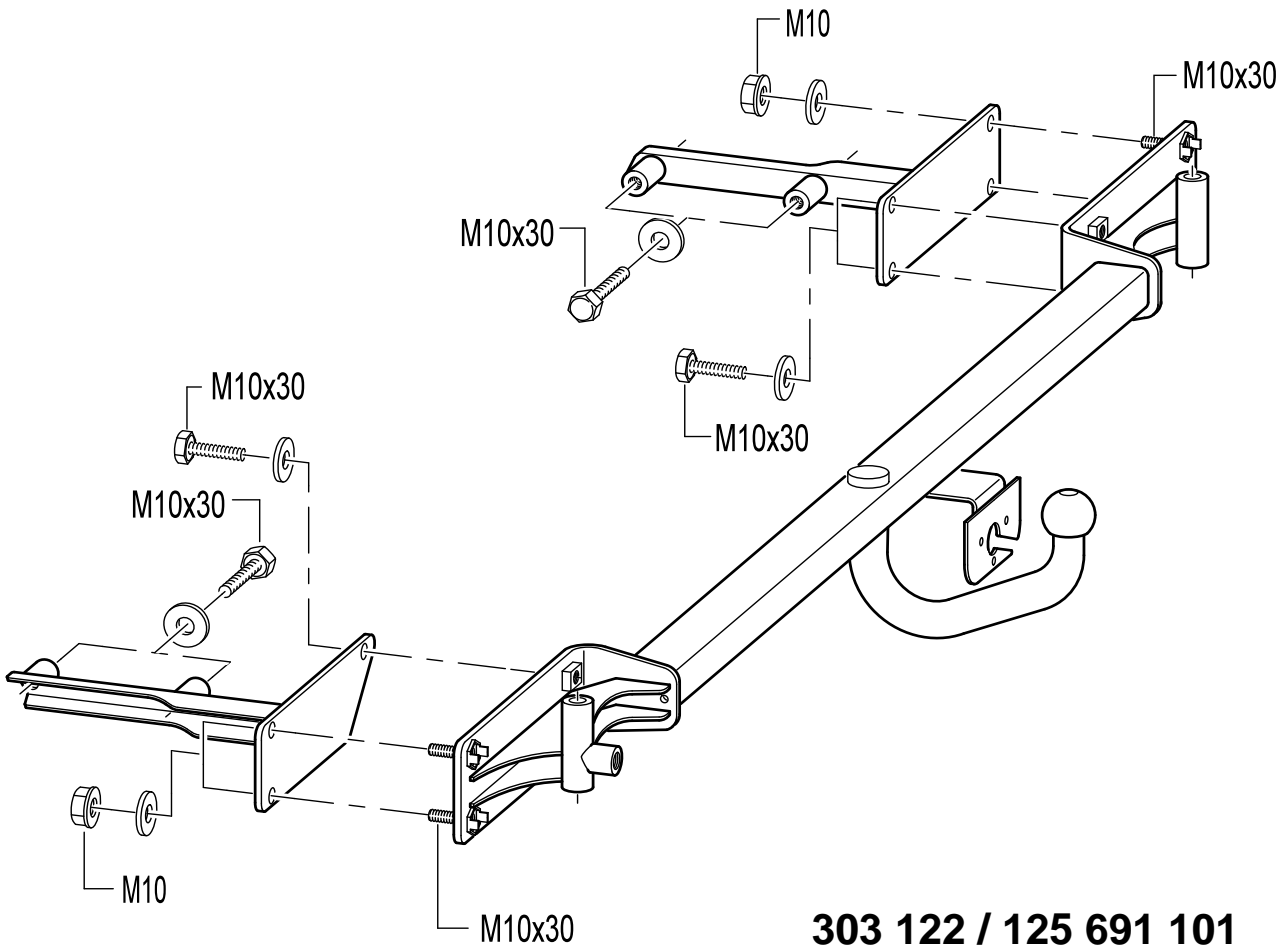
Skilt med angivelse af kuglehovedtryk anbringes på vognen i nærheden af KMH eller på et godt synligt sted i bagagerummet.

Samtlige fastgørelsesbolte for KMH efterspændes efter ca. 1000 km anhængerkørsel.

Dette KMH incl. alle monteringsdele vejer 14,8 kg. Opmærksomheden henledes på, at efter montering af KMH er Deres vogns egenvægt øget med samme størrelse.

### Reservedelsomfang for koblingskugle med holder

Reservedels-nr.	Betegnelse
903 121 650 001	VPE. Fastgørelsesdele



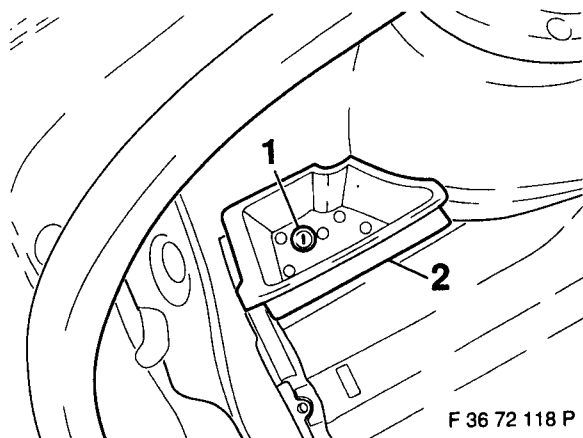
**303 122 / 125 691 101**

## Monteringsvejledning:

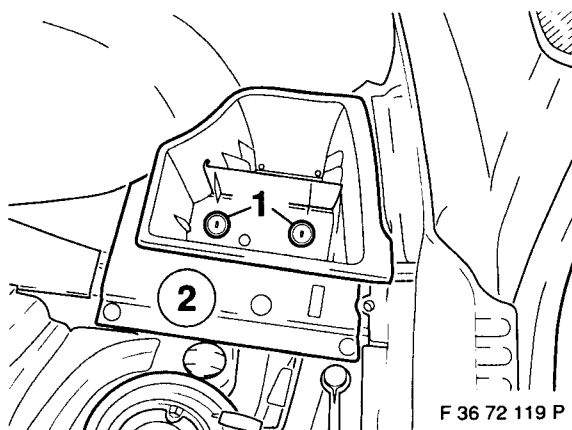
### 1. Anvisninger:

- Eventuelle beskyttelsespropper fjernes fra svejsemøtrikker og bolte før montering.
- Alle borer og afrates og beskyttes mod korrosion.  
Borespåner suges op.
- Justerbøsninger til højdeindstilling af stødfangeren anvendes igen - hvis nye ikke medfølger.
- Hvis disse ikke er formonteret, isættes bolte M10x30 i højre og venstre side af KMH's tværdrager. Derefter bukkes tappen på drejesikringen.
- Medfølgende skumstofpakning klæbes udefra om højre vibrationsdæmperåbning. Forinden skal bagpladen renses.

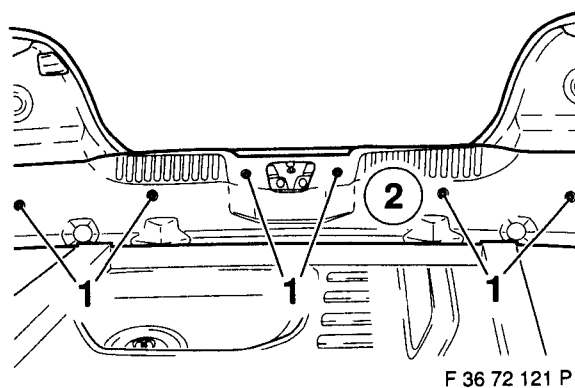
### 2. Bagagerumsbeklædning afmonteres



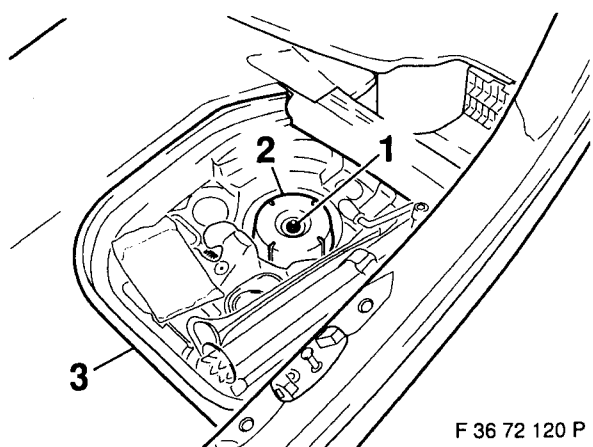
Kunststofmøtrik (1) løsnes, og venstre opbevaringsrum (2) fjernes.



Kunststofmøtrik (1) løsnes, og højre opbevaringsrum (2) fjernes.

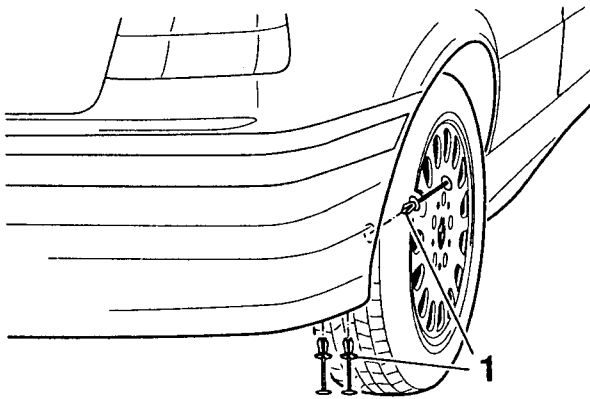


Nitte (1) fjernes, og afdækning (2) tages ud.



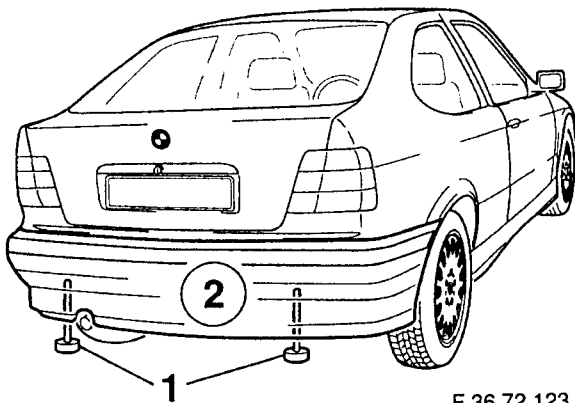
Møtrik (1) løsnes, dæksel (2) tages af. Bagsæde klappes frem, og bundbelægning fjernes. Værktøjskasse (3) afmonteres.

3. Bageste stødfanger afmonteres



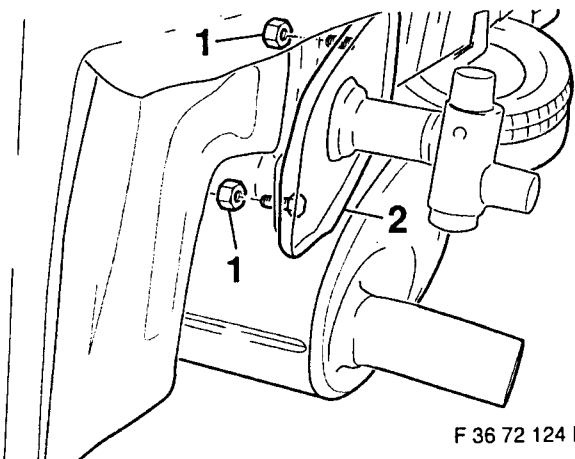
F 36 72 122 P

Nitter (1) fjernes fra venstre og højre hjulkassebeklædning.



F 36 72 123 P

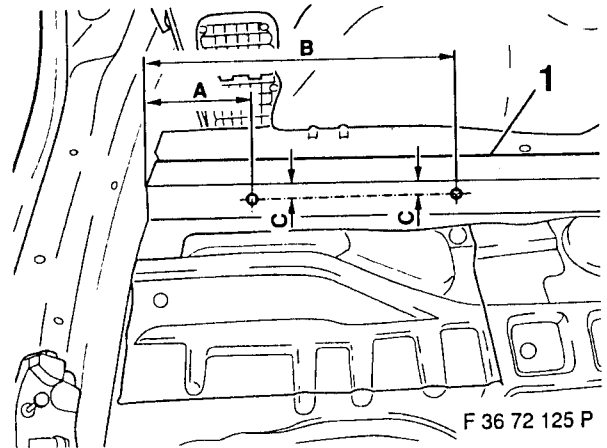
Torxskruer (1) fjernes, og stødfanger (2) trækkes af.



F 36 72 124 P

Møtrikker (1) fjernes. Venstre og højre vibrationsdæmper (2) fjernes.

4. Anhængertræk monteres



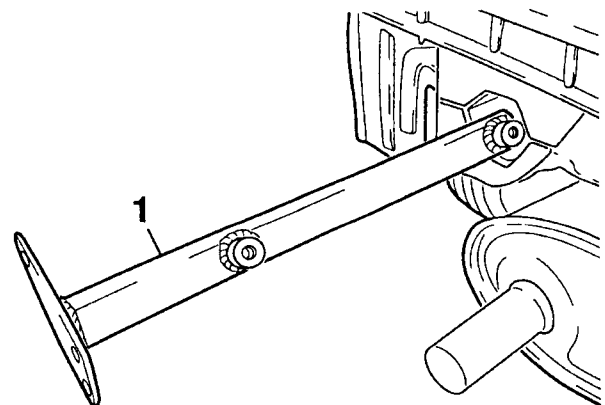
F 36 72 125 P

På venstre og højre længdevangeoverdel (1) gennembøres de kørnede borer med et  $\varnothing$  3,5 mm bor, hvorefter der bores op til  $\varnothing$  14 mm. Hvis borerne ikke er kørnet, skal de mærkes op, kørnes, gennembøres med et  $\varnothing$  3,5 mm bor og bores op til  $\varnothing$  14 mm.

A = 112 mm

B = 404 mm

C = 20 mm

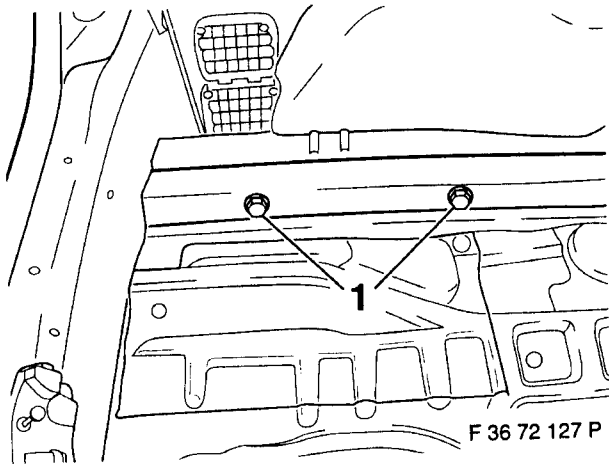


F 36 72 126 P

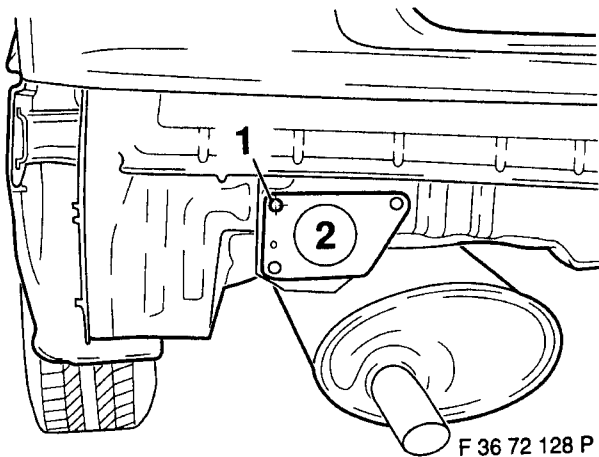
Venstre og højre længdestiver (1) skydes ind i vibrationsdæmperåbningen.

### Monteringsanvisning

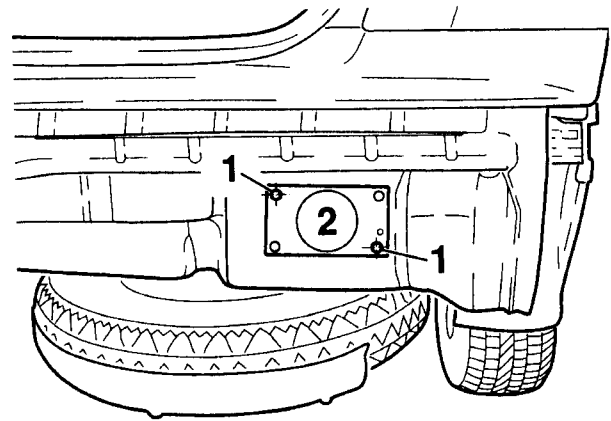
Den venstre længdestiver har tre borer, højre længdestiver har fire borer på vibrationsdæmperens anlægsflade.



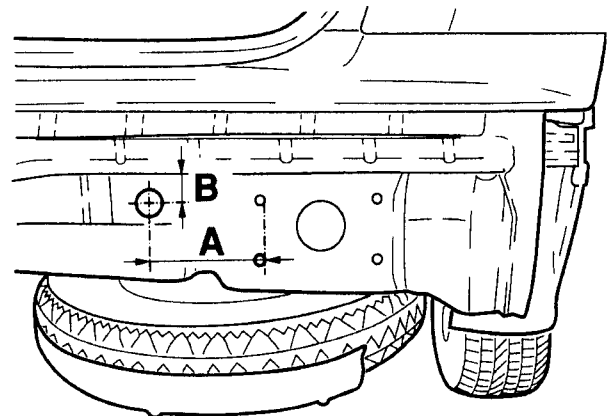
Venstre og højre længdestiver fastgøres med bolte (1) og underlagsskiver.



Det med kørnerprik markerede punkt (1) på bagpladen for venstre længdestiver (2) gennembøres med et  $\varnothing$  3,5 mm bor og bores derefter op til  $\varnothing$  14 mm.



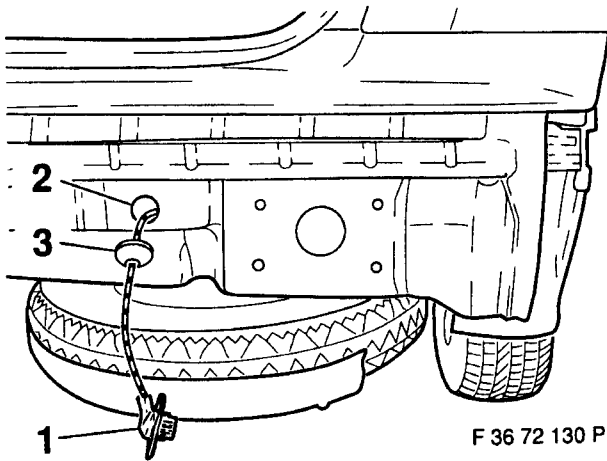
Det med kørnerprik markerede punkt (1) på bagpladen for højre længdestiver (2) gennembøres med et  $\varnothing$  3,5 mm bor og bores derefter op til  $\varnothing$  14 mm.



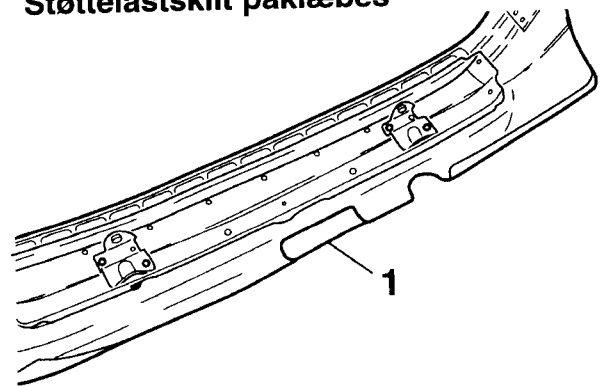
Boring gennembøres med et  $\varnothing$  3,5 mm bor og bores op til  $\varnothing$  36 mm jf. tegning.

A = 149 mm

B = 38 mm

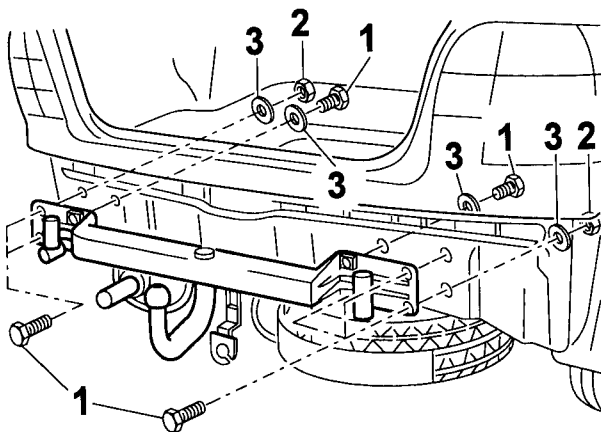


5. Udsnit kofangerbærer og kofangerbeklædning Støttelastskilt påklæbes

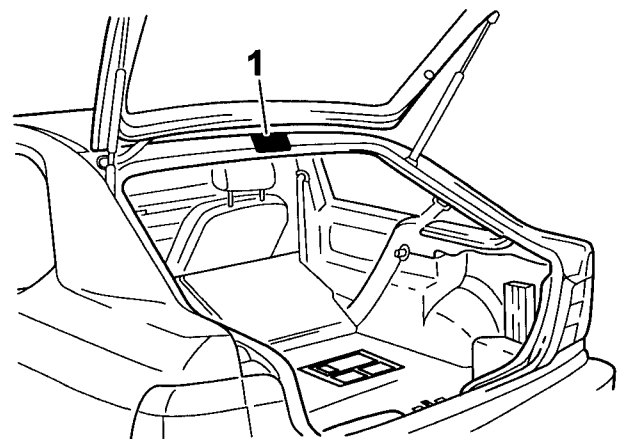


Ekstra ledningsbunt (1) føres gennem boringen (2).  
Gummimuffe (3) sættes i boringen (2).

Det forprægede udsnit (1) skæres ud.



Anhængertræk holdes mod bagpladen.  
Boltene (1) sættes i og fastgøres med underlagsskiver (3) og møtrikker (2).



Støttelastskilt (1) klæbes på tagets tværstang.

**Monteringsanvisning**

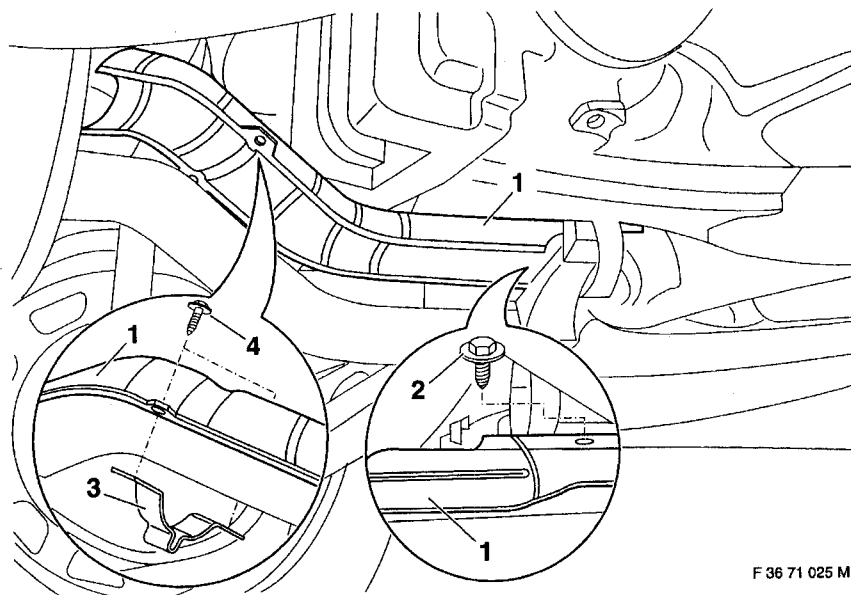
Boltene spændes i følgende rækkefølge:

- Anhængertræk / bagplade  
2 bolte, 5 møtrikker
- Længdestiver /  
længdevangeoverdel  
venstre/højre 4 bolte.

Tilspændingsmoment: 59 Nm +/- 10% (bolte  
hårdhedsklasse 10.9, møtrikker  
hårdhedsklasse 10)

## 6. Varmebeskyttelsesplade monteres på bageste udstødningsrør.

For at undgå varmeskader på vognen i forbindelse med anhængerkørsel skal der ved montering af et anhængertræk tillige monteres en varmebeskyttelsesplade således:



F 36 71 025 M

- Varmebeskyttelsesplade (1) lægges på bageste lyddæmpers udstødningsrør og fikseres let med pladeskruen (2).
- Holder (3) monteres på varmebeskyttelsespladen (1) med pladeskruerne (4) og spændes til med hånd.
- Varmebeskyttelsespladen rettes til og fastspændes.

## 7. Bagagerum rengøres, og afmonterede dele monteres.

Ret til ændringer forbeholdes.



## Instrucciones de montaje Enganche esférico con fijación

**Núm. de pedido Westfalia:** 303 122 600 001  
303 125 600 001

**Núm. de pedido BMW:** 1 182 433

**Modelo:** 303 122

**Núm. ABG:** F 4108

**Núm. RDW:** 0 801 5445

**Identificación de  
autorización CEE:** e13 00-0071

**Ambito de aplicación:** Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, München  
Modelo: compact serie 3 (E36/5) desde el año de  
modelos 1994, todos

**Designación de modelo:** BMW 3 C y BMW 3/CG

Guarde estas instrucciones de montaje cuidadosamente y al alcance de la mano.

El dispositivo de enganche ha sido verificado de acuerdo con las normas 94/20/CE, Código Alemán de Circulación, ISO 3853 y el estándar sueco SS 3501.

### Datos técnicos:

El valor D verificado es de 8,5 kN. Esto representa, p.ej., una carga de remolque de 1600 kg y un peso total autorizado de 1890 kg.

Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados.

Los datos de peso citados en la autorización CEE / ABG relativos al dispositivo de enganche para remolque figuran en la placa de modelo.

### Carga de apoyo autorizada:

- máx. 75 kg

### Carga de remolque autorizada:

La carga de remolque autorizada para el vehículo figura en la documentación del mismo. Esta es válida para todo tipo de enganches.

En los modelos 316 i / 316 iA se precisará contar con una chapa antitérmica en la zona del postsilenciador (de serie en montaje de fábrica del dispositivo de enganche) para cargas de remolque superiores a 1100 kg, por motivos de refrigeración.

**Indicaciones:**

El enganche esférico es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado.

No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico.

Los vehículos con dispositivo de enganche montado de fábrica van ya dotados de suspensión para remolcado. En caso de montaje ulterior del dispositivo de enganche para remolque se recomienda montar la suspensión para remolcado.

En caso de equipamiento ulterior de un dispositivo de enganche para remolque (con enganche esférico fijo o desmontable) se precisará adicionalmente una chapa antitérmica de BMW en los siguientes modelos:

316 i / 316 iA	-	Núm. BMW 1822 - 1739986
318 ti / 318 tiA	-	Núm. BMW 1822 - 1739990

Téngase en cuenta el incremento del valor de inflado de los neumáticos eventualmente necesario en vehículos equipados con dispositivo de enganche para remolque o en funcionamiento con remolque, según las instrucciones de servicio del vehículo.

Atenda às pressões dos pneus, eventualmente demasiado elevadas, em veículos com dispositivo de reboque, resp. com utilização de atrelado, de acordo com o manual do condutor. Conduzindo com atrelado, atenda às respectivas indicações contidas no manual do fabricante do veículo.

Obsérvense las indicaciones contenidas en la documentación del vehículo relativas a la circulación con remolque.

Los remolques deben estar dotados del correspondiente enganche esférico. Si debido al montaje del dispositivo de enganche resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el dispositivo de enganche puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o enganche esférico.

**Atención:** utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche esférico deberá estar libre de grasa. Obsérvense las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro del asiento esférico.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro es de 49 mm o menor debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Quedan garantizadas las medidas de montaje y de espacios libres contenidas en el anexo VII, figura 30, de la norma 94/20/CE. Debe verificarse el montaje del dispositivo mecánico de acoplamiento según las prescripciones contenidas en el anexo I, núm. 5.10, según lo exigido en el anexo VII de la norma 94/20/CE.

El dispositivo de enganche debe registrarse en la documentación del vehículo.

Guarde estas instrucciones de montaje junto con la documentación del vehículo.

**Indicaciones generales de montaje:**

A partir de 1990 se han adaptado las entrecaras de tornillos hexagonales y tuercas a la norma ISO 272. Sírvase verificar en cada caso las entrecaras y utilice la herramienta adecuada.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos en el vehículo, en caso de existir, en la zona de contacto del dispositivo de enganche. Aplique pintura protectora anticorrosión en las superficies de chapa desnudas.

Monte la instalación eléctrica de 7 polos según DIN V 72570.  
Monte la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

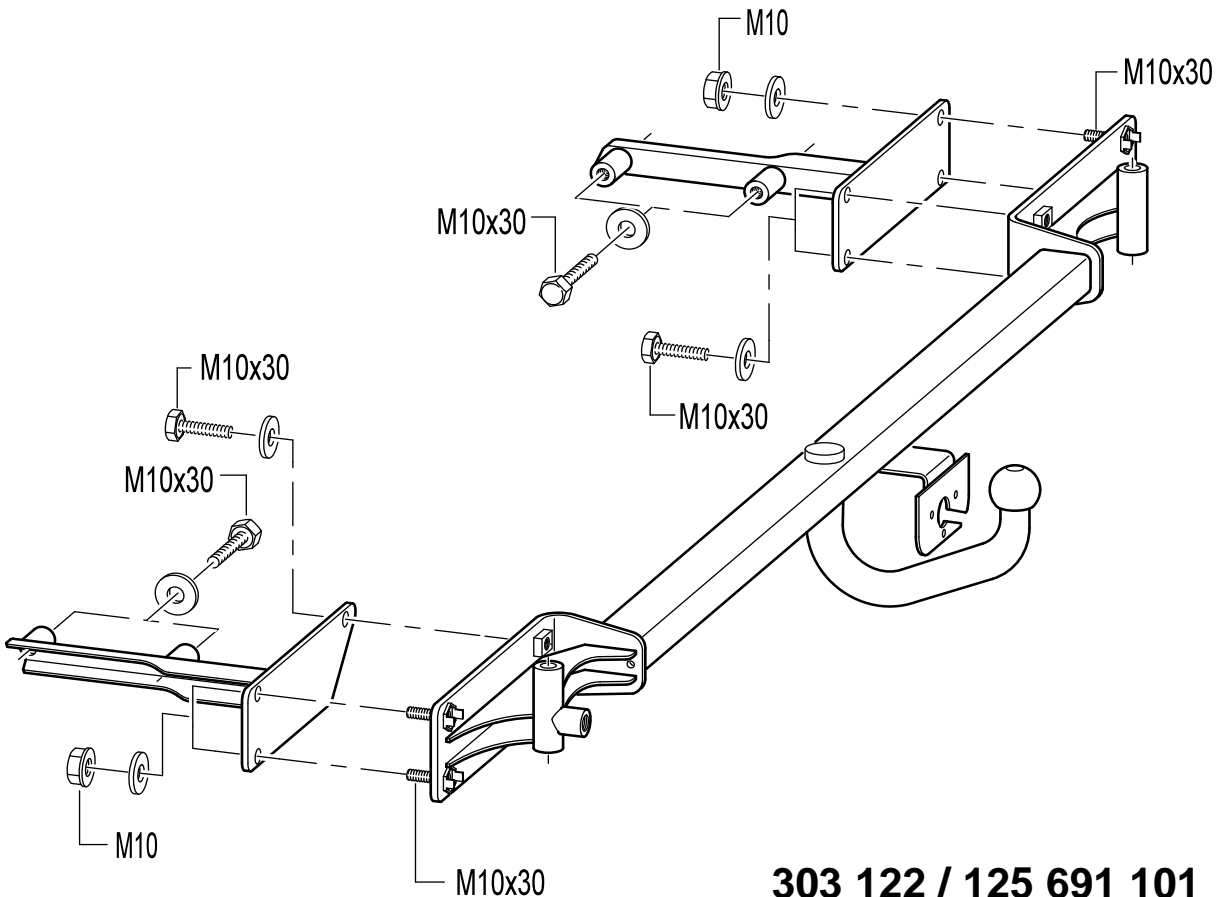
Pegue el rótulo con el dato de carga de apoyo en el vehículo, cerca del dispositivo de enganche o en el lado interior del maletero, en una posición visible.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado.

Este enganche esférico, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 14,8 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico.

**Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche esférico con fijación:**

Núm. de repuesto	Designación
903 121 650 001	Unidad de embalaje piezas de fijación



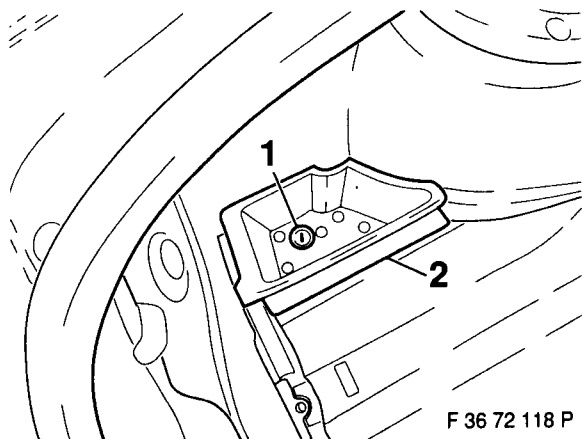
**303 122 / 125 691 101**

## Instrucciones de montaje:

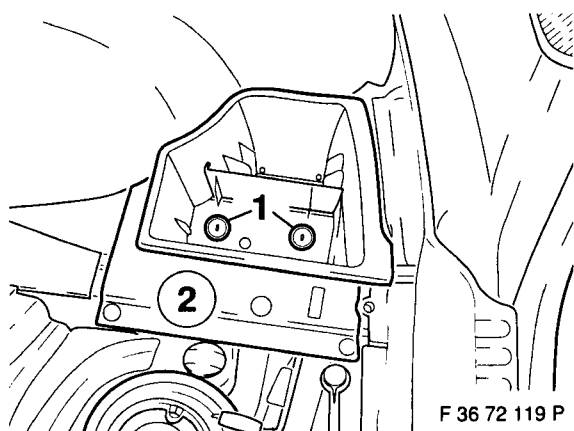
### 1. Indicaciones:

- Retirar los tapones protectores de las tuercas soldadas y tornillos (en caso de existir) antes de comenzar el montaje.
- Desbarbar todos los taladros y protegerlos contra la corrosión. Eliminar las virutas metálicas con un aspirador.
- Utilizar nuevamente los casquillos de ajuste para la regulación en altura del paragolpes en caso de no haberse suministrado otros nuevos.
- En caso de no estar premontados, colocar los tornillos hexagonales M10x30 en el travesaño del dispositivo de enganche, en los lados derecho e izquierdo.  
Doblar a continuación los resaltes del seguro antitorsiión.
- Pegar la junta de gomaespuma suministrada desde la parte exterior alrededor la abertura derecha del amortiguador de impacto. Limpiar previamente la chapa final.

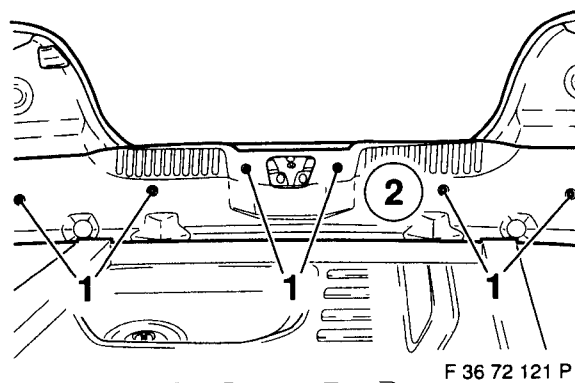
### 2. Desmontaje del guarnecido del maletero



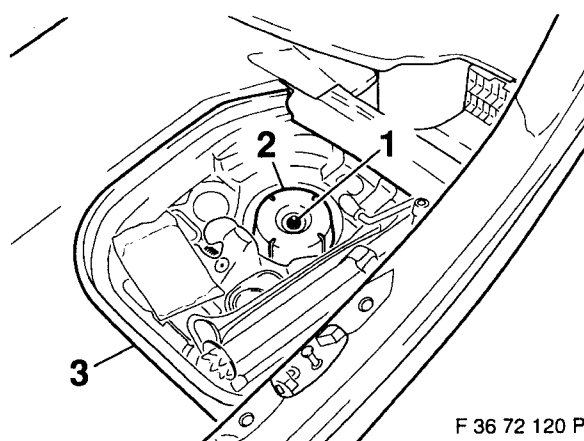
Soltar la tuerca de plástico (1) y retirar la bandeja portaobjetos izquierda (2).



Soltar las tuercas de plástico (1) y retirar la bandeja portaobjetos derecha (2).

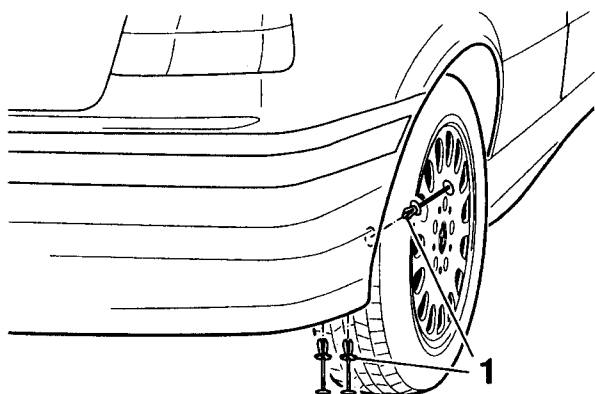


Quitar los remaches (1) y sacar la cubierta (2).



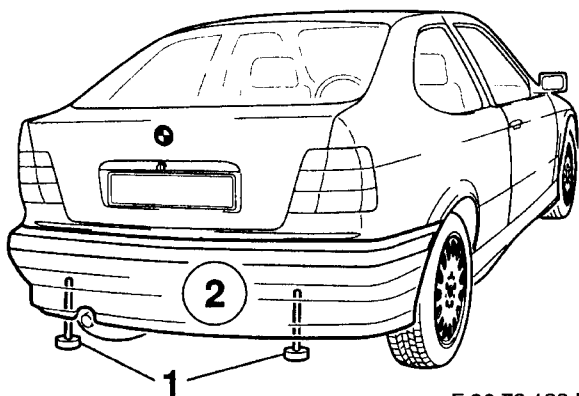
Soltar la tuerca hexagonal (1), retirar la tapa (2). Rebatir el asiento y retirar la alfombra del piso. Desmontar el compartimento porta-herramientas (3).

### 3. Desmontaje del paragolpes trasero



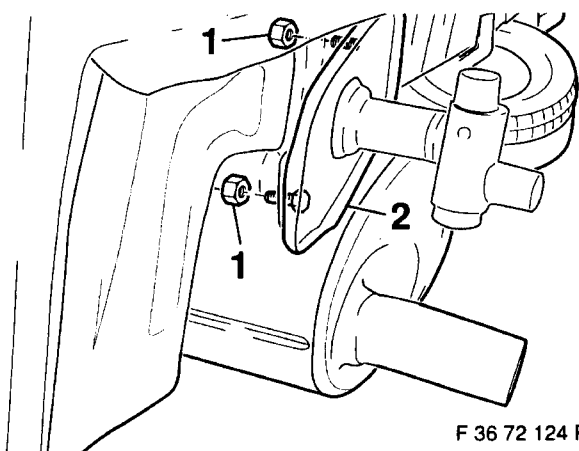
F 36 72 122 P

Quitar los remaches (1) de los revestimientos de los pasarruedas derecho e izquierdo.



F 36 72 123 P

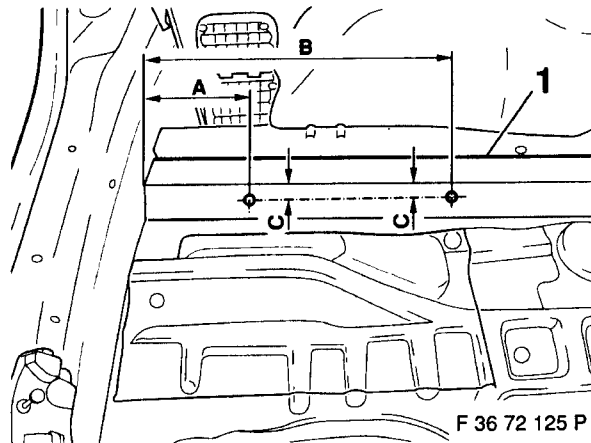
Retirar los tornillos Torx (1) y quitar el paragolpes (2).



F 36 72 124 P

Retirar las tuercas hexagonales (1). Retirar los amortiguadores de impacto (2) derecho e izquierdo.

### 4. Montaje del dispositivo de enganche

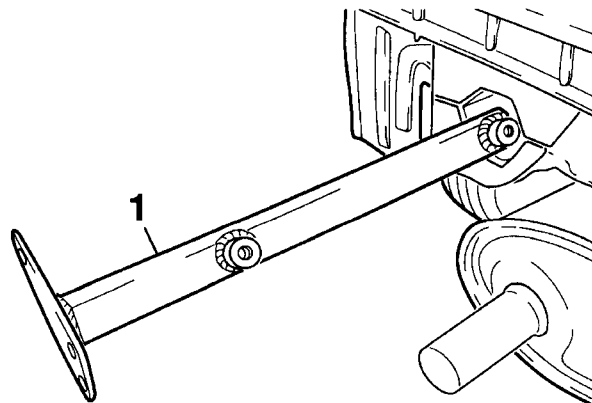


F 36 72 125 P

Taladrar los puntos graneteados en la parte superior del larguero (1) con una broca helicoidal de 3,5 mm de  $\varnothing$  y agrandar a continuación los orificios taladrando con una broca de 14 mm de  $\varnothing$ .

En caso de no existir los puntos graneteados, marcar los puntos, granetearlos y efectuar los orificios con una broca helicoidal de 3,5 mm de  $\varnothing$ , agrandando a continuación los orificios taladrando con una broca de 14 mm de  $\varnothing$ .

- A = 112 mm
- B = 404 mm
- C = 20 mm

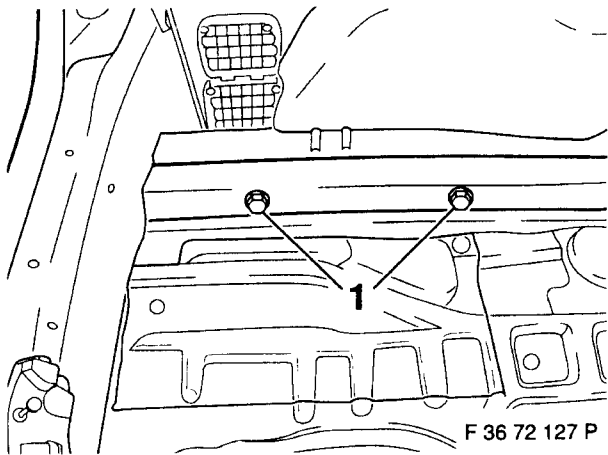


F 36 72 126 P

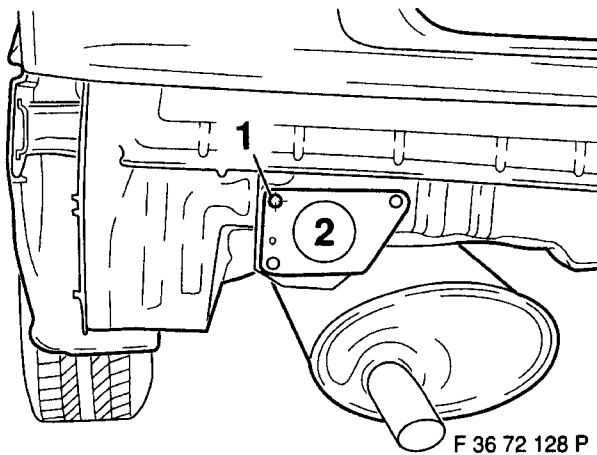
Insertar los refuerzos longitudinales (1) derecho e izquierdo en las aberturas de los amortiguadores de impacto.

**Indicación para el montaje**

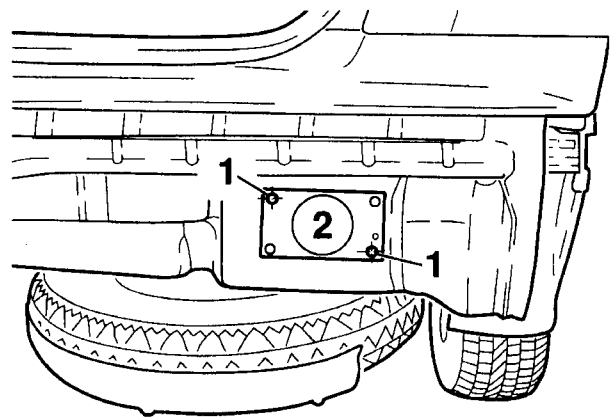
El refuerzo longitudinal izquierdo posee tres orificios, el refuerzo longitudinal derecho posee cuatro orificios en la superficie de recepción del amortiguador de impacto.



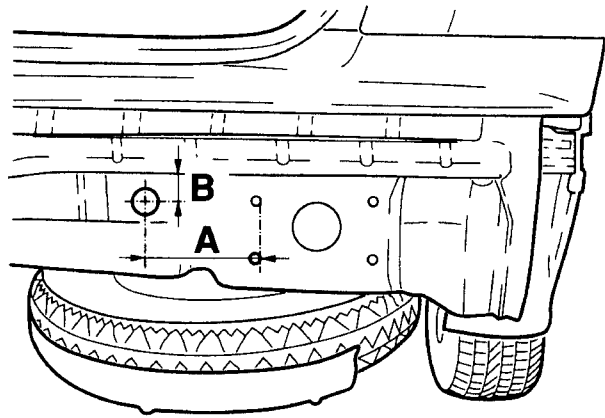
Fijar los refuerzos longitudinales derecho e izquierdo con los tornillos hexagonales (1) y las arandelas en U.



Taladrar el punto (1) graneteado en la chapa final para el refuerzo longitudinal izquierdo (2) con una broca helicoidal de 3,5 mm de Ø y agrandar a continuación el orificio taladrando con una broca de 14 mm de Ø.

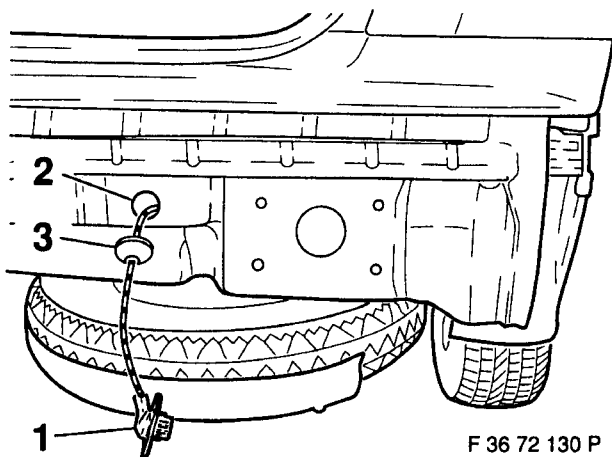


Taladrar el punto (1) graneteado en la chapa final para el refuerzo longitudinal derecho (2) con una broca helicoidal de 3,5 mm de Ø y agrandar a continuación el orificio taladrando con una broca de 14 mm de Ø.



Taladrar el orificio con una broca helicoidal de 3,5 mm de Ø y agrandar a continuación el orificio taladrando con una broca de 36 mm de Ø, tal y como se muestra en la figura.

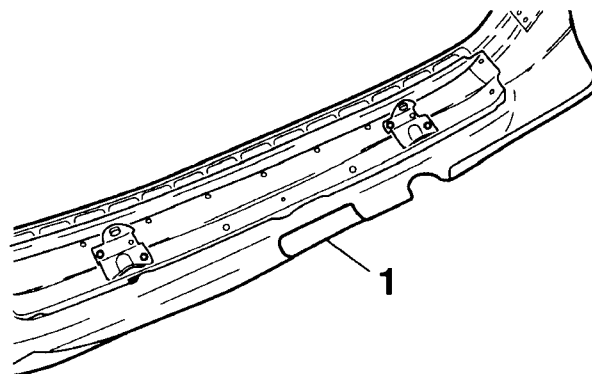
- A = 149 mm
- B = 38 mm



F 36 72 130 P

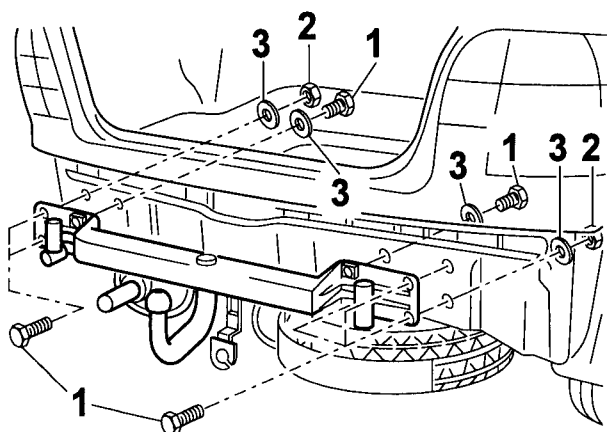
Introducir el mazo de cables adicional (1) a través del orificio (2).  
Colocar una boquilla pasacables de goma (3) en el orificio (2).

**5. Recorte soporte del paragolpes y revestimiento del paragolpes  
Pegue el rótulo de carga de apoyo.**

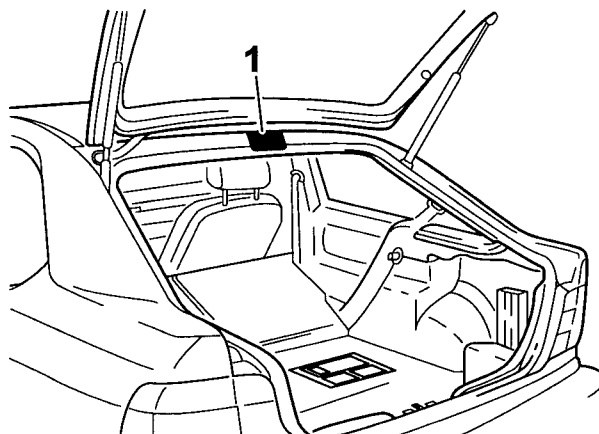


F 36 72 137 P

Recortar la escotadura (1) premarcada.



Colocar el dispositivo de enganche para remolque en la chapa final.  
Colocar los tornillos hexagonales (1). Fijar con arandelas en U (3) y tuercas hexagonales (2).



Pegue el rótulo de carga de apoyo (1) en el refuerzo transversal del techo.

**Indicación para el montaje**

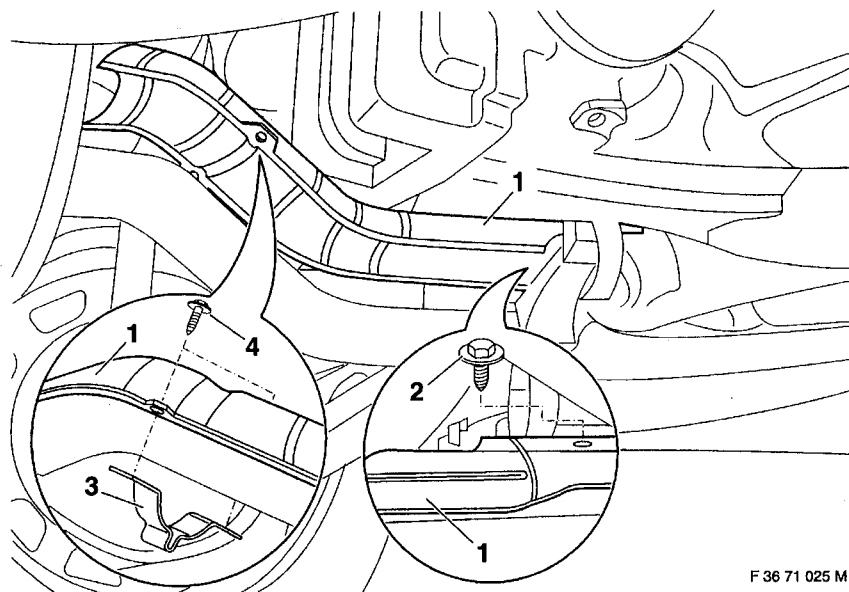
Apretar los tornillos en el siguiente orden de apriete:

- Dispositivo de enganche para remolque / chapa final, 2 tornillos, 5 tuercas
- Refuerzo longitudinal / parte superior del larguero, lados izquierdo/derecho, 4 tornillos.

Par de apriete: 59 Nm ± 10 %.  
(tornillos con clase de resistencia 10.9, tuercas con clase de resistencia 10).

## 6. Montaje de la chapa antitérmica en el tubo de escape trasero

Para evitar eventuales daños en el vehículo producidos por la temperatura al circular con remolque, se montará adicionalmente la chapa antitérmica al montar un dispositivo de enganche para remolque, procediendo como se indica a continuación:



- Colocar la chapa antitérmica (1) sobre el tubo de escape del silenciador trasero y fijarla ligeramente con tornillos rosca chapa (2).
- Montar el soporte (3) con los tornillos rosca chapa (4) en la chapa antitérmica (1) y apretarlos a mano.
- Ajustar y atornillar firmemente la chapa antitérmica (1).

## 7. Limpiar el maletero y montar las piezas desmontadas

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



# Instructions de montage

## Boule d'attelage avec support

**Référence Westfalia :** 303 122 600 001  
303 125 600 001

**Référence BMW :** 1 182 433

**Type:** 303 122

**N° d'autorisation de mise  
en circulation:**

F 4108

**N° d'homologation:** 0 801 5445

**Marque d'autorisation CE:** e13 00-0071

**Domaine d'application:** Constructeur: Bayerische Motoren Werke AG, Munich  
Modèles: Série Compact 3 (E36/5) à partir du millésime  
1994, tous

**Désignation du type:** BMW 3 C et BMW 3/CG

Veuillez ranger soigneusement ces instructions de montage et les tenir toujours à disposition.

Le dispositif d'attelage a été contrôlé suivant la Directive CE 94/20, suivant les spécifications du Code de la Route Allemand, suivant la norme ISO 3853 et la norme suédoise SS 3501.

### Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de 8,5 kN. Celle-ci correspond par exemple à une charge remorquée de 1.600 kg et à un poids total admissible de 1.890 kg. Les indications du constructeur du véhicule concernant la charge remorquée et la charge d'appui sont déterminantes pour la marche du véhicule; toutefois, il ne faut pas dépasser les valeurs contrôlées. Les indications de poids indiquées sur l'autorisation CE et sur les autorisations de mise en circulation du dispositif de remorquage sont visibles sur la plaque signalétique.

### Charge d'appui admissible:

Maximum: 75 kg

### Charges de remorquage admissibles:

Les charges de remorquage admissibles, engageant la responsabilité, pour le modèle de véhicule correspondant, sont inscrites sur les documents du véhicule. Celles-ci sont valables pour tous les types de remorques.

Une tôle de protection thermique est nécessaire à proximité du silencieux arrière (de série lors du montage à la chaîne du dispositif de remorquage) pour les BMW 316i / 316iA pour des charges de remorquées dépassant 1.100 kg, pour des raisons de refroidissement.

**Remarques :**

La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée.

Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites.

Les véhicules équipés départ usine d'un dispositif de remorquage ont déjà reçu un amortisseur de remorquage. Nous recommandons de monter un amortisseur de remorquage si on monte ultérieurement un dispositif de remorquage.

Pour le montage ultérieur d'un dispositif de remorquage (avec barre à boule amovible ou fixe), on a besoin d'une tôle de protection thermique pour les modèles suivants de BMW:

316 i / 316 iA - N° BMW 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - N° BMW 1822-1739990

Tenir compte éventuellement des pressions de gonflage plus élevées pour les véhicules équipés d'un dispositif de remorquage ou lors de la marche du véhicule avec une remorque suivant les instructions d'emploi du véhicule.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule. Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

La boule ou l'attelage doivent être maintenus propres et il faut les graisser.

**Attention :** Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif "SSK" de Westfalia, la boule d'attelage doit être exempte de graisse.

Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.

Il faut contrôler de temps en temps le diamètre de la boule.

Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation autorisés et indiqués par le constructeur du véhicule sont respectés.

Les cotes de montage et les cotes de dégagement conformément à l'annexe VII, illustration 30, de la Directive 94/20/CE, sont assurées. Il faut contrôler le montage du dispositif de liaison mécanique suivant les spécifications de l'annexe I, N° 5.10 suivant les prescriptions de l'annexe VII de la Directive 94/20/CE.

La boule d'attelage avec support doit être inscrite sur les documents d'immatriculation du véhicule.

Ces instructions de montage doivent être jointes aux documents du véhicule.

**Indications générales de montage:**

Depuis 1990, les largeurs sur plats des vis à tête hexagonale et des écrous ont été modifiées suivant la norme ISO 272. Veuillez contrôler la largeur sur plats correspondante et utiliser uniquement l'outil convenable.

Enlever le mastic isolant ou la couche anticorrosion du dessous du véhicule - s'il y en a une - à proximité de la surface d'installation de la boule d'attelage et du support. Badigeonner les parties nues de la carrosserie avec de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72 570.

Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

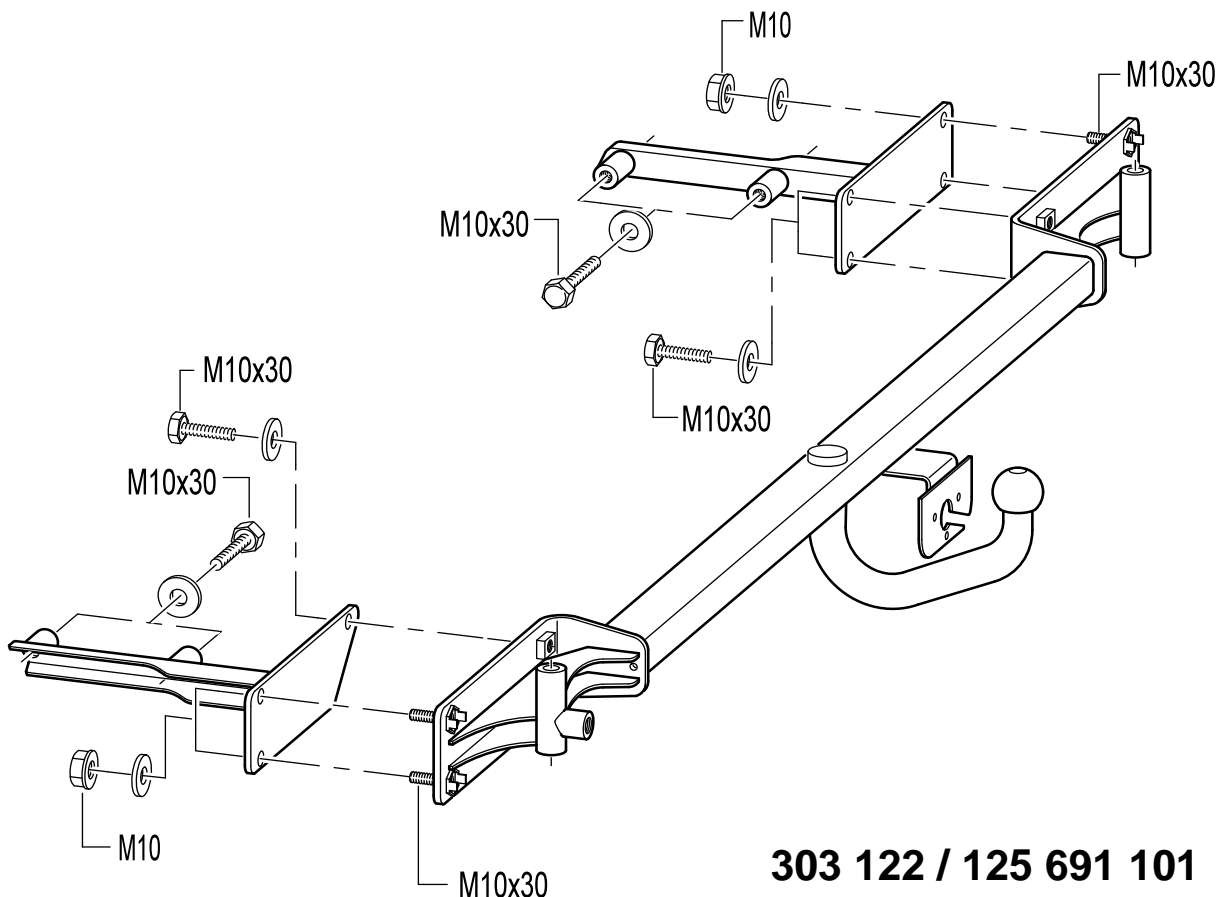
Placer l'écriteau avec indication de la charge d'appui sur le véhicule, à proximité de la boule d'attelage et du support ou sur la paroi intérieure de la malle à un endroit bien visible.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage, resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support.

Cette boule d'attelage et le support, y compris toutes les pièces de montage, pèsent 14,8 kg. Veuillez donc tenir compte que la poids à vide de votre véhicule, après le montage de la boule d'attelage et du support, augmente de cette valeur.

### Étendues de livraison disponibles de la boule d'attelage et du support

N° de pièce de rechange	Désignation
903 121 650 001	Unité d'emballage pièces de fixation

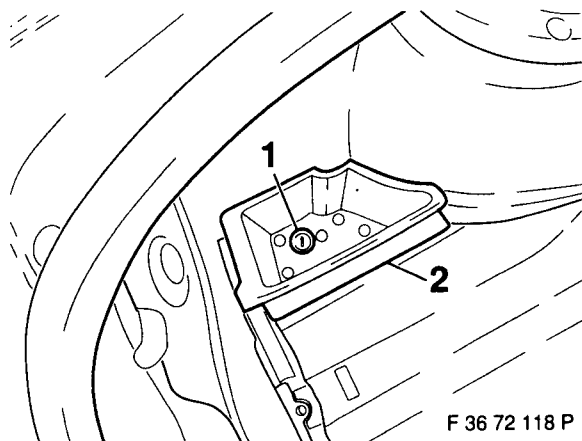


## Instructions de montage:

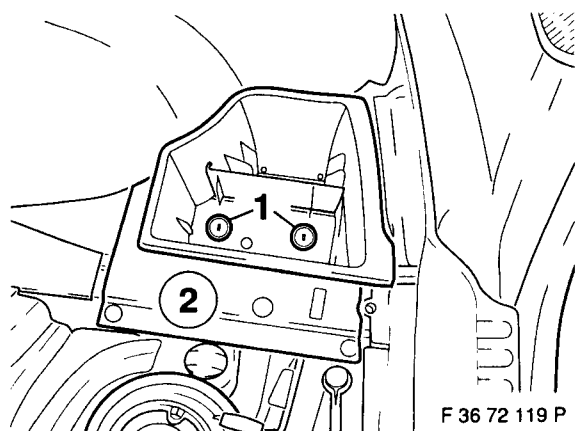
### 1. Remarques:

- S'il y en a un, enlever le bouchon de protection des écrous à souder et des vis avant le montage.
- Ébarber tous les trous et les protéger contre la corrosion.  
Aspirer les copeaux de perçage.
- Utiliser de nouveau les douilles de modification du réglage en hauteur de l'amortisseur des chocs - si elles n'ont pas été jointes.
- Si elles n'ont pas été prémontées, utiliser les vis à tête hexagonale M 10 x 30, à droite et à gauche, sur le support transversal de la boule d'attelage.  
Puis, recourber les ergots de sécurité antirotation.
- Coller le joint d'étanchéité en mousse plastique livré, de l'extérieur, autour de l'orifice droit d'amortissement des rebondissements. Auparavant, nettoyer la tôle du hayon.

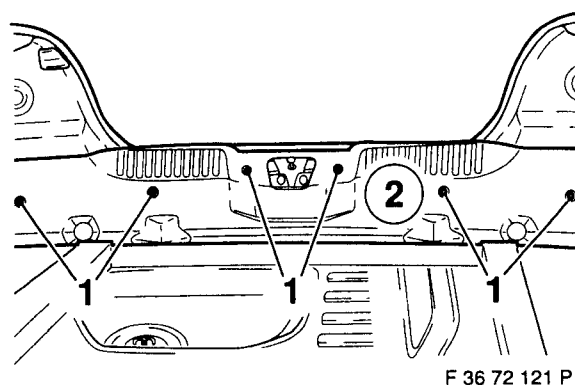
### 2. Dépose du revêtement de la malle



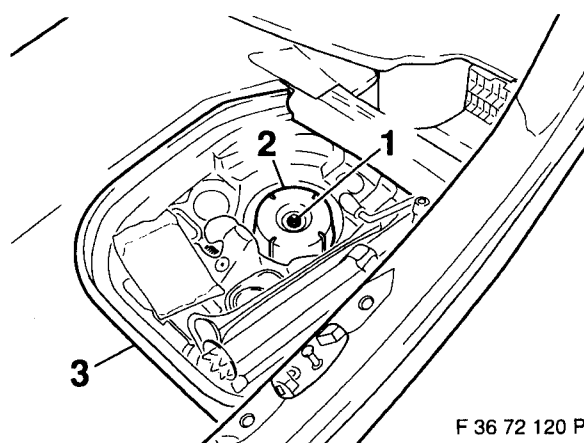
Desserrer l'écrou en matière plastique (1) et enlever le casier gauche de rangement (2).



Desserrer les écrous en matière plastique (1) et enlever le casier droit de rangement (2).

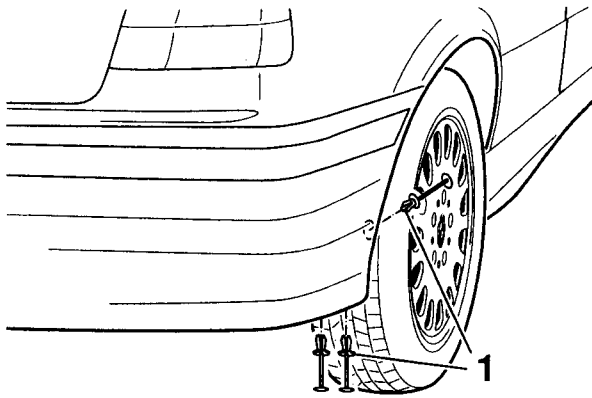


Enlever le rivet (1) et extraire le recouvrement (2).



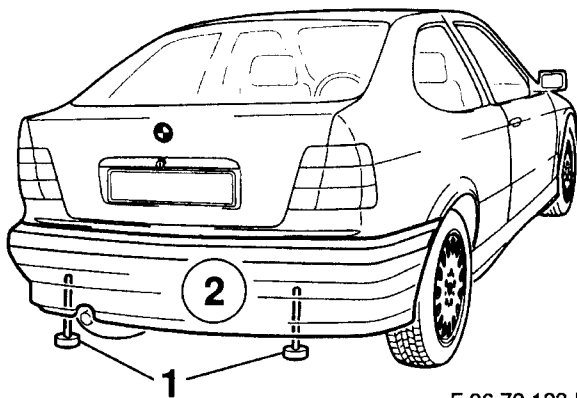
Desserrer l'écrou hexagonal (1), enlever le couvercle (2). Retourner la banquette et enlever le tapis de sol. Déposer le casier à outils (3).

### 3. Démontage de l'amortisseur de chocs arrière



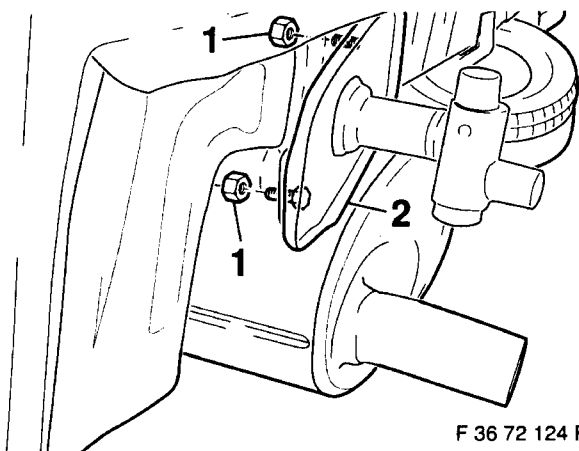
F 36 72 122 P

Enlever les rivets (1) du revêtement des passages de roue gauche et droit.



F 36 72 123 P

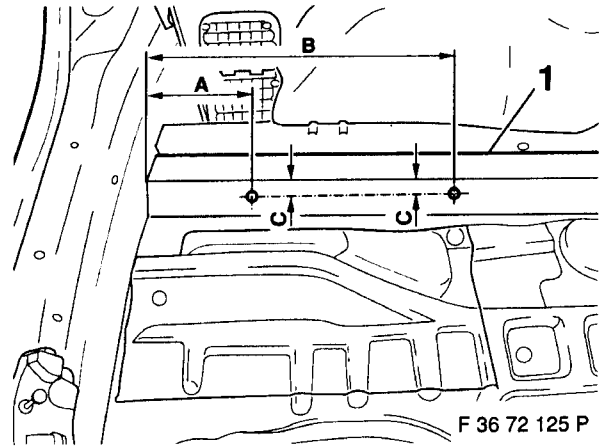
Enlever les vis TORX (1) et tirer les amortisseurs de chocs (2).



F 36 72 124 P

Enlever les écrous hexagonaux (1). Enlever les amortisseurs de rebondissements (2) gauche et droit.

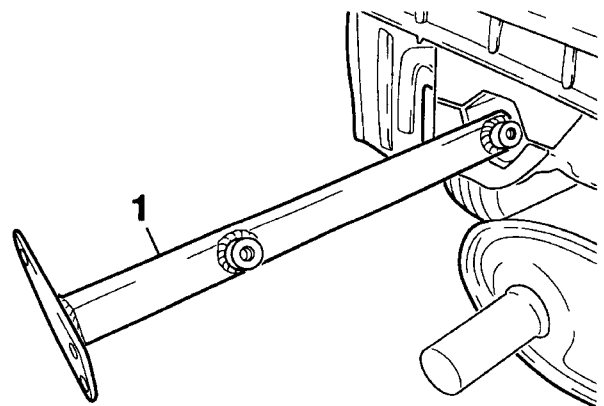
### 4. Montage de dispositif de remorquage



F 36 72 125 P

Percer des trous, repérés au pointeau, sur la partie supérieure, à gauche et à droite, du longeron (1), en utilisant un foret hélicoïdal de  $\varnothing$  de 3,5 mm et agrandir les trous jusqu'à un  $\varnothing$  de 14 mm. Dans le cas où les trous n'auraient pas été repérés, les marquer; percer avec un foret hélicoïdal de  $\varnothing$  de 3,5 mm et agrandir les trous jusqu'à un  $\varnothing$  de 14 mm.

A = 112 mm  
B = 404 mm  
C = 20 mm

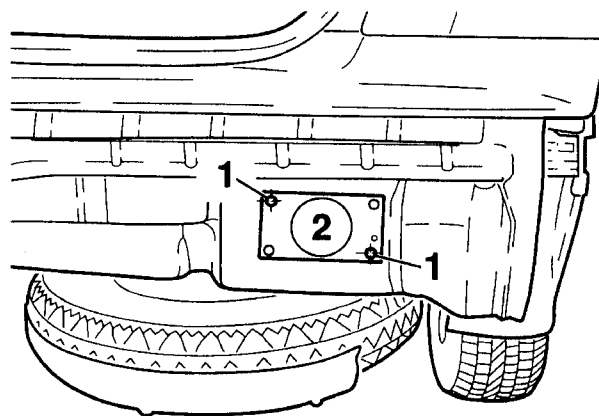
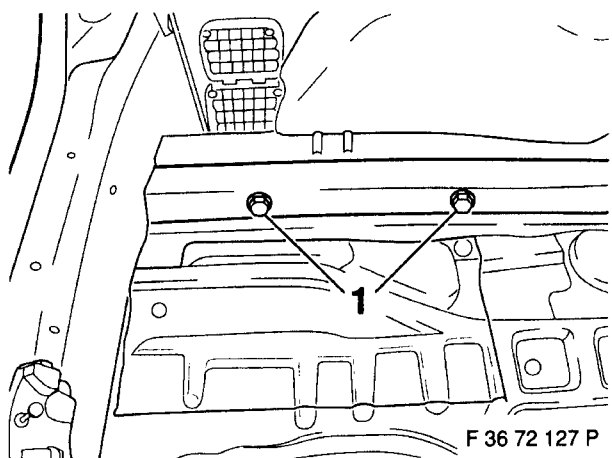


F 36 72 126 P

Faire coulisser les poutres longitudinales gauche et droite (1) dans l'orifice des amortisseurs de rebondissements.

**Instructions de montage**

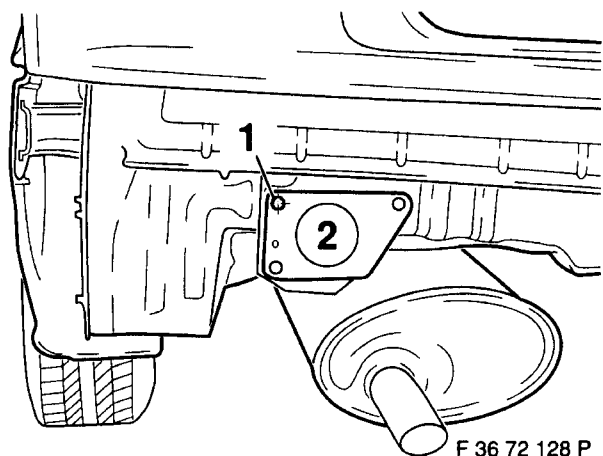
La poutre longitudinale gauche a 3 trous, la poutre longitudinale droite a 4 trous sur la surface d'appui de l'amortisseur des rebondissements.



F 36 72 141 P

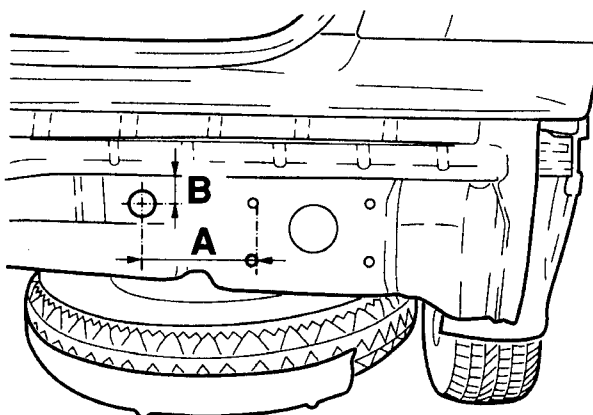
Percer avec un foret hélicoïdal de  $\varnothing$  3,5 mm 2 trous pour la poutre longitudinale (2) droite, sur la tôle du hayon, aux points repérés par des coups de pointeau (1); puis, agrandir au  $\varnothing$  de 14 mm.

Fixer les poutres longitudinales gauche et droite en utilisant les vis à tête hexagonale (1) et les rondelles en U.



F 36 72 128 P

Percer avec un foret hélicoïdal de  $\varnothing$  3,5 mm un trou pour la poutre longitudinale (2) gauche, sur la tôle du hayon, au point repéré par un coup de pointeau (1); puis, agrandir au  $\varnothing$  de 14 mm

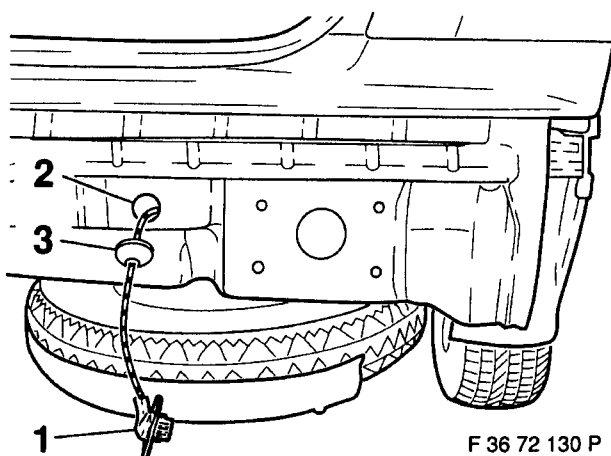


F 36 72 129 P

Percer un trou suivant le dessin avec un foret hélicoïdal de  $\varnothing$  de 3,5 mm et agrandir au  $\varnothing$  de 36 mm.

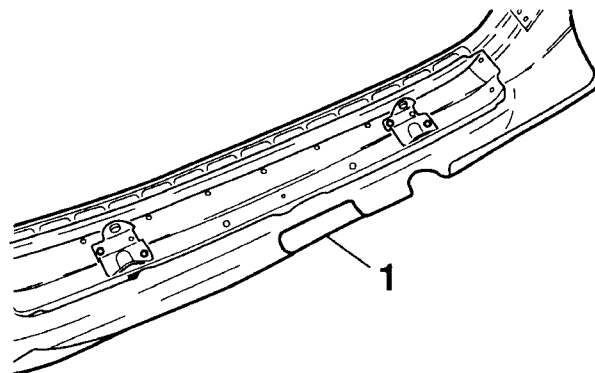
A = 149 mm

B = 38 mm

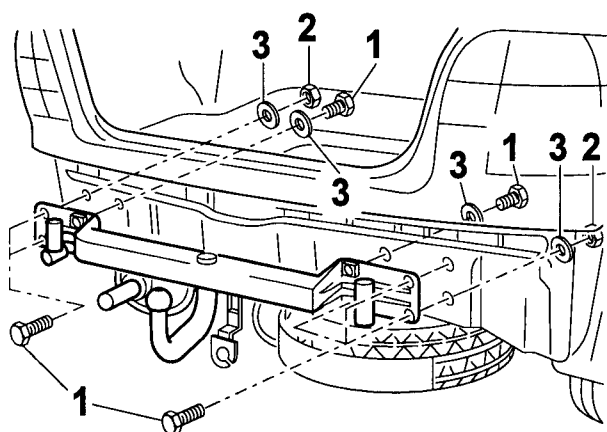


Faire passer le faisceau de câbles (1) par le trou (2).  
Insérer le passe-câbles en caoutchouc (3) dans le trou (2).

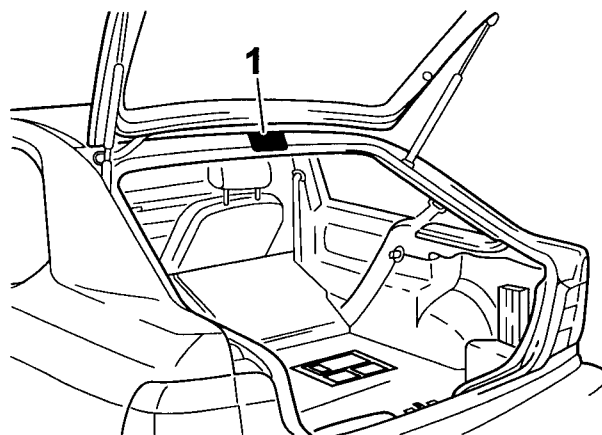
5. Découpage support d'amortisseur des chocs et revêtement d'amortisseur des chocs.  
Coller l'écriteau de la charge d'appui.



Découper le gaufrage (1).



Appliquer le dispositif de remorquage sur la tôle du hayon. Mettre les vis à tête hexagonale (1). Fixer avec les rondelles en U (3) et les écrous hexagonaux (2).



Coller l'écriteau de la charge d'appui (1) sur la traverse du toit.

### Instructions de montage

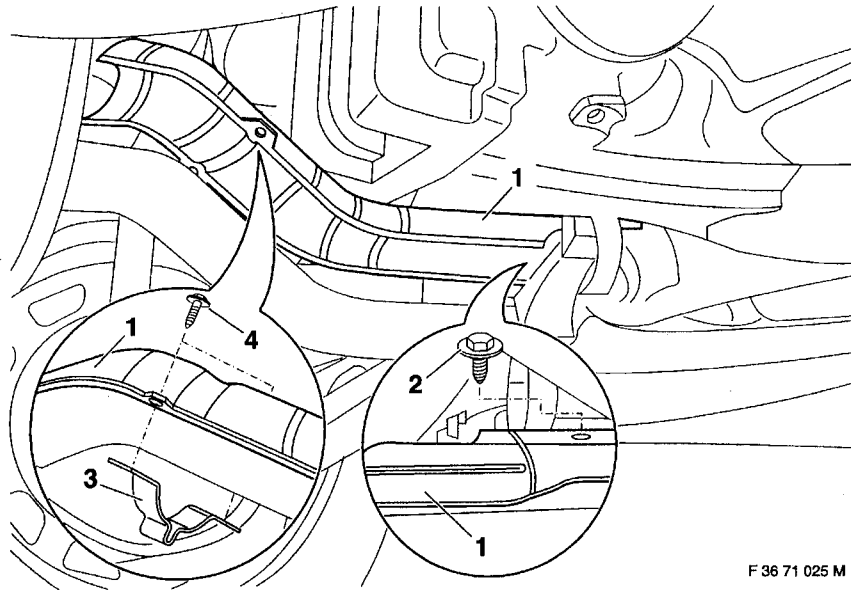
Serrer les vis dans l'ordre suivant:

- Dispositif de remorquage/tôle du hayon  
2 vis, 5 écrous
- Poutre longitudinale/partie supérieure du longeron à gauche/à droite 4 vis

Couples de serrage: 59 Nm  $\pm$  10%  
(vis de classe de résistance mécanique de 10.9,  
écrous de classe de résistance mécanique de 10)

## 6. Monter la tôle de protection thermique sur le tuyau d'échappement arrière.

Pour éviter des détériorations thermiques éventuelles sur le véhicule en cours de remorquage, il faut monter, en supplément, une tôle de protection thermique quand on monte un accouplement de remorquage.



- Poser une tôle de protection thermique (1) au-dessus du tuyau d'échappement du silencieux arrière du tuyau d'échappement et positionner légèrement avec la vis pour tôle (2).
- Monter le support (3) avec les vis pour tôle (4) sur la tôle de protection thermique (1) et serrer à fond à la main.
- Aligner la tôle de protection thermique (1) et visser à fond.

## 7. Nettoyer la malle et monter les pièces déposées.

Tous droits de modifications réservés.



## Asennusohje Kytkenäkuula ja kiinnitysosa

<b>Westfalian tilausnumero:</b>	303 122 600 001 303 125 600 001
<b>BMW:n tilausnumero:</b>	1 182 433
<b>Tyyppi:</b>	303 122
<b>ABG-numero:</b>	F 4108
<b>RDW-numero:</b>	0 801 5445
<b>EY-tyyppihyväksyntätunnus:</b>	e13 00-0071

<b>Käyttöalue:</b>	Valmistaja: Bayerische Motoren Werke AG, München Malli: 300-sarjan Compact (E36/5) mallivuodesta 1994 alkaen, kaikki vaihtoehdot
<b>Tyyppimerkintä:</b>	BMW 3 C ja BMW 3/CG

Säilytä nämä asennus- ja käyttöohjeet huolellisesti niin, että ne ovat aina saatavilla.

Perävaunun vetolaite on tarkastettu direktiivin 94/20/EY, StVZO:n, ISO 3853:n ja Ruotsin normin SS 3501 mukaan.

### **Tekniset tiedot:**

Testattu D-arvo on 8,5 kN. Tämä vastaa esimerkiksi 1 600 kg:n perävaunukuormaa ja 1 890 kg:n sallittua kokonaispainoa.

Ajoneuvokäytössä on noudatettava ajoneuvovalmistajan antamia perävaunupainoja ja tukikuormia koskevia rajoituksia. Testikuormia ei saa kuitenkaan ylittää. Vetolaitteen EY-hyväksynnän ja ABG:n painotiedot näkyvät tyyppikilvessä.

### **Sallittu tukikuorma:**

Enintään 75 kg.

### **Sallitut perävaunukuormat:**

Ajoneuvokohtaiset sallitut perävaunukuormat on merkitty rekisteriotteeseen. Ne koskevat kaikkia perävaunuja.

Yli 1 100 kg:n perävaunukuormia vedettäessä 316i:hin/316iA:han on jäähdytysyistä asennettava takaäänenvaimentimen kohdalle lämpösuojalevy. (Asennettuna, jos vetolaite on asennettu jo tehtaalla.)

**Ohjeita:**

Perävaunun vetolaite on ajoneuvon turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa ja korjata vain ammattitaitoinen asentaja.

Korjauksissa on käytettävä virheettömiä alkuperäisosa.

Mitään rakennemuutoksia ei saa tehdä.

Ajoneuvot, joihin on jo tehtaalla asennettu vetolaite, on varustettu perävaunun vetoon soveltuvalla jousituksella. Tätä jousitusta suositellaan asennettavaksi vetolaitteen asennuksen yhteydessä.

BMW:n lämpösuojalevy on välttämätön asennettaessa vetolaitteistoa (kiinteän tai irroitettavan kytkentäkuulatangon kanssa) jälkeensä seuraaviin malleihin:

316 i / 316 iA - BMW-nro. 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - BMW-nro. 1822-1739990

Noudata ajoneuvon käyttöohjekirjassa mahdollisesti annettuja suosituksia korotetuista rengaspaineista vetolaitteella varustetuissa ja perävaunua vetävissä ajoneuvoissa.

Ajoneuvovalmistajan antamia ohjeita on noudatettava ajettaessa perävaunua vetäen.

Perävaunu on varustettava asianmukaisella vetolaitteella. Jos hinaussilmukka on irroitettava perävaunun vetolaite:n asennuksen yhteydessä, voidaan perävaunun vetolaite:ta käyttää hinaussilmukan sijasta edellyttäen, että sallittua perävaunukuormaa ei ylitetä, ja että hinaus suoritetaan yleisillä teillä.

Kuula ja vetokykin on pidettävä puhtaina, ja ne on voideltava säännöllisesti

**Huomautus:** jos käytetään raidevakainta, kuten Westfalia SSK:ta, kuulaa ei saa voidella.

Noudata käyttöoppaan ohjeita!

Tarkista kuulun halkaisija säännöllisin väliajoin.

Jos halkaisija on jossakin kohdassa 49 mm tai vähemmän, perävaunun vetolaite:ta ei turvallisuussyistä saa käyttää.

Vetolaite on kiinnitettävä ajoneuvovalmistajan osoittamiin hyväksytyihin kiinnityspisteisiin.

Asennusmitat ja laitteen ympärille jäävä vapaa tila ovat direktiivin 94/20/EY, liite VII, kuva 30 mukaiset. Vetolaitteen asennus ajoneuvoon on tarkastettava liitteessä I nro 5.10. kuvatulla, direktiivin 94/20/EY liitteen VII edellyttämällä tavalla.

perävaunun vetolaite on merkittävä ajoneuvon rekisteriotteeseen.

Tämä käyttöohje on liitettävä auton asiakirjoihin.

**Yleiset asennusohjeet:**

Kuusioruuvien ja -mutterien koko on muuttunut vuonna 1990 normin ISO 272 mukaiseksi.

Tarkista koko ja käytä vain sopivia avaimia.

Poista tarvittasessa ajoneuvon äänieristys- ja ruosteensuojamassa perävaunun vetolaite:n kiinnityskohdista. Suojaa paljaat metallipinnat ruosteensuojamaalilla.

Asenna 7-napainen sähköliitäntä normin DIN V 72570 mukaisesti.

Asenna 13-napainen sähköliitäntä normin ISO 11446 mukaisesti.

Kiinnitä vetolaitteen sallitut kuormitukset ilmoittava kilpi ajoneuvon perävaunun vetolaite:n läheisyyteen tai tavaratilaan selkeästi näkyvälle paikalle.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit noin 1 000 vetokilometrin jälkeen.

Perävaunun vetolaite-laite painaa kiinitystarvikkeineen 14,8 kg. Tämä paino on lisättävä ajoneuvon tyhjäpainoon asennuksen jälkeen.

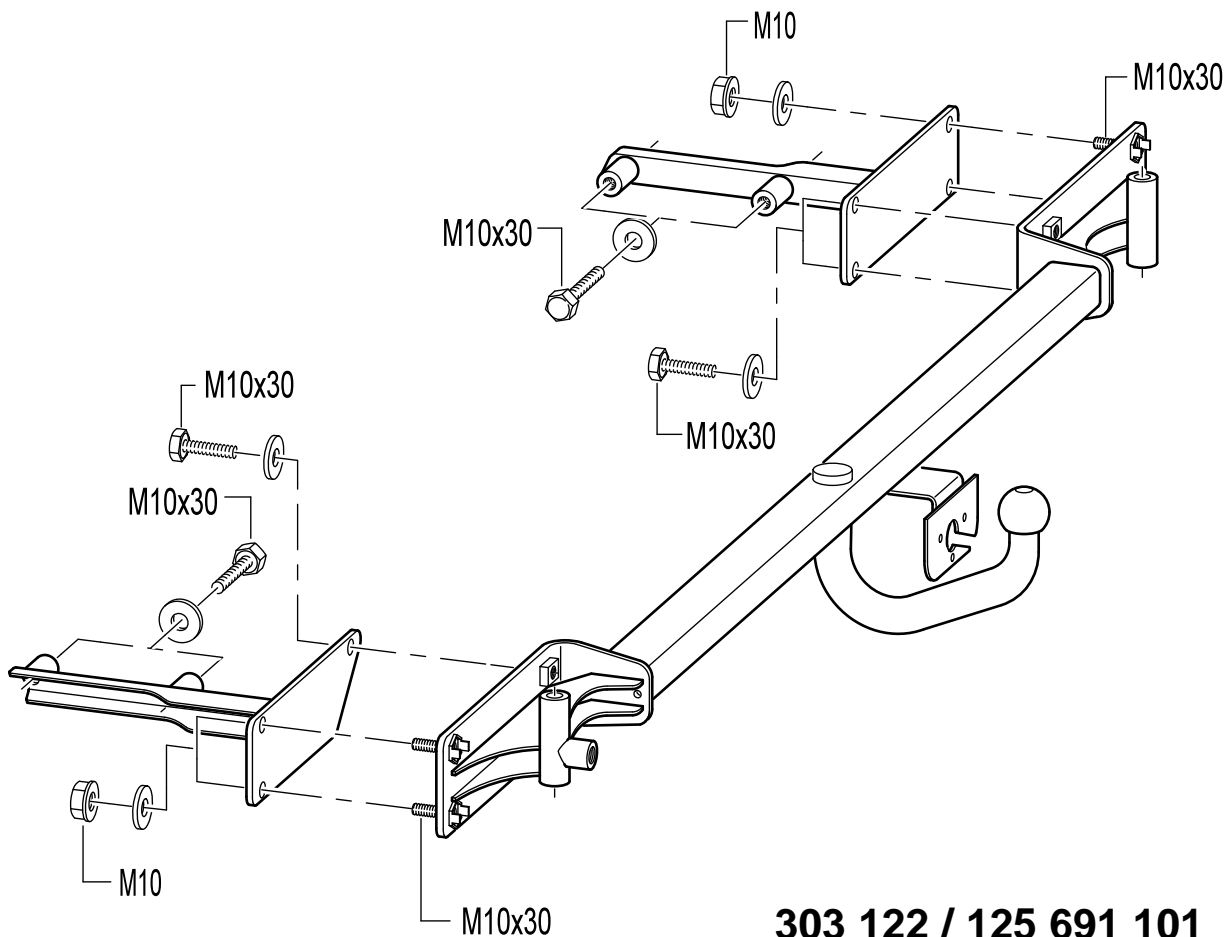
## Kytkinkuulan ja kiinnitysosan varaosat

**Varaosanumero**

**Kokonaisuuksien kuvaus**

903 121 650 001

Kiinnitysosat

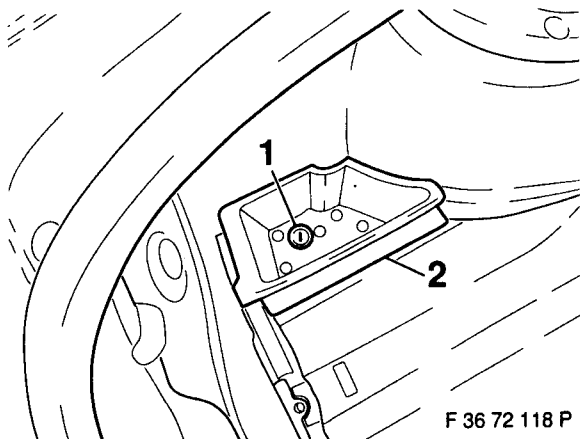


## Asennusohje:

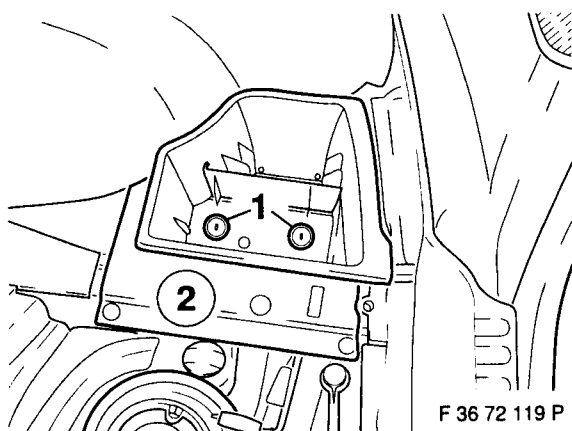
### 1. Ohjeita:

- Poista tulppasuojukset (mikäli asennettu) mutterien ja ruuvien päältä ennen asennusta.
- Poista purskeet porauksen jälkeen ja suojaa reiät ruosteelta. Imuroi porausjätteet pois.
- Käytä puskurin korkeudensäätöholkkeja uudestaan, ellei asennussarjan mukana toimiteta uusia.
- Aseta kuusioruuvit M 10 x 30 perävaunun vetolaite:n poikittaiskannattimen molempiin päihin, ellei kuusioruuveja ole asennettu tehtaalla. Käännä tämän jälkeen vääntösuojan nokat.
- Liimaa vaahtokumitiiviste ulkopuolelta oikeanpuoleisen törmäyksenvaimentimen aukkoon. Puhdista takaseinä ennen liimausta.

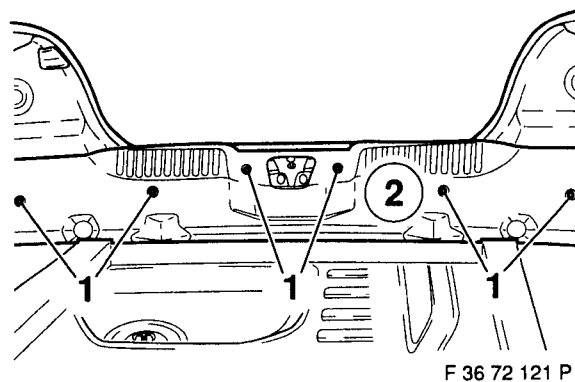
### 2. Tavaratilan verhoilun irrottaminen



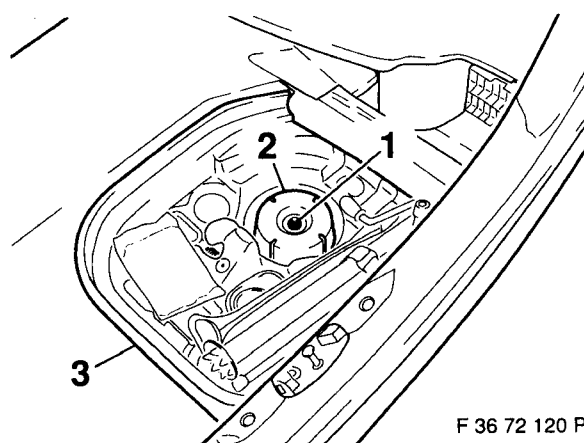
Irrota muovinen mutteri (1) ja poista vasen tavaransäilytyslokero (2).



Avaa muovimutterit (1) ja irrota oikeanpuoleinen tavaransäilytyslokero (2).

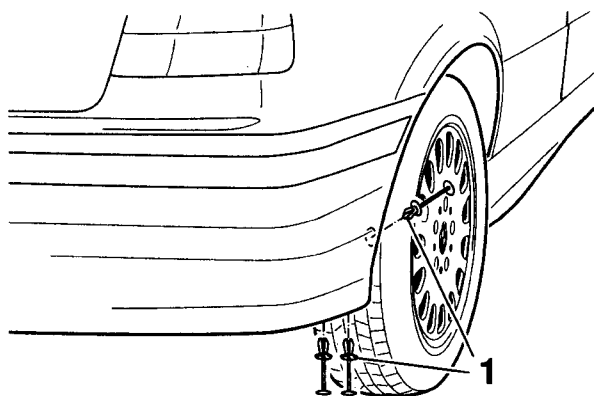


Poista niitit (1), ja irrota takaseinämän suojus (2).



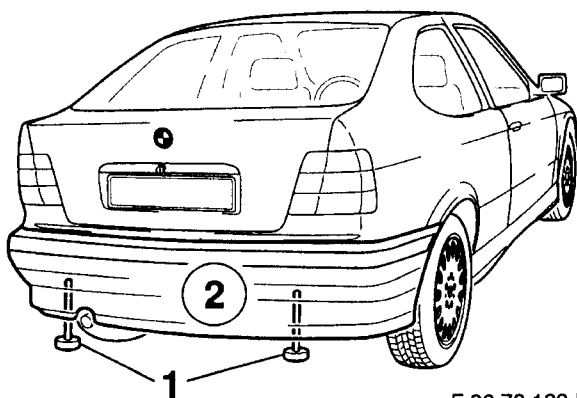
Avaa kuusiomutteri (1) ja irrota kansi (2). Käännä takaistuimen selkänöja alas ja irrota tavaratilan pohjan verhoilu. Irrota työkalulokero (3).

### 3. Takapuskurin irrotus



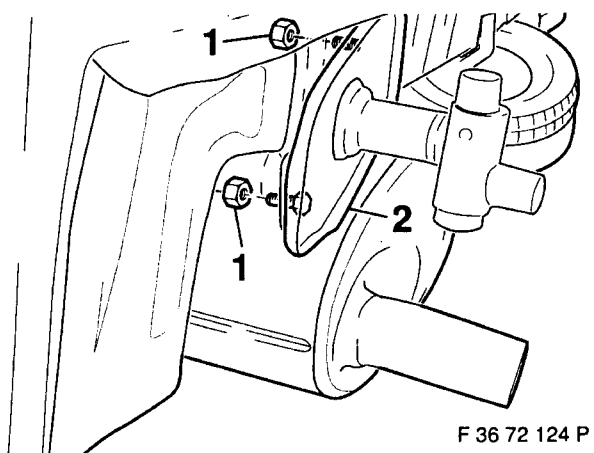
F 36 72 122 P

Irrota lokasuojan niitit (1).



F 36 72 123 P

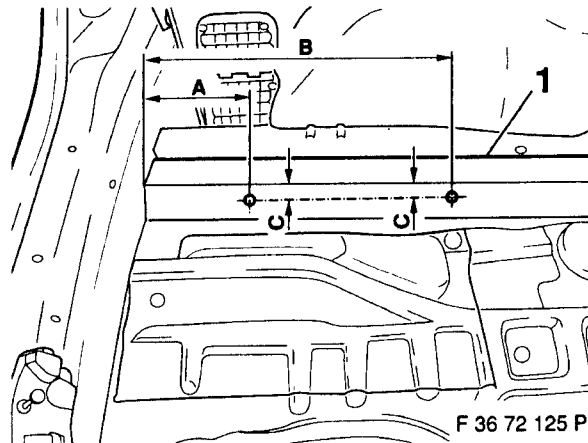
Irrota puskurin Torx-ruuvit (1) ja irrota puskururi (2).



F 36 72 124 P

Avaa kuusiomutterit (1). Irrota vasen ja oikea törmäysenvaimennin.

### 4. Vetolaitteen asentaminen



F 36 72 125 P

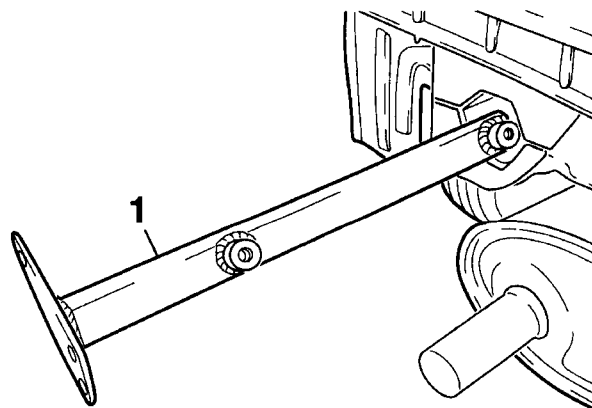
Poraa pitkittäiskannattimen yläosan (1) syvennyksin  $\varnothing$  3,5 mm reiät. Suurena reiät  $\varnothing$  14 mm:iin.

Jos syvennyksiä ei ole tehty, merkitse kohdat, tee syvennykset ja poraa  $\varnothing$  3,5 mm:n reiät. Suurena reiät  $\varnothing$  14 mm:iin.

A = 112 mm

B = 404 mm

C = 20 mm

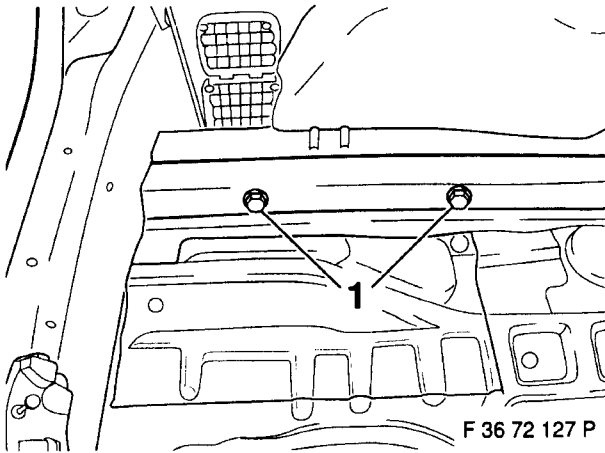


F 36 72 126 P

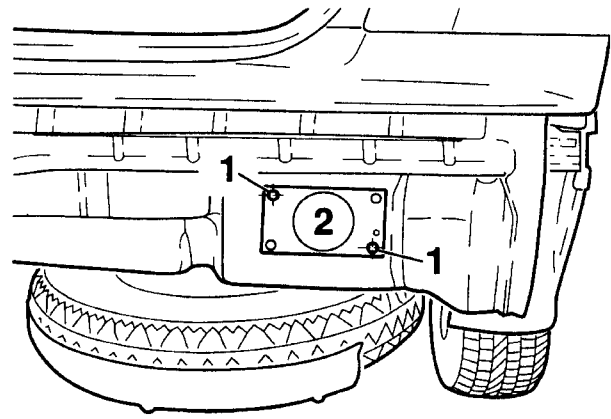
Työnnä vasen ja oikea pitkittäistuki (1) törmäysenvaimentimien aukkoihin.

### Asennusvihje

Vasemmassa pitkittäistuessa on kolme reikää törmäyksenvaimentimen asennuspinnalla, oikeassa neljä.



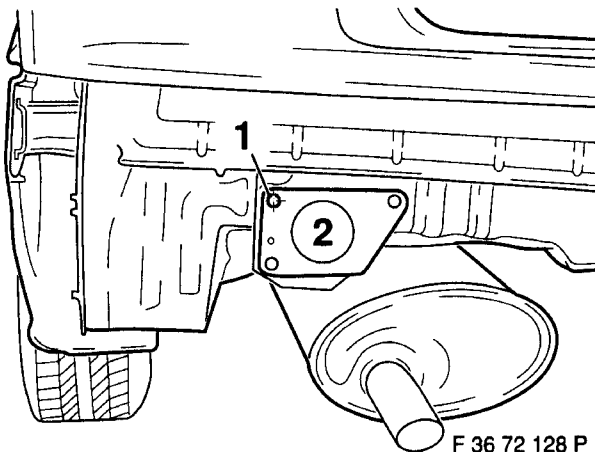
F 36 72 127 P



F 36 72 141 P

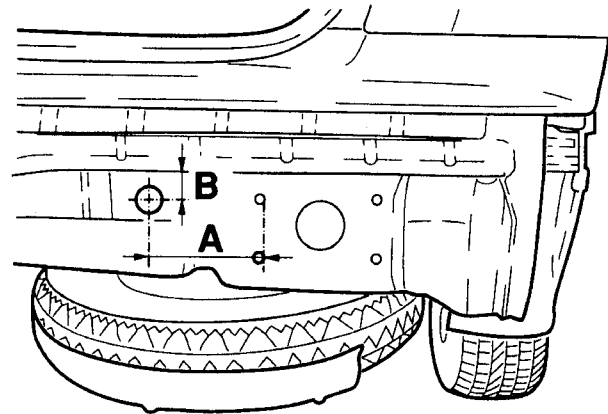
Poraa oikeaa pitkittäistukea (2) varten  $\varnothing$  3,5 mm:n reiät takaseinään syvennyksellä merkittyihin kohtiin. Suurena reiät  $\varnothing$  14 mm:iin.

Kiinnitä vasen ja oikea pitkittäistuki kuusioruuveilla aluslevyineen.



F 36 72 128 P

Poraa vasenta pitkittäistukea (2) varten  $\varnothing$  3,5 mm:n reikä takaseinämän syvennyksellä merkittyyn kohtaan (1). Suurena reikä  $\varnothing$  14 mm:iin.



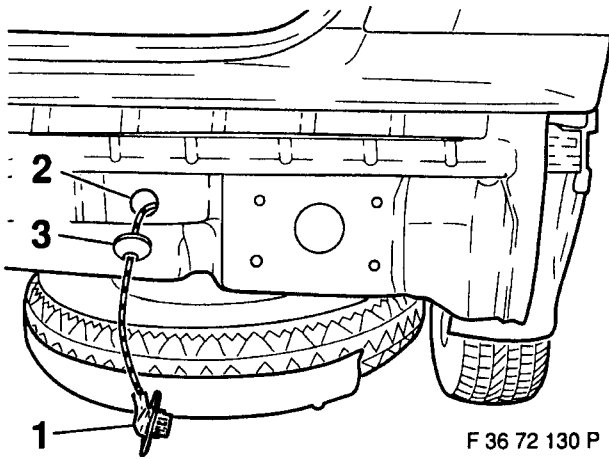
F 36 72 129 P

Poraa kuvan osoittamaan kohtaan  $\varnothing$  3,5 mm:n reikä. Suurena reikä  $\varnothing$  36 mm:iin.

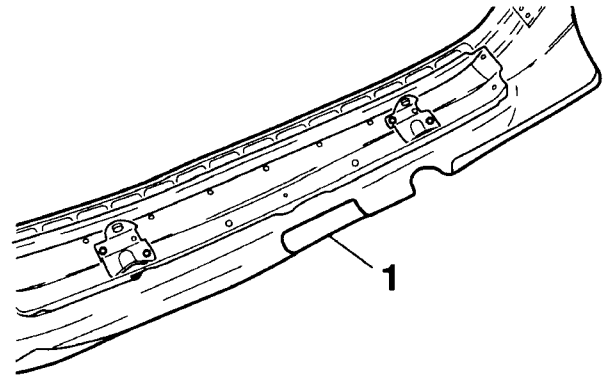
A = 149 mm

B = 38 mm

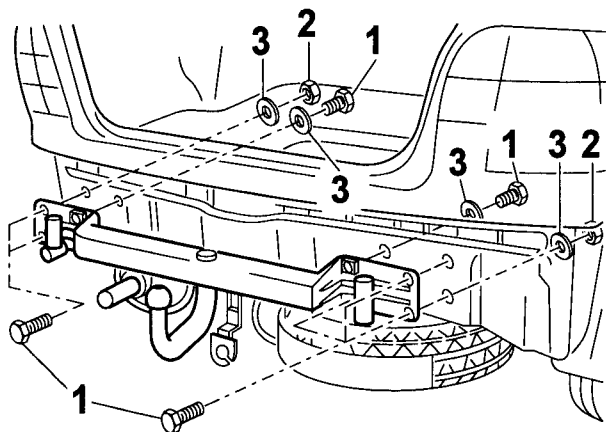
## 5. Puskurin kannattimien ja puskurin leikkauskuva Liimaa tukikuormakilpi



Pujota kaapelijohdinnippu (1) aukon (2) läpi.  
Paina kumitulppa (3) aukkoon (2).



Leikkaa merkitty osa (1) irti.



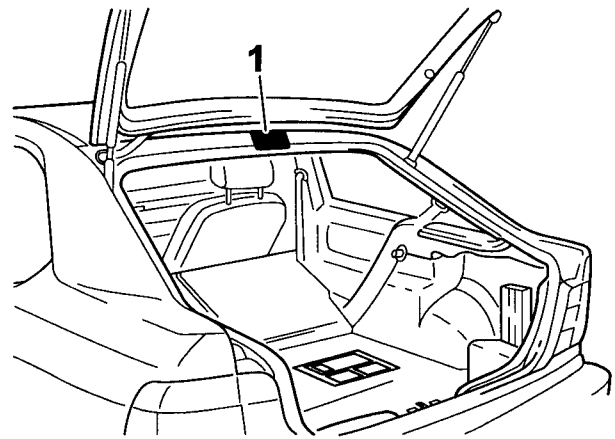
Aseta poikittaistuki paikalleen.  
Työnnä kuusiruuvit (1), aluslevyt (3) ja kuusimutterit paikoilleen.

### Asennusvihje

Kiristä ruuvit seuraavassa järjestyksessä:

- Poikittaistuki/takaseinä, 2 ruuvia, 5 mutteria
- Pitkittäistuki/poikittaiskannattimen yläosa, vasen/oikea 4 ruuvia

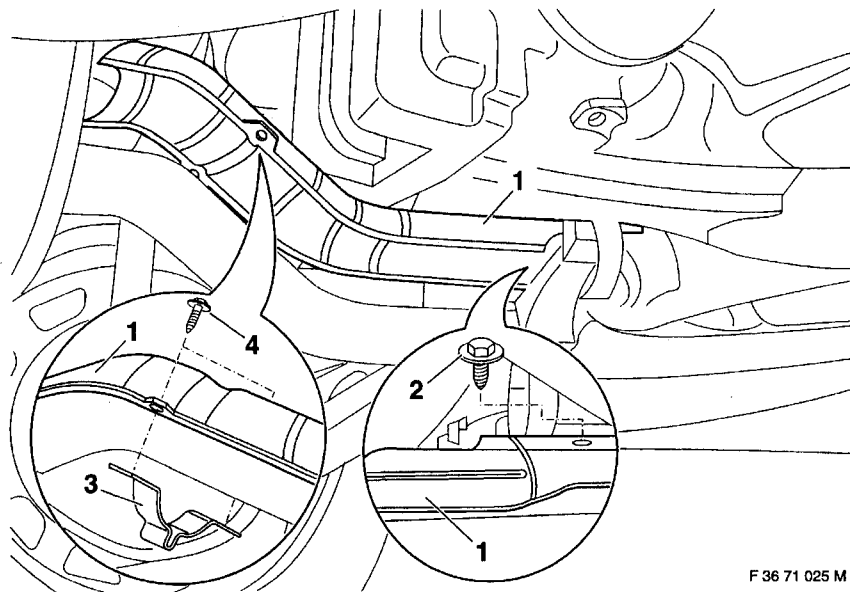
Kiristysmomentti : 59 Nm  $\pm$  10%  
(Ruuvien lujuusluokka 10.9,  
mutterien lujuusluokka 10)



Liimaa tukikuormakilpi (1) tavaratilan aukon yläreunaan.

## 6. Asenna lämpösuojalevy takimmaiseen pakoputkeen

Jotta perävaunua vedettäessä säästyttäisiin lämpöaurioilta, on vetolaitteen asennuksen ohella asennettava lämpösuojalevy seuraavasti:



- Aseta lämpösuojalevy (1) takimmaisen äänenvaimentimen eteen pakoputken ympärille, ja kiinnitä se kevyesti peltiruuvilla (2).
- Kiinnitä pidike (3) peltiruuveilla (4) lämpösuojalevyyn (1) pakoputken ympäri, ja kiristä peltiruuvit kevyesti.
- Asettele lämpösuojalevy huolellisesti paikoilleen ja kiristä ruuvit.

## 7. Siivoa takaluukku ja asenna irrotetut osat.

Oikeus muutoksiin pidätetään.



# Installation Instructions

## Coupling Ball with Bracket (CBB)

<b>Westfalia Order No.:</b>	303 122 600 001 303 125 600 001
<b>BMW Part No.:</b>	1 182 433
<b>Type:</b>	303 122
<b>ABG-No.:</b>	F 4108
<b>RDW-No.:</b>	0 801 5445
<b>EC Auth. Des:</b>	e13 00-0071

<b>Application:</b>	Manufacturer: Bayerische Motoren Werke AG, Munich Models: 3 Series Compact (E36/5) from Model Year 1994, all
<b>Type designation:</b>	BMW 3 C and BMW 3/CG

Carefully read these installation instructions and keep them within easy reach!

The CBB has been tested in accordance with the Directive 94/20/EEC, as per the German StVZO, ISO 3853 and the Sweden standard SS 3501.

### Technical Data:

The tested D-value is 8.5 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 1,600 kg and a permissible total weight of 1,890 kg.

For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight and trailer nose weight are decisive, whereby the tested values of the CBB may not be exceeded.

The weight data for the trailer hitch given in the EC permit / ABG are indicated on the type plate.

### Permissible trailer nose weight:

- Max. 75 kg

### Permissible towed weights:

The permissible towed weights compulsory for the respective vehicle model are indicated in the vehicle documentation. These apply to all types of trailers.

For cooling reasons, a heat shield is required in the area of the rear muffler on the 316 i / 316 iA for towed weights of over 1,100 kg (standard equipment when trailer hitch installed at the factory).

**Notes:**

The CBB is a safety part and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these may also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.

No changes or modifications to the CBB are permitted.

Vehicle equipped with a trailer hitch from the factory are already equipped with a trailer suspension. If the trailer hitch is retrofitted, the addition of a trailer suspension package is recommended.

When retrofitting a trailer hitch (with removable or fixed ball fitting), a heat protection plate from BMW is also required for the following models:

316 i / 316 iA - BMW No. 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - BMW No. 1822-1739990

Observe any increased tyre pressures for vehicles with trailer hitches or for towing operations in accordance with the vehicle operating instructions.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer's operating instructions.

The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.

If installing the CBB necessitates the removal of the towing eye, the CBB serves as a replacement, provided the permissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

**Important:** When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia "SSK", the coupling ball must be grease-free.

Follow the instructions in the operating instructions.

Check the ball diameter from time to time.

As soon as a diameter of 49 mm or less is reached at any given point, the CBB may no longer be used for safety reasons.

The approved mounting points indicated by the vehicle owner must be used.

The mounting and clearance dimensions as per Annex VII, Figure 30 of the Directive 94/20/EC are provided. The attachment of the mechanical coupling device must be inspected in accordance with the specifications in Annex I, No. 5.10. in accordance with the requirements of Annex VII of the Directive 94/20/EC.

The CBB must be entered in the vehicle papers.

These installation instructions must be added to the vehicle papers.

**General Installation Instructions:**

Beginning in 1990 the spanner sizes of hexagon bolts and nuts were converted to those contained in ISO 272. Please check the respective spanner size and use only the matching tool.

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the CBB contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.

Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

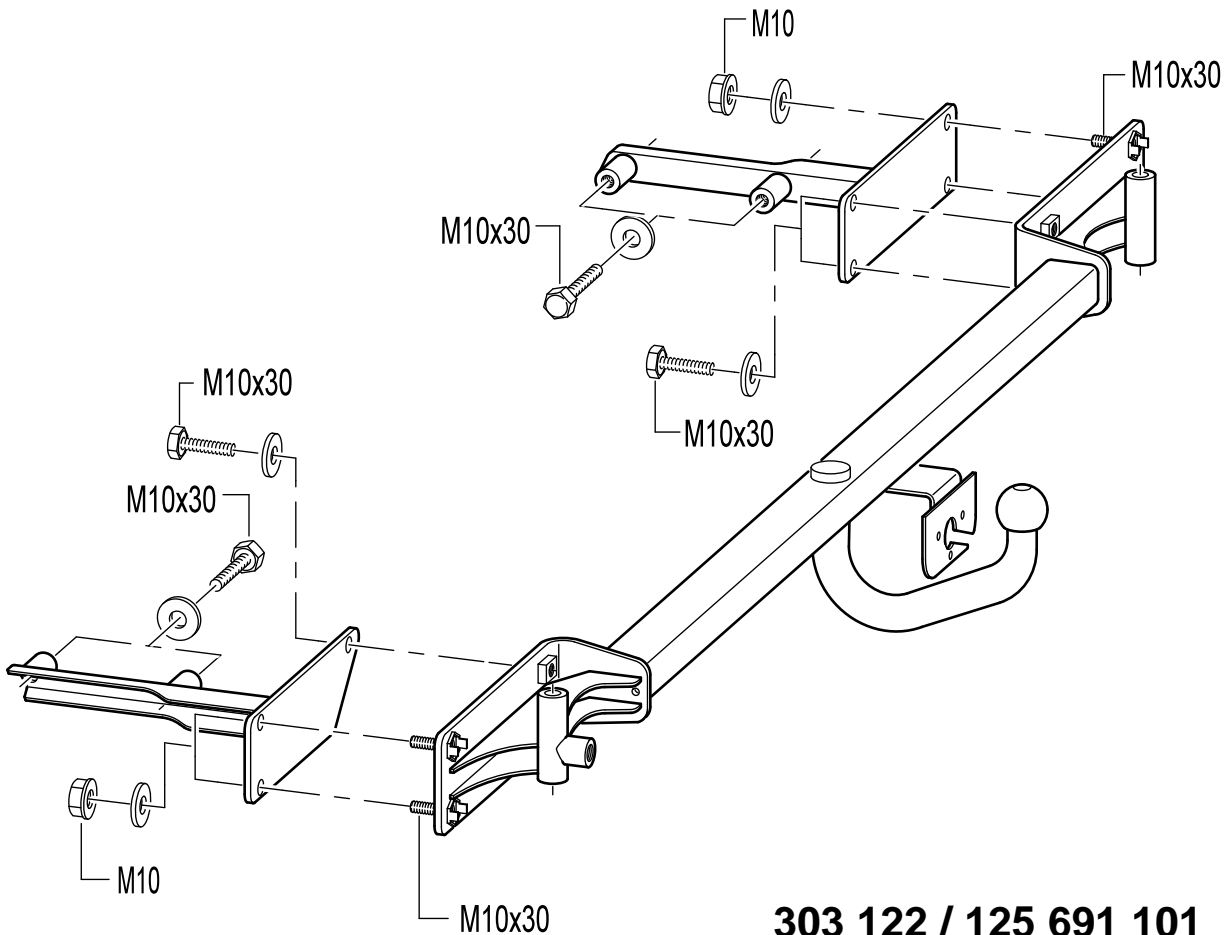
Apply the trailer nose-weight plate to the vehicle near the CBB or in the luggage boot in an easy-to-see location

Retighten all mounting bolts of the CBB after approx. 1,000 towing km.

This CBB including all mounting parts weighs 14.8 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the CBB.

### Available Spare Parts for Coupling Ball with Bracket

Spare Part No.	Description
903 121 650 001	Pack. Mounting parts

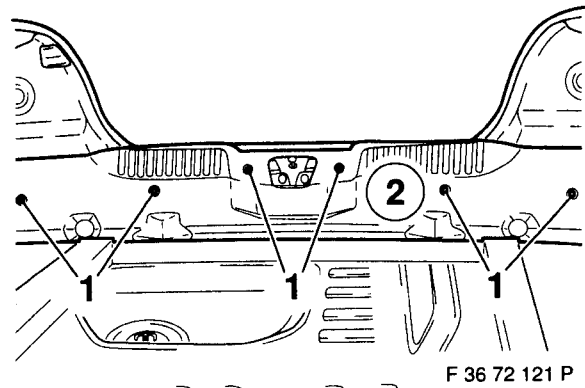
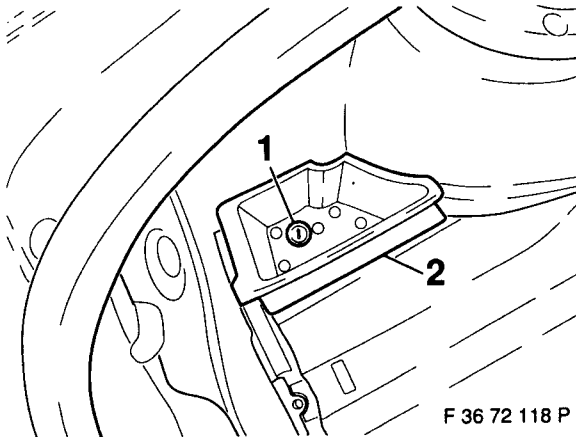


## Installation instructions:

### 1. Notes:

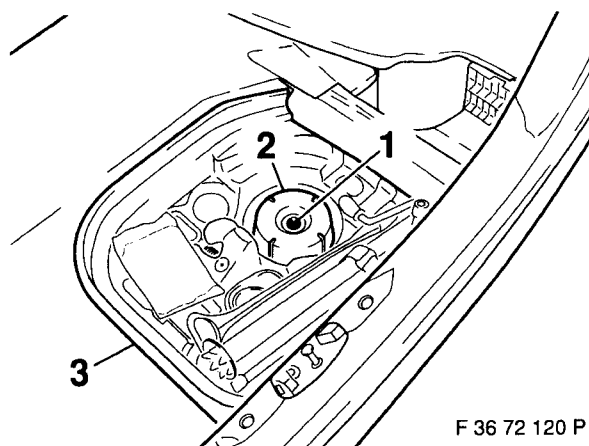
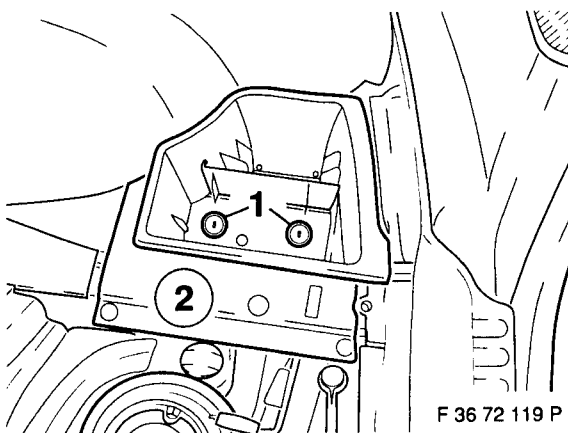
- If present, remove protective plugs from weld nuts and bolts prior to installation.
- Deburr all holes and protect against corrosion.  
Vacuum up drilling chips.
- If not provided, reuse adjustment sleeves for bumper height adjustment.
- If not pre-mounted, insert M10x30 hexagon bolts at right and left in cross member of CBB. Then bend over lugs of twist lock.
- Bond provided foam seal from outside around right impact absorber opening after cleaning rear panel.

### 2. Remove luggage compartment trim



Remove rivet (1) and take out cover (2).

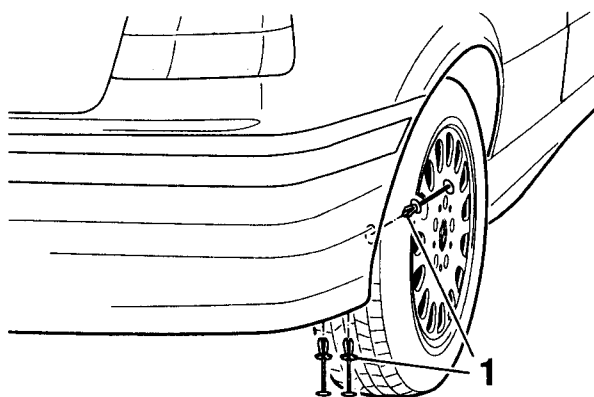
Unscrew plastic nut (1) and remove left-hand storage tray (2).



Unscrew hexagon nut (1), remove cover (2), fold over seat bench and remove floor mat. Remove tool compartment (3).

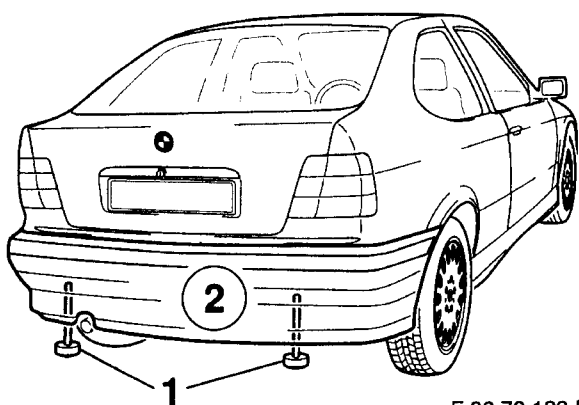
Unscrew plastic nuts (1) and remove right-hand storage tray (2).

### 3. Remove rear bumper



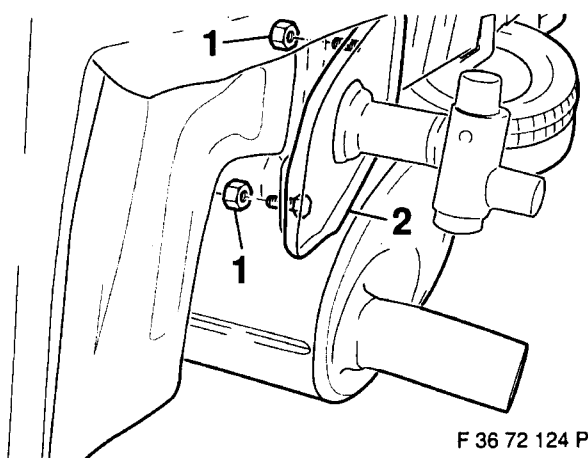
F 36 72 122 P

Remove rivet (1) of left and right wheel-well trim.



F 36 72 123 P

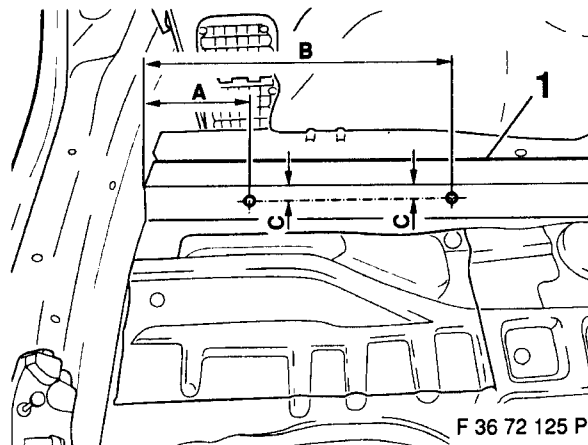
Remove Torx screws (1) and pull off bumper (2).



F 36 72 124 P

Remove hexagon nuts (1). Remove left and right impact absorber (2).

### 4. Mount trailer hitch

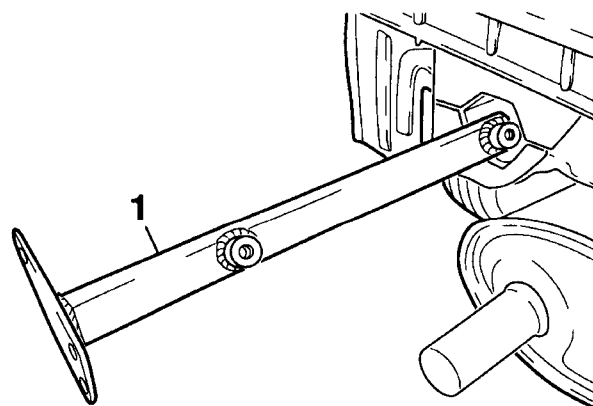


F 36 72 125 P

Drill through prick-punched holes on upper section of left and right longitudinal member (1) with a 3.5 mm dia. twist drill and drill out to 14 mm dia.

If the holes are not marked with a prick punch, mark the holes, prick punch, drill through with a 3.5 mm dia. twist drill and drill out to 14 mm dia.

- A = 112 mm
- B = 404 mm
- C = 20 mm

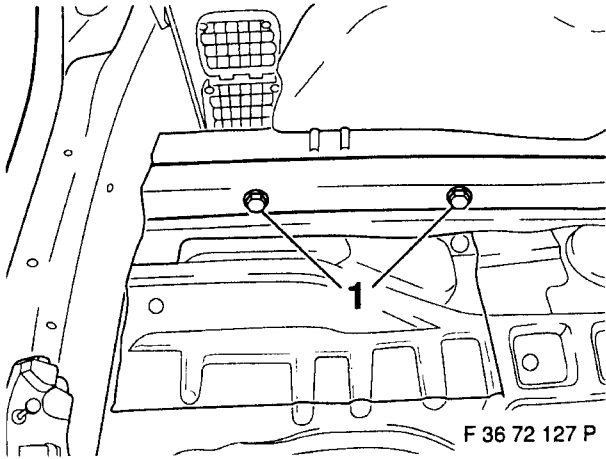


F 36 72 126 P

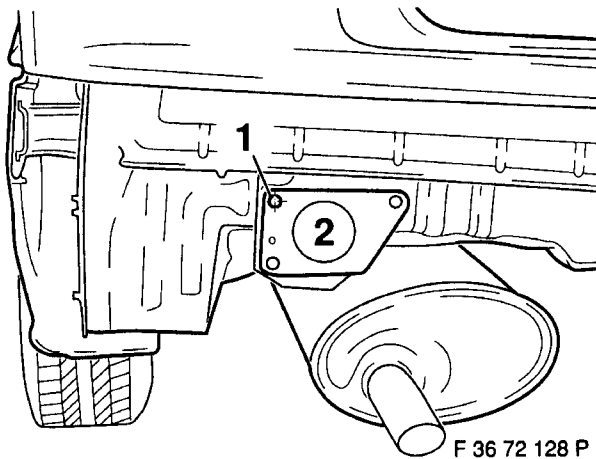
Push left and right longitudinal strut (1) into impact absorber opening.

**Installation note**

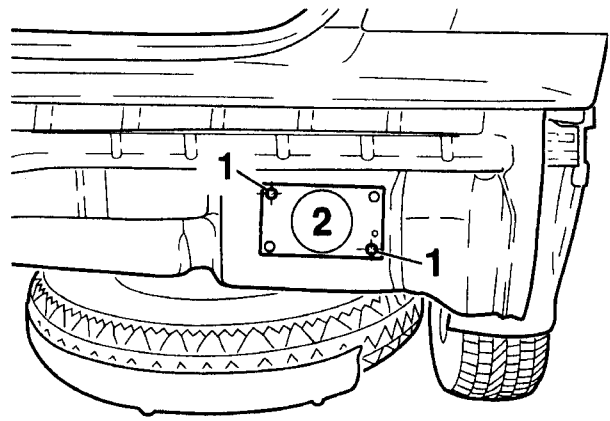
The left longitudinal strut is provided with three holes, the right longitudinal strut with four holes on the mounting surface of the impact absorber.



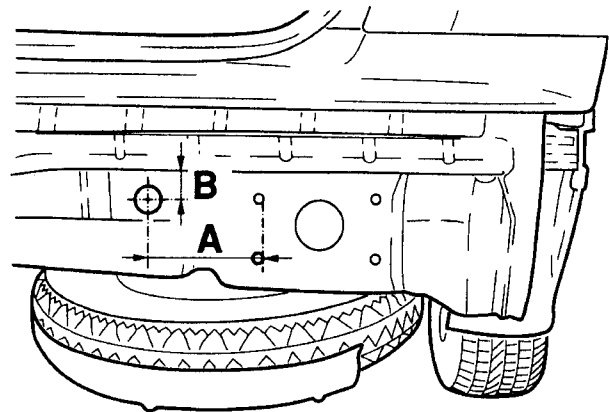
Mount left and right longitudinal strut with hexagon bolts (1) and washers.



Drill through prick-punched point (1) on rear panel for right longitudinal strut (2) with 3.5 mm dia. twist drill and drill out to 14 mm dia.

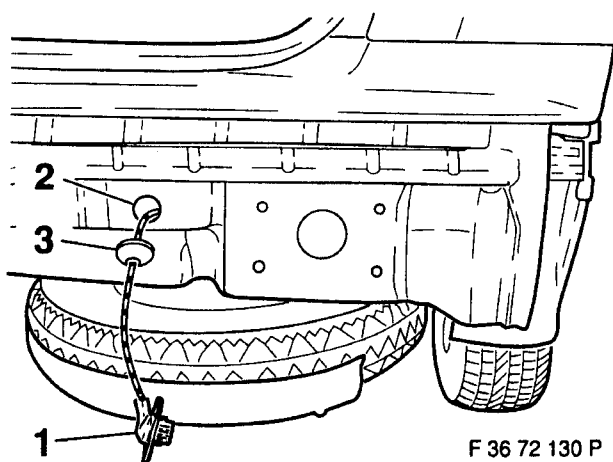


Drill through prick-punched point (1) on rear panel for left longitudinal strut (2) with 3.5 mm dia. twist drill and drill out to 14 mm dia.



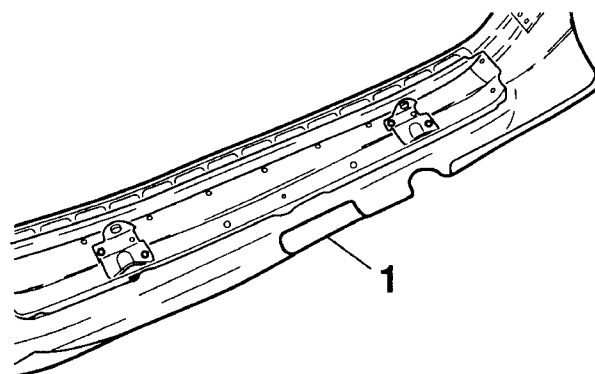
Drill through hole with 3.5 mm dia. twist drill and drill out to 36 mm dia. as shown in drawing.

A = 149 mm  
B = 38 mm

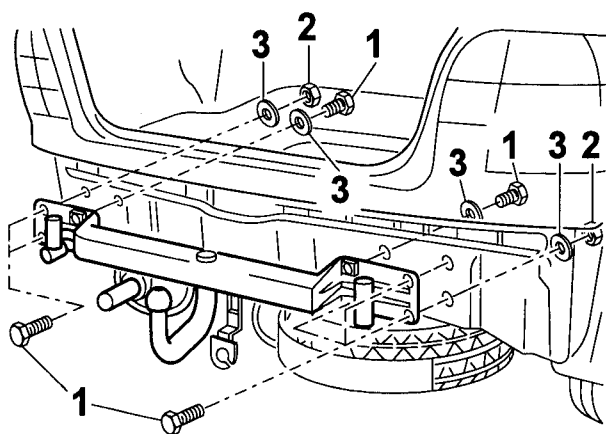


Guide auxiliary wiring harness (1) through hole (2).  
Mount rubber grommet (3) in hole (2).

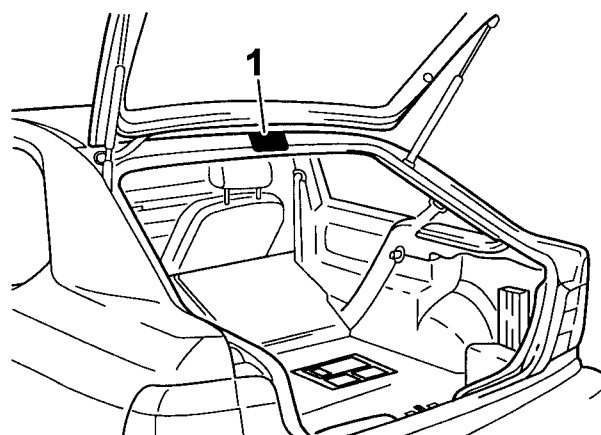
5. Cut out bumper support and bumper trim  
Apply trailer nose-weight plate



Cut out pre-stamped cut-out (1).



Hold trailer hitch up against rear panel.  
Insert hexagon bolts (1) and mount with washers (3) and hexagon nuts (2).



Apply trailer nose-weight plate (1) to roof cross member.

**Installation note**

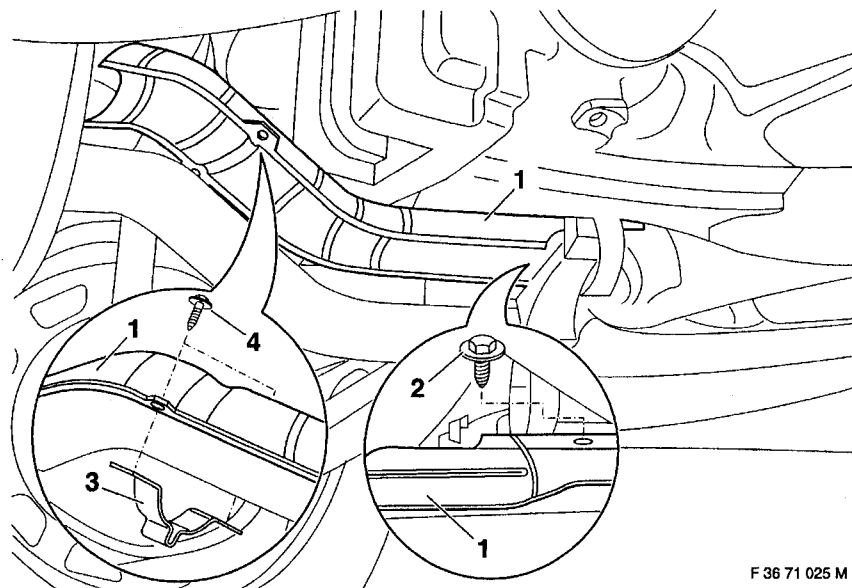
Tighten bolts in following order:

- Trailer hitch / rear panel  
2 bolts, 5 nuts
- Longitudinal strut / Upper section of longitudinal member  
left/right 4 bolts

Tightening torque: 59 Nm ± 10%  
(Bolt property class 10.9,  
nut property class 10)

## 6. Install heat shield on rear exhaust pipe

To prevent possible heat damage on the vehicle during trailer towing, the heat shield must also be installed when installing a trailer coupling device as follows:



F 36 71 025 M

- Lay heat shield (1) over exhaust pipe of rear muffler and secure loosely with self-tapping screw (2).
- Mount bracket (3) on heat shield (1) with self-tapping screws (4) and tighten hand-tight.
- Align heat shield (1) and tighten.

## 7. Clean luggage compartment and install removed parts

Subject to change.



## Οδηγίες τοποθέτησης για τις σφαιρικές κεφαλές ζεύξης με στήριγμα

**Αριθμός παραγγελίας-Westfalia:** 303 122 600 001  
303 125 600 001

**BMW-αριθμός παραγγελίας:** 1 182 433

**Τύπος:** 303 122

**Αριθμός ABG:** F 4108

**(Γενική Άδεια Λειτουργίας):**

**Αριθμός RDW:** 0 801 5445

**Χαρακτηρισμός αδειας EK:** e13 00-0071

**Χρήση:** Κατασκευαστής: Bayerische Motoren Werke AG, München  
Μοντέλα: 3η σειρά Compact (E36/5) από έτος μοντέλου 1994,  
όλα

**Χαρακτηρισμός τύπου:** BMW 3 C και BMW 3/CG

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να φυλαχτούν προσεκτικά και να βρίσκονται πάντοτε στη διάθεσή σας!

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα έχει ελεγχτεί σύμφωνα με την οδηγία της EK 94/20/EK, τον κανονισμό αδειας οδικής κυκλοφορίας της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας (StVZO), τις προδιαγραφές ISO 3853 και τις σουηδικές προδιαγραφές SS 3501.

### Τεχνικά στοιχεία:

Η ελεγμένη D-τιμή ανέρχεται στα 8,5 kN. Αυτή η τιμή αντιστοιχεί για παράδειγμα σε ρυμουλκούμενο βάρος 1600 kg και σε επιτρεπόμενο συνολικό βάρος 1890 kg.

Κατά τη λειτουργία της κίνησης του αυτοκινήτου ισχύουν σχετικά με το ρυμουλκούμενο βάρος και το βάρος στήριξης τα στοιχεία του κατασκευαστή, όπου οι ελεγμένες τιμές δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τα στοιχεία των βαρών, που επιτρέπονται για το συγκεκριμένο μηχανισμό ρυμούλκησης σύμφωνα με την άδεια λειτουργίας της EK / γενική άδεια λειτουργίας (ABG), βρίσκονται στην πινακίδα του κατασκευαστικού τύπου.

### Επιτρεπόμενο βάρος στήριξης:

- μέγιστο βάρος 75 kg

### Επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλκησης:

Τα επιτρεπόμενα βάρη ρυμούλκησης που ισχύουν δεσμευτικά για κάθε μοντέλο αυτοκινήτου βρίσκονται στην άδεια λειτουργίας του αυτοκινήτου. Αυτά ισχύουν για κάθε είδος ρυμούλκας.

Στα μοντέλα 316 i / 316 iA και για ρυμουλκούμενα βάρη πάνω από 1100 kg είναι απαραίτητη, για λόγους ψύξης, μία λαμαρίνα θερμοπροστασίας στην περιοχή του τελικού σιλανσιέ (σε περίπτωση εγκατάστασης του μηχανισμού ρυμούλκησης κατά την κατασκευή του οχήματος τοποθετείται κανονικά η λαμαρίνα προστασίας).

**Υποδείξεις:**

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό. Τα ανταλλακτικά, στο βαθμό που είναι απαραίτητα, επιτρέπεται και αυτά να μοντάρονται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό πάνω στο γνήσιο εξάρτημα, το οποίο δεν παρουσιάζει καμία ζημιά.

Απαγορεύεται κάθε τυχόν αλλαγή ή μετατροπή στη σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα.

Τα οχήματα, στα οποία έχει τοποθετηθεί από το εργοστάσιο ο μηχανισμός ρυμούλκησης, είναι ήδη εφοδιασμένα με την κατάλληλη ανάρτηση (αποσβεστήρας) ρυμούλκας. Σε περίπτωση μιας εκ των υστέρων εγκατάστασης του μηχανισμού ρυμούλκησης συνιστάται ο συμπληρωματικός εξοπλισμός με ανάρτηση (αποσβεστήρα) ρυμούλκησης.

Σε περίπτωση μιας εκ των υστέρων εγκατάστασης του μηχανισμού ρυμούλκησης (με αφαιρούμενη ή σταθερή ράβδο σφαιρικής κεφαλής) είναι εκτός αυτού απαραίτητη από την BMW μια λαμαρίνα θερμοπροστασίας για τα ακόλουθα μοντέλα:

316 i / 316 iA - αριθμός BMW 1822 - 1739986

318 ti / 318 tiA - αριθμός BMW 1822 - 1739990

Προσέξτε την πιθανότητα αυξημένης πίεσης των ελαστικών στα αυτοκίνητα με μηχανισμό ρυμούλκησης ή κατά τη διαδικασία της ρυμούλκησης, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του αυτοκινήτου.

Σε περίπτωση οδήγησης με ρυμούλκα πρέπει να προσέξετε τις αντίστοιχες οδηγίες στην άδεια λειτουργίας του κατασκευαστή του αυτοκινήτου.

Οι ρυμούλκες πρέπει να είναι εφοδιασμένες με έναν αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαιρική κεφαλή.

Εάν για την τοποθέτηση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης έχει αφαιρεθεί ο γάντζος ρυμούλκησης του αυτοκινήτου, τότε μπορεί αυτή να χρησιμοποιηθεί ως αντικατάσταση του γάντζου ρυμούλκησης στο βαθμό που δεν ξεπερνάται το επιτρεπόμενο βάρος ρυμούλκησης και η όλη διαδικασία πραγματοποιείται σε κανονικούς δρόμους κυκλοφορίας.

Η σφαιρική κεφαλή και ο μηχανισμός ζεύξης αντίστοιχα πρέπει να διατηρούνται καθαροί και να γρασάρονται.

**Προσοχή:** Σε περίπτωση χρήσης εγκαταστάσεων σταθεροποίησης του ίχνους, όπως για παράδειγμα στον τύπο Westfalia "SSK" δεν πρέπει η σφαιρική κεφαλή ζεύξης να είναι γρασαρισμένη. Προσέξτε τις υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας!

Σε αραιά χρονικά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η διάμετρος της σφαιρικής κεφαλής. Μόλις σε κάποια θέση η διάμετρος γίνει 49 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον για λόγους ασφαλείας η χρήση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης.

Τα σημεία στήριξης που έχουν υποδειχτεί από τον κατασκευαστή του αυτοκινήτου και έχουν τύχει της σχετικής έγκρισης, έχουν διατηρηθεί.

Οι διαστάσεις τοποθέτησης και ελεύθερου χώρου σύμφωνα με το παράρτημα VII, σχήμα 30 της οδηγίας 94/20/EK είναι εξασφαλισμένες. Η τοποθέτηση του μηχανικού συστήματος σύνδεσης πρέπει να ελεγχτεί αντίστοιχα με τους κανονισμούς του παραρτήματος I, αριθ. 5.10 σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παραρτήματος VII της οδηγίας 94/20/EK.

Η σφαιρική κεφαλή ζεύξης πρέπει να καταχωρείται στην άδεια του αυτοκινήτου.

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να επισυνάπτονται στα χαρτιά του αυτοκινήτου.

**Γενικές υποδείξεις τοποθέτησης:**

Από το 1990 έχουν αλλάξει τα μεγέθη του ανοίγματος των κλειδιών για τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής και για τα αντίστοιχα παξιμάδια σύμφωνα με το ISO 272. Σας παρακαλούμε, να ελέγχετε το εκάστοτε μέγεθος του ανοίγματος των κλειδιών και να χρησιμοποιείτε κάθε φορά το κατάλληλο εργαλείο.

Απομακρύνετε τα υλικά μόνωσης και εξωτερικής προστασίας του δαπέδου, στην περίπτωση που υπάρχουν, από την επιφάνεια του αυτοκινήτου στο σημείο που θα μονταριστεί η βάση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα. Βάψτε τις γυμνές μεταλλικές επιφάνειες του αμαξώματος με αντισκωριακό χρώμα.

Μοντάρετε την 7-πολική ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με το DINV 72570.  
Μοντάρετε την 13-πολική ηλεκτρική εγκατάσταση σύμφωνα με το ISO 11446.

Τοποθετήστε το αυτοκόλλητο με τα στοιχεία του βάρους στήριξης στο αυτοκίνητο πλησίον της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης ή σε μια καλά ορατή θέση της εσωτερικής πλευράς του χώρου των αποσκευών.

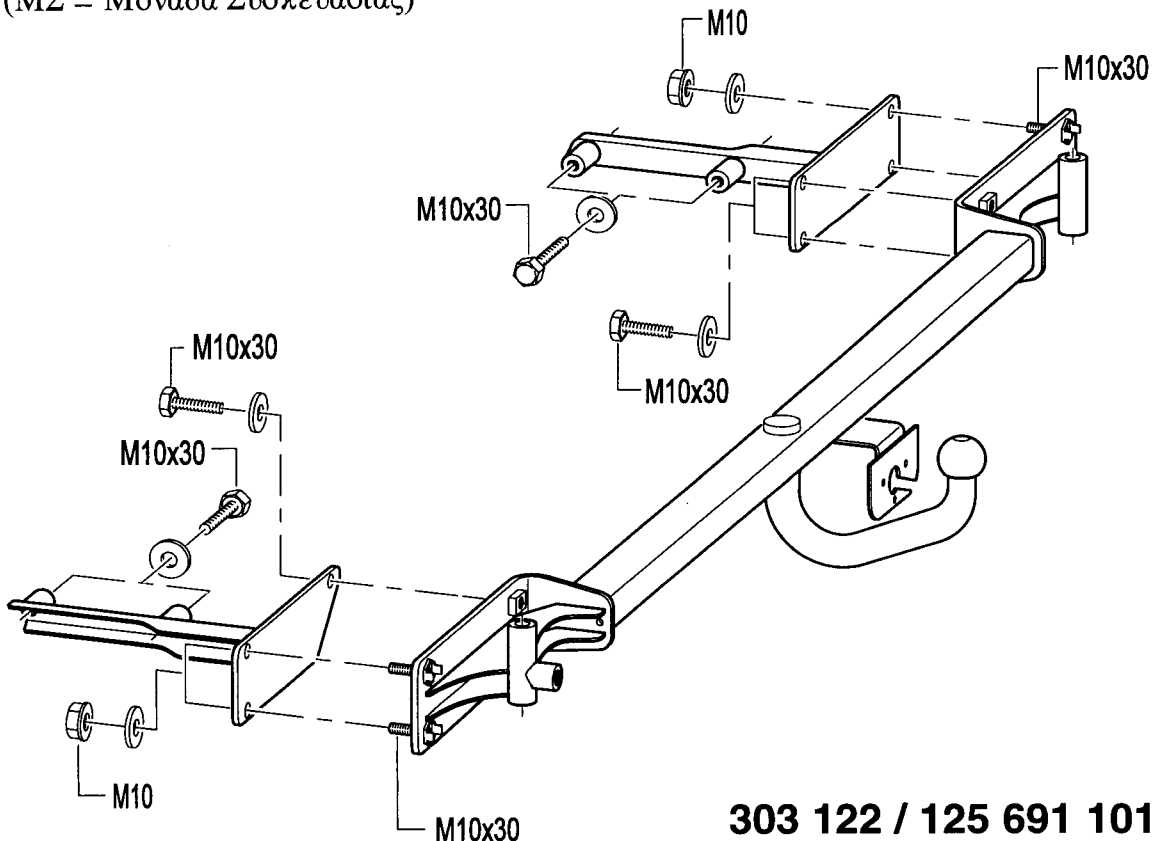
Κάθε 1000 χιλιόμετρα ρυμούλκησης πρέπει να ξανασφίγγονται όλες οι βίδες στήριξης της εγκατάστασης της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης.

Αυτή η σφαιρική κεφαλή ζεύξης με στήριγμα μαζί με όλα τα εξαρτήματα του μονταρίσματος ζυγίζει 16,8 kg. Σας παρακαλούμε, να λάβετε υπόψη σας, ότι μετά την τοποθέτηση της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα αυξάνει το βάρος του αυτοκινήτου σας κατά 14,8 kg.

### Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτικών της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα

Αριθμός ανταλλακτικού	Ονομασία
903 121 650 001	ΜΣ. Εξαρτήματα στερέωσης

(ΜΣ = Μονάδα Συσκευασίας)



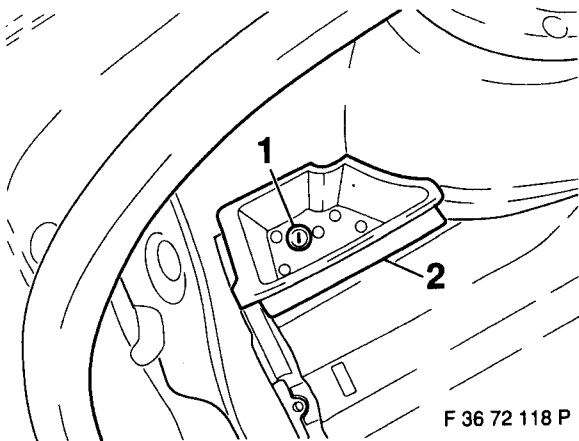
**303 122 / 125 691 101**

## Οδηγίες τοποθέτησης:

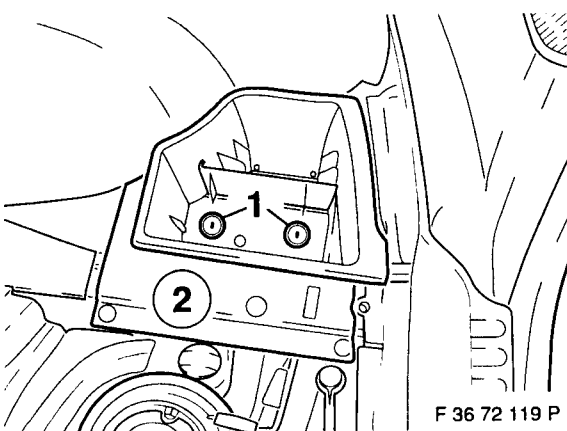
### 1. Υποδείξεις:

- Απομακρύνετε πριν το μοντάρισμα τα πάματα προστασίας, σε περίπτωση που υπάρχουν, από τα συγκολλημένα παξιμάδια και από τις βίδες.
- Καθαρίστε και προστατεύστε από τη διάβρωση όλες τις σπές.  
Αναρροφήστε τα γρέζια.
- Χρησιμοποιήστε ξανά τα παλιά κυλινδρικά χιτώνια για τη ρύθμιση του ύψους του προφυλακτήρα, σε περίπτωση που δεν έχουν παραδοθεί καινούργια.
- Περάστε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής M 10x30 δεξιά και αριστερά στην εγκάρσια δοκό της σφαιρικής κεφαλής ζεύξης με στήριγμα σε περίπτωση που δε βρίσκονται ήδη μονταρισμένες 0. Λυγίστε στη συνέχεια τα άκρα των ελασμάτων ασφαλείας.
- Κολλήστε την υπάρχουσα στεγανοποίηση από το αφρώδες υλικό από έξω γύρω από τη δεξιά οπή του αποσβεστήρα πρόσκρουσης. Προηγουμένως καθαρίστε τη λαμαρίνα του πίσω τοιχώματος.

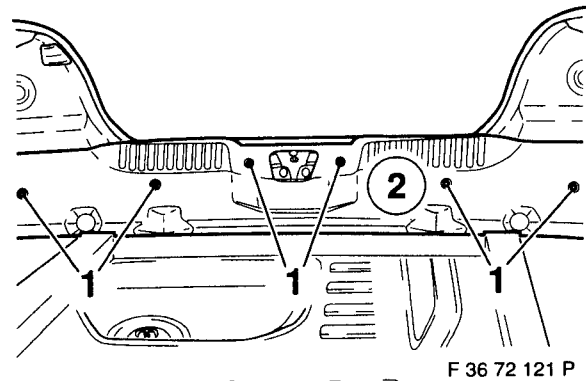
### 2. Αφαίρεση της επένδυσης του χώρου των αποσκευών



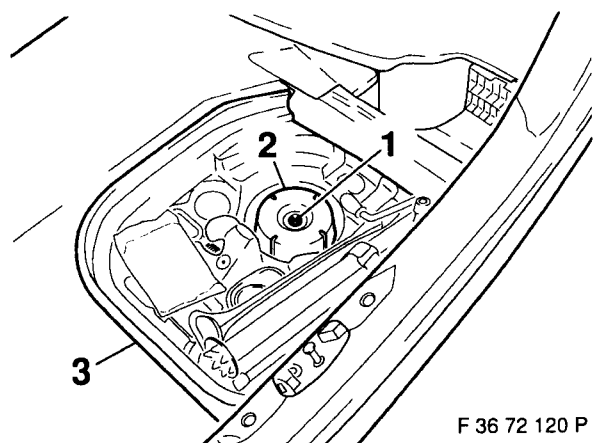
Λύστε το πλαστικό παξιμάδι (1) και απομακρύνετε την αριστερή θήκη εναπόθεσης (2).



Λύστε το πλαστικό παξιμάδι (1) και απομακρύνετε τη δεξιά θήκη εναπόθεσης (2).

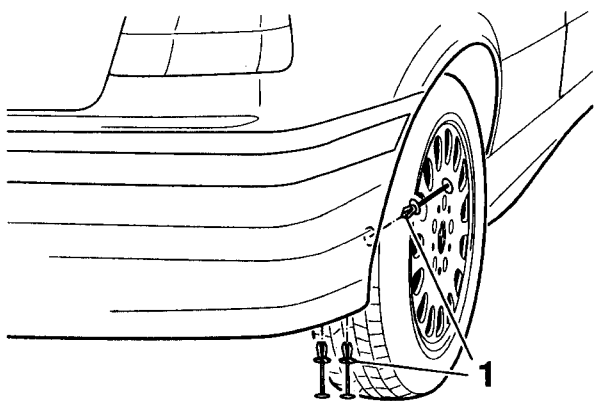


Απομακρύνετε τα πριτσίνια (1) και αφαιρέστε το κάλυμμα (2).



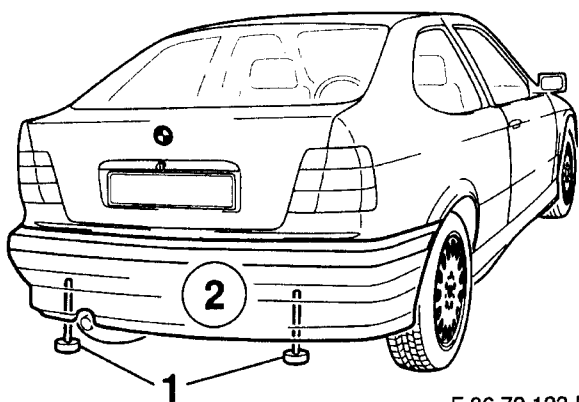
Λύστε το εξαγωνικό παξιμάδι (1) και αφαιρέστε το κάλυμμα (2). Αναδιπλώστε το κάθισμα και απομακρύνετε τη μοκέτα του δαπέδου. Ξεβιδώστε τη θήκη των εργαλείων (3).

### 3. Αφαίρεση του πίσω προφυλακτήρα



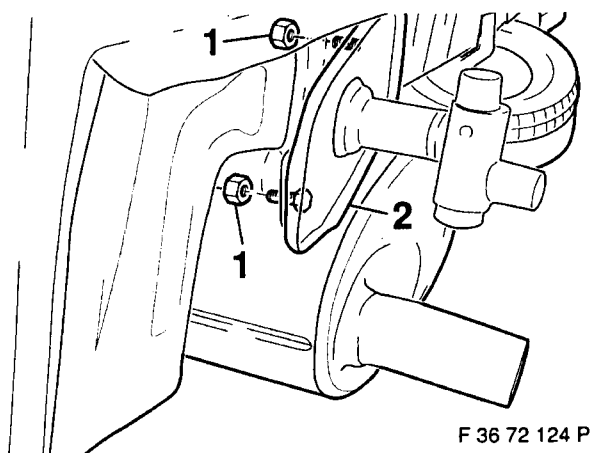
F 36 72 122 P

Απομακρύνετε τα πριτσίνια (1) της δεξιάς και της αριστερής επένδυσης του χώρου των τροχών.



F 36 72 123 P

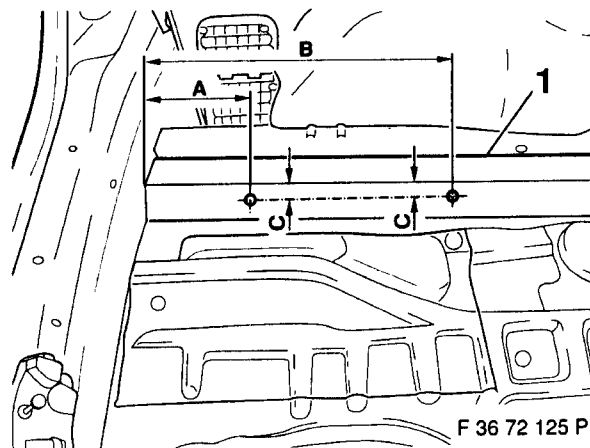
Απομακρύνετε τις βίδες κυλινδρικής κεφαλής (1) και αφαιρέστε τον προφυλακτήρα (2).



F 36 72 124 P

Ξεβιδώστε τα εξαγωνικά παξιμάδια (1). Αφαιρέστε το δεξιό και τον αριστερό αποσβεστήρα πρόσκρουσης (2).

### 4. Τοποθέτηση του μηχανισμού ρυμούλκησης



F 36 72 125 P

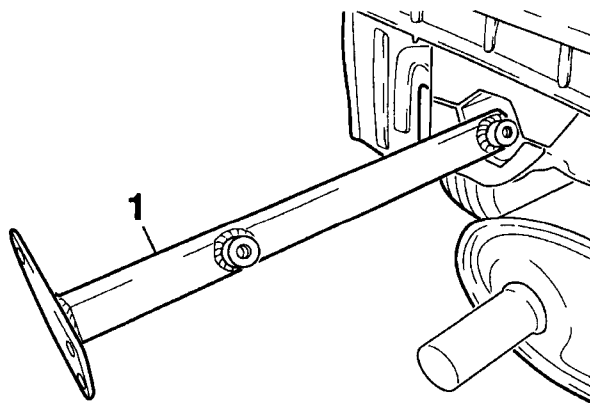
Ανοίξτε τις οπές που βρίσκονται ήδη πονταρισμένες πάνω στις μηκίδες (διαμήκεις δοκοί της φέρουσας κατασκευής) με ένα ελικοειδές τρυπάνι σε μια  $\varnothing 3,5$  mm και στη συνέχεια διευρύνετε τις σε μια  $\varnothing 14$  mm.

Σε περίπτωση που οι οπές δεν είναι πονταρισμένες τότε μαρκάρετε και ποντάρτε τα κέντρα των οπών και στη συνέχεια ανοίξτε τις οπές με ένα ελικοειδές τρυπάνι σε μια  $\varnothing 3,5$  mm και διευρύνετε τις σε μια  $\varnothing 14$  mm.

A = 112 mm

B = 404 mm

C = 20 mm

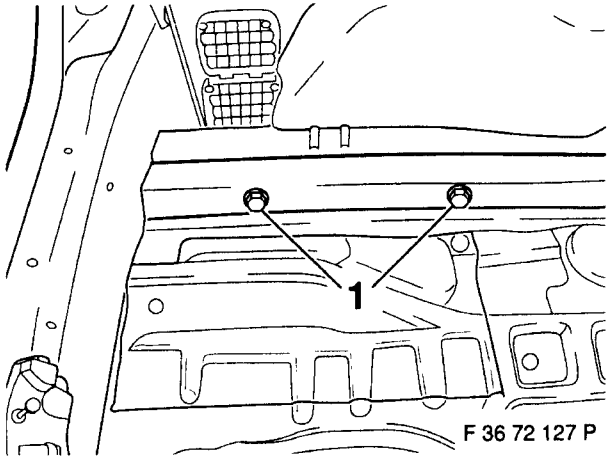


F 36 72 126 P

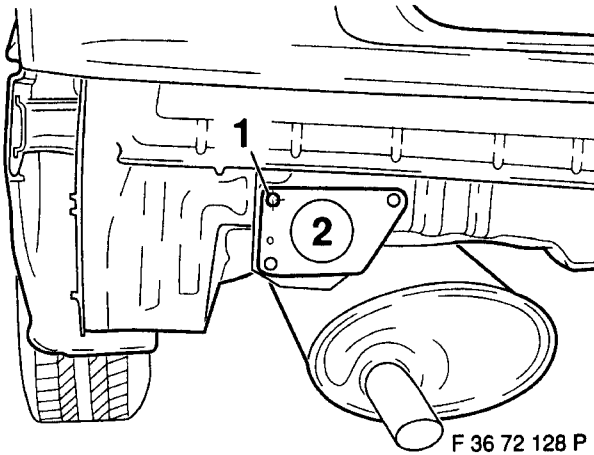
Σπρώξτε την αριστερή και τη δεξιά επιμήκη αντιρρήδα (1) μέσα στην οπή των αποσβεστήρων πρόσκρουσης.

**Υπόδειξη τοποθέτησης**

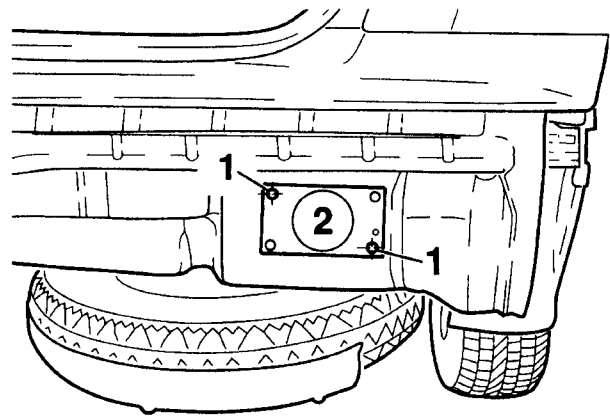
Η αριστερή επιμήκης αντιρήδα διαθέτει τρεις οπές και η δεξιά επιμήκης αντιρήδα διαθέτει τέσσερις οπές πάνω στην επιφάνεια υποδοχής του αποσβεστήρα πρόσκρουσης.



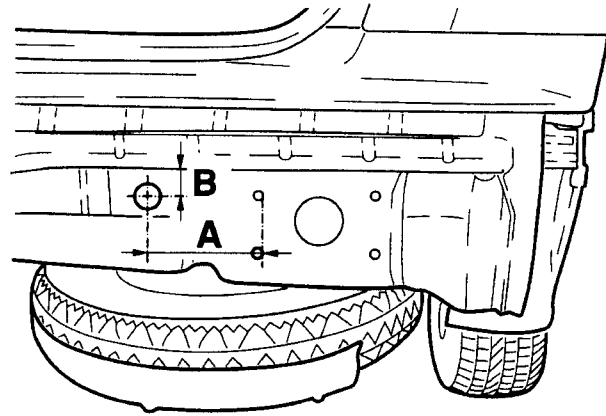
Στερεώστε την αριστερή και τη δεξιά επιμήκη αντιρήδα με τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (1) και με τις αντίστοιχες ροδέλες.



Τρυπήστε στο σημείο (1) που είναι μαρκαρισμένο με μια πόντα πάνω στη λαμαρίνα του πίσω τοιχώματος, για την αριστερή επιμήκη αντιρήδα (2), με ένα ελικοειδές τρυπάνι σε μια  $\varnothing 3,5$  mm και στη συνέχεια διευρύνετε την οπή σε μια  $\varnothing 14$  mm.



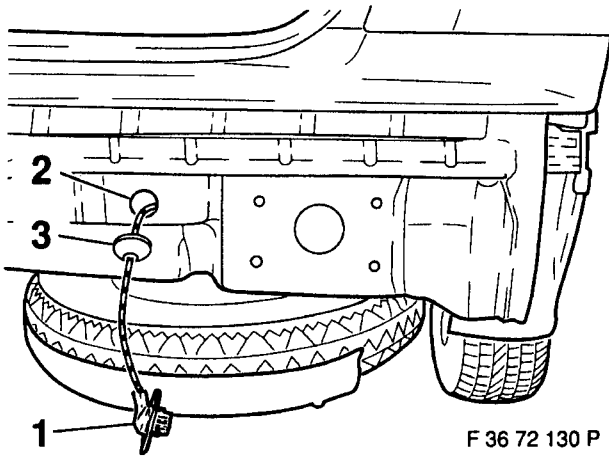
Τρυπήστε στο σημείο (1) που είναι μαρκαρισμένο με μια πόντα πάνω στη λαμαρίνα του πίσω τοιχώματος, για τη δεξιά επιμήκη αντιρήδα (2), με ένα ελικοειδές τρυπάνι σε μια  $\varnothing 3,5$  mm και στη συνέχεια διευρύνετε την οπή σε μια  $\varnothing 14$  mm.



Ανοίξτε την οπή σύμφωνα με το σχέδιο με ένα ελικοειδές τρυπάνι σε μια  $\varnothing 3,5$  mm και στη συνέχεια διευρύνετε την οπή σε μια  $\varnothing 36$  mm.

A = 149 mm

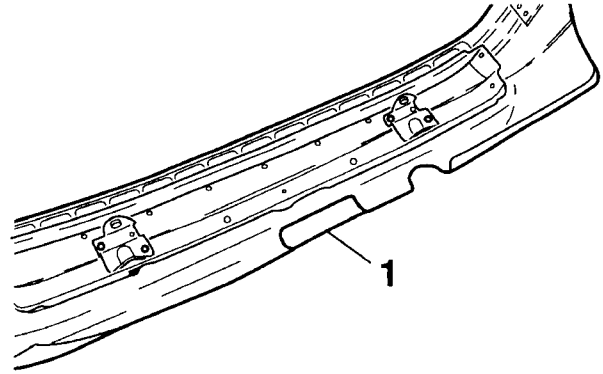
B = 38 mm



F 36 72 130 P

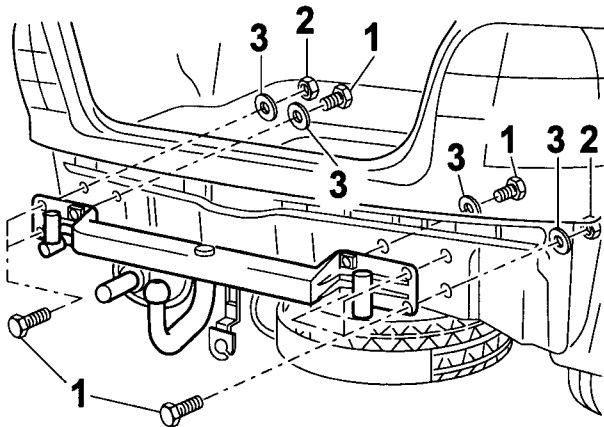
Περάστε τη βοηθητική δέσμη καλωδίων (1) μέσα από την οπή (2). Τοποθετήστε τη λαστιχένια μούφα (3) στο άνοιγμα της οπής (2).

5. Τομή του φορέα και της επένδυσης του προφυλακτήρα  
Κολλήστε το αυτοκόλλητο του βάρους στήριξης

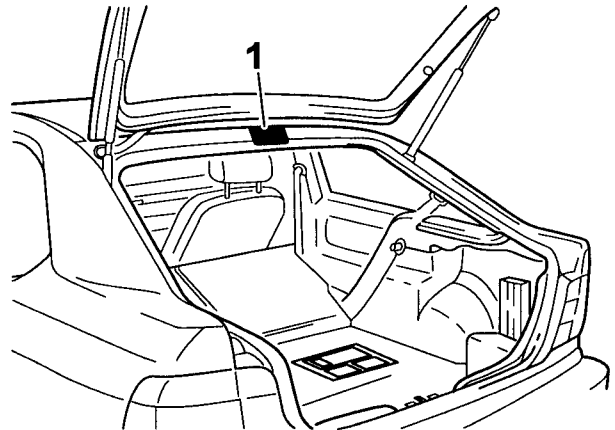


F 36 72 137 P

Αποκόψτε τη χαρακωμένη εγκοπή (1).



Ακουμπίστε τη βάση του μηχανισμού ρυμούλκησης στο πίσω τοίχωμα. Περάστε τις βίδες εξαγωνικής κεφαλής (1). Περάστε τις ροδέλες (3) και βιδώστε τα εξαγωνικά παξιμάδια (2).



Κολλήστε το αυτοκόλλητο του βάρους στήριξης (1) πάνω στην εγκάρσια αντιρήδα της οροφής.

**Υπόδειξη μονταρίσματος:**

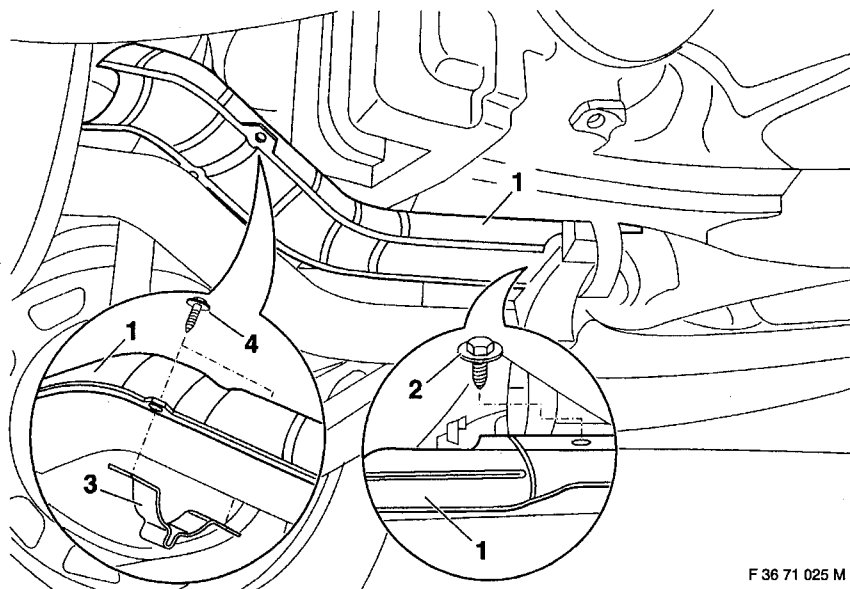
Σφίξτε τις βίδες με την ακόλουθη σειρά:

- Βάση μηχανισμού ρυμούλκησης / πίσω τοίχωμα  
2 βίδες, 5 παξιμάδια
- Επιμήκης αντιρήδα / επάνω μέρος της μικήδας  
αριστερά/δεξιά 4 βίδες

Ροπή σύσφιξης: 59 Nm ± 10%  
(Κατηγορία αντοχής βιδών 10.9, κατηγορία αντοχής παξιμαδιών 10)

## 6. Τοποθέτηση της λαμαρίνας θερμοπροστασίας στον πίσω σωλήνα της εξάτμισης

Για την αποφυγή πιθανών ζημιών στο αυτοκίνητο λόγω μεγάλης θέρμανσης κατά την οδήγηση με ρυμούλκα, πρέπει με το μοντάρισμα ενός μηχανισμού ρυμούλκησης να τοποθετηθεί επιπρόσθετα η λαμαρίνα θερμοπροστασίας ως ακολούθως:



F 36 71 025 M

- Περάστε τη λαμαρίνα θερμοπροστασίας (1) πάνω από το σωλήνα της εξάτμισης του πίσω σιλανσιέ και στερεώστε την ελαφρά με λαμαρινόβιδες (2).
- Μοντάρετε το στήριγμα (3) με τις λαμαρινόβιδες (4) στη λαμαρίνα θερμοπροστασίας (1) και σφίξτε τις λαμαρινόβιδες με το χέρι.
- Ευθυγραμμίστε τη λαμαρίνα θερμοπροστασίας (1) και σφίξτε την καλά.

## 7. Καθαρισμός του χώρου των αποσκευών και τοποθέτηση των εξαρτημάτων που είχαν αφαιρεθεί στη θέση τους

Με επιφύλαξη αλλαγών.



## Istruzioni di montaggio

### Sfera d'accoppiamento con ritegno

**No. d'ordinazione Westfalia:** 303 122 600 001  
303 125 600 001

**No. d'ordinazione BMW:** 1 182 433

**Tipo:** 303 122

**N. ABG:** F 4108

**N. RDW:** 0 801 5445

**Marchio di omologazione CEE:** e13 00-0071

**Campo d'impiego:** Costruttore: Bayerische Motoren Werke AG, Monaco  
Modelli: "3" Compact (E36/5) dall'edizione modelli 1994, tutti i modelli

**Denominazione del tipo:** BMW 3 C e BMW 3/CG

Conservare accuratamente e a portata di mano queste istruzioni di montaggio!

La gancio di traino è controllata secondo le direttive 94/20/CE, secondo il regolamento della circolazione stradale, ISO 3853 e Standard Svezia SS 3501.

#### **Dati tecnici:**

Il valore D collaudato è pari a 8,5 kN. Ciò corrisponde, per esempio, ad un peso trainabile di 1600 kg e ad un peso complessivo consentito di 1890 kg. Per la guida sono valide le indicazioni del costruttore della vettura per quanto riguarda il peso trainabile ed al carico di appoggio. I valori collaudati non devono essere superati.

I pesi per il gancio di traino indicati nell'omologazione CEE / ABG sono riportati sulla targhetta.

#### **Carico di appoggio consentito:**

- 75 kg max.

#### **Pesi trainabili consentiti:**

I pesi trainabili consentiti per il relativo modello di vettura sono quelli indicati nei documenti della vettura stessa e sono validi per tutti i tipi di rimorchio.

Per la 316 i / 316 iA occorre per pesi trainabili d'oltre 1100 kg per motivi di raffreddamento una lamiera d'isolamento termico nella zona della marmitta terminale (di serie con montaggio in Fabbrica del gancio di traino).

**Avvertenze:**

La gancio di traino è un componente di sicurezza che dev'essere montato solo da personale specializzato. Anche gli eventuali pezzi di ricambio devono essere montati esclusivamente da personale specializzato sul componente originale in perfette condizioni.

E' vietata qualsiasi modifica della gancio di traino.

Vetture con gancio di traino montato in Fabbrica sono già munite di sospensione per il rimorchio. In caso di montaggio successivo del gancio di traino, si consiglia il riequipaggiamento della sospensione per il rimorchio.

In caso di montaggio successivo di un dispositivo di traino (con barra sferica amovibile o fissa) occorre inoltre per il seguenti modelli una lamiera antitermica BMW:

316 i / 316 iA - n. BMW 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - n. BMW 1822-1739990

Fare attenzione all'eventuale aumento della pressione dei pneumatici per vetture con gancio di traino o con rimorchio. A tale proposito consultare il libretto USO e MANUTENZIONE della vettura.

Per la guida con rimorchio rispettare le relative avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso del costruttore della vettura.

I rimorchi devono essere muniti di un relativo accoppiamento a sfera.

Se per il montaggio della gancio di traino è necessario eliminare l'occhiello di traino, quest'ultimo viene sostituito dalla gancio di traino stessa a condizione che non venga superato il peso trainabile consentito e che il rimorchio abbia luogo su una strada normale.

La sfera o il giunto di accoppiamento devono essere sempre puliti e lubrificati.

**Attenzione:** Se vengono usati dispositivi per la stabilizzazione della traiettoria come per esempio il Westfalia "SSK", la sfera del giunto dev'essere priva di lubrificante. Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso!

Controllare periodicamente il diametro della sfera.

Non appena in un punto qualsiasi della sfera si raggiunge un diametro di 49 mm o inferiore, la gancio di traino non dev'essere più utilizzata per motivi di sicurezza.

I punti di fissaggio indicati ed omologati dal costruttore della vettura sono stati rispettati.

Le dimensioni di montaggio e di luce libera secondo l'allegato VII, figura 30 delle direttive 94/20/CEE sono stati rispettati. Il montaggio di un dispositivo meccanico di accoppiamento dev'essere collaudato in base a quanto stabilito nell'allegato I, n. 5.10. e nel rispetto dell'allegato VII delle direttive 94/20/CEE.

La gancio di traino dev'essere trascritta nei documenti della vettura.

Queste istruzioni di montaggio sono annesse ai documenti del veicolo.

**Avvertenze generali di montaggio:**

A partire dal 1990, le aperture di chiave per le viti esagonali e per i dadi sono state modificate secondo ISO 272. Controllare la relativa apertura di chiave ed utilizzare soltanto l'attrezzo adatto.

Eliminare nella zona della superficie di appoggio della gancio di traino l'isolante ed il sottofondo antiruggine - se esistenti. Trattare le parti non verniciate della carrozzeria con una mano di fondo di antiruggine.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 72570.

Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

Montare la targhetta con l'indicazione del carico di appoggio sulla vettura vicino alla gancio di traino o nell'interno del vano portabagagli in un punto ben in vista.

Riavvitare tutte le viti di fissaggio della gancio di traino dopo circa 1000 km percorsi con il rimorchio.

Questa gancio di traino con tutti i componenti di montaggio ha un peso di 14,8 kg. Si deve tener presente che dopo il montaggio della gancio di traino il peso a vuoto della vettura aumenta corrispettivamente.

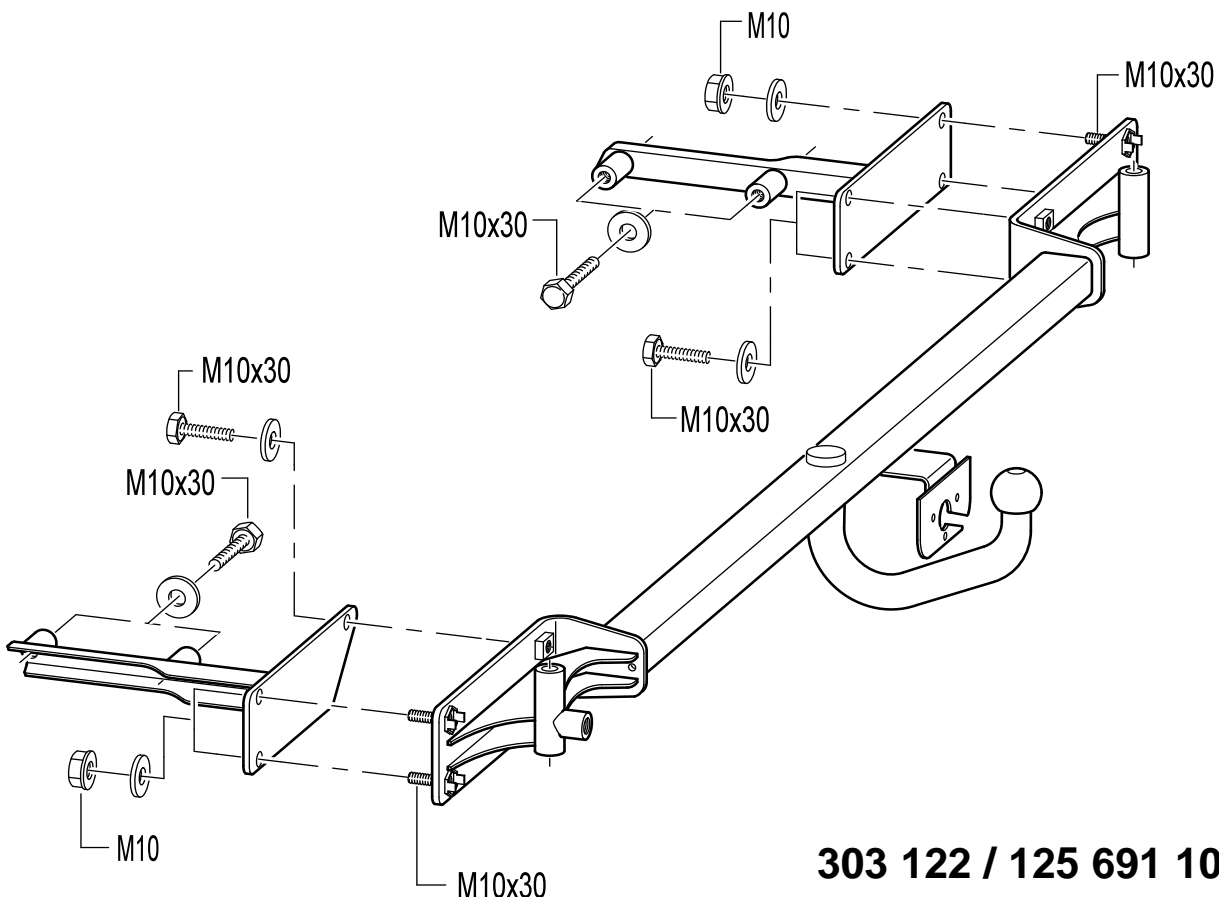
## Dotazione della sfera del giunto con supporto

**N. pezzo di ricambio**

**Denominazione**

903 121 650 001

pezzi di fissaggio



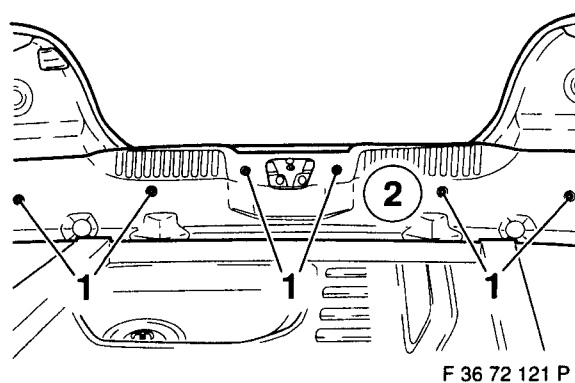
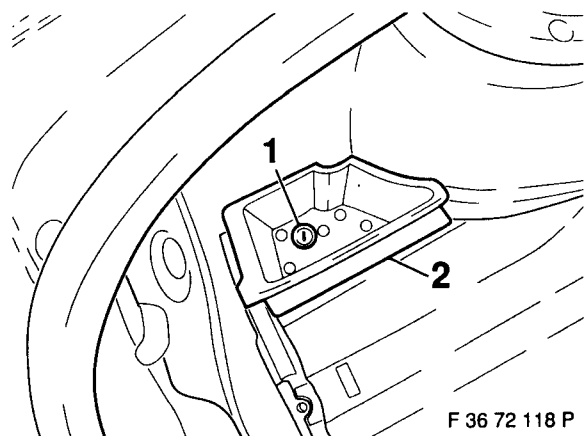
**303 122 / 125 691 101**

## Istruzioni di montaggio:

### 1. Avvertenze

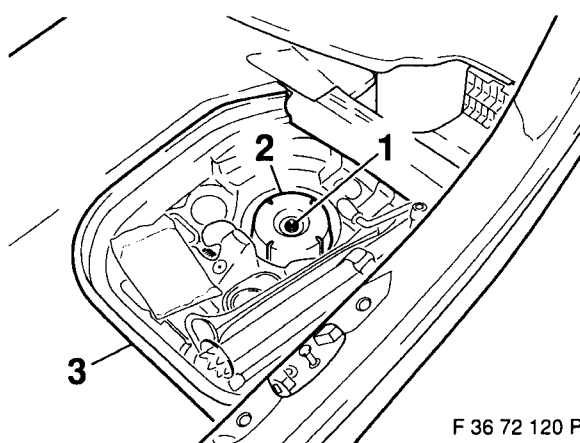
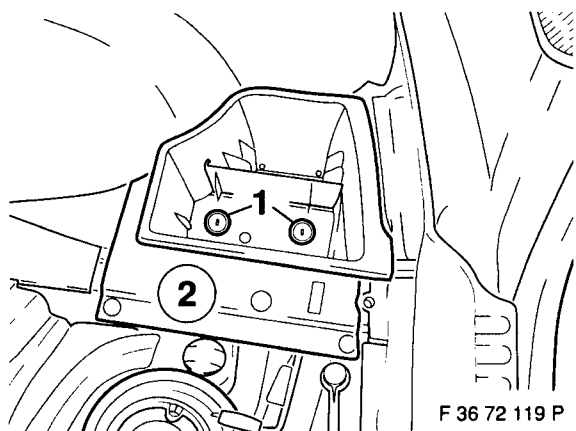
- Se esistente, prima del montaggio rimuovere il tappo di protezione dai dadi saldati e dalle viti.
- Sbavare tutti i fori e proteggerli da corrosione.  
Aspirare i trucioli di trapanatura.
- Se non fornite in dotazione, impiegare nuovamente le boccole per la regolazione in altezza del paraurti.
- Se non premontate, sistemare viti a testa esagonale M10x30 a destra e a sinistra nella traversa della gancio di traino.
- Successivamente trasferire i naselli della sicura contro torsione.
- Incollare la guarnizione in espanso fornita dall'esterno attorno all'apertura destra dell'ammortizzatore paraurti. Dapprima pulire il fascione posteriore.

### 2. Smontaggio del rivestimento nel vano bagagliaio



Rimuovere i rivetti (1) ed estrarre la copertura (2).

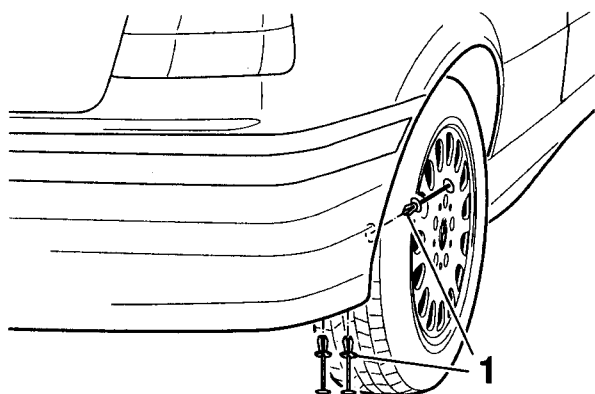
Svitare i dadi di plastica (1) e rimuovere il vano ripostiglio (2).



Allentare i dadi di plastica (1) ed asportare il ripostiglio destro (2).

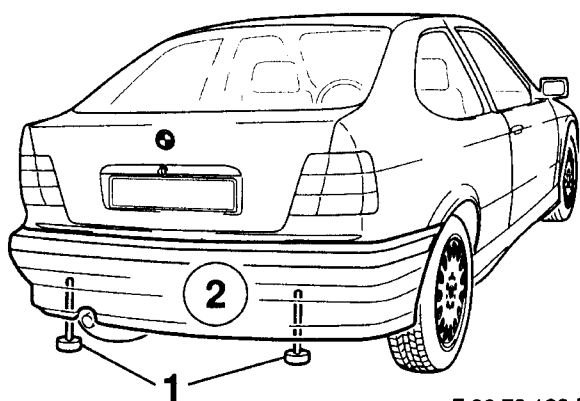
Svitare il dado esagonale (1), togliere il coperchio (2). Ribaltare il sedile e rimuovere il tappetino.  
Smontare il vano attrezzi (3).

### 3. Stacco del paraurti posteriore



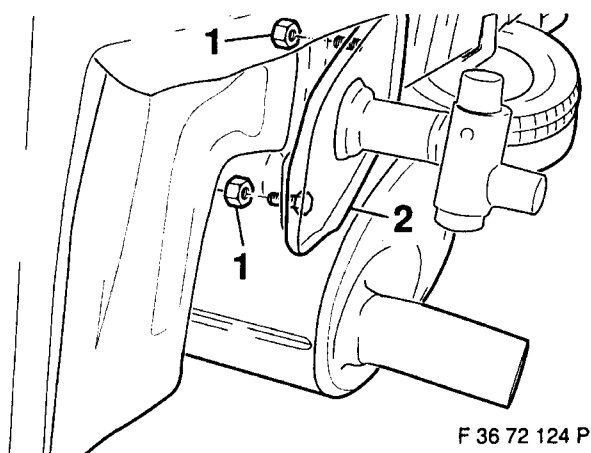
F 36 72 122 P

Rimuovere i rivetti (1) del rivestimento passaruota sinistro e destro.



F 36 72 123 P

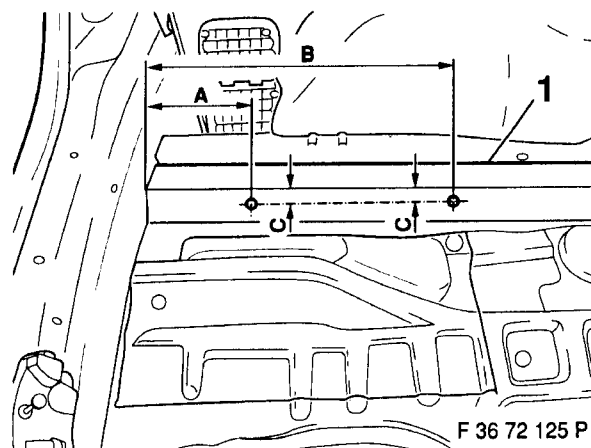
Rimuovere le viti torx (1) e sfilare il paraurti (2).



F 36 72 124 P

Rimuovere i dadi esagonali (1). Rimuovere l'ammortizzatore paraurti sinistro e destro (2).

### 4. Attacco del gancio di traino

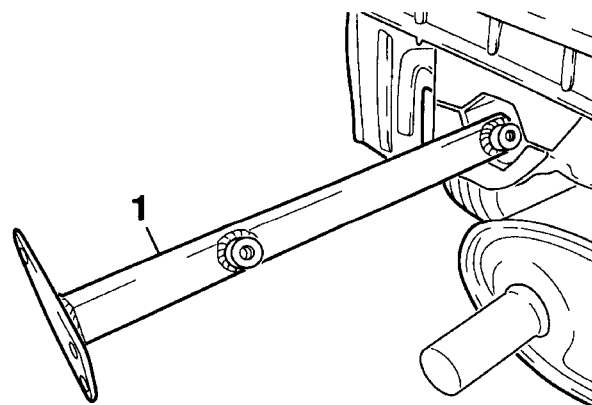


F 36 72 125 P

Sulla parte superiore sinistra e destra del longherone (1) trapanare i fori bulinati mediante una punta elicoidale di  $\cdot 3,5$  mm ed alesarli ad un  $\cdot$  di 14 mm.

Se le bulinature non vi fossero, tracciare i fori, bulinarli, trapanarli mediante una punta elicoidale di  $\cdot 3,5$  mm ed alesarli ad un  $\cdot$  di 14 mm.

A = 112 mm  
B = 404 mm  
C = 20 mm

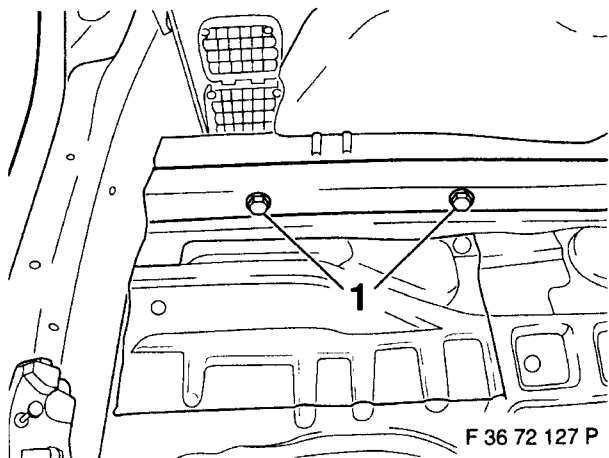


F 36 72 126 P

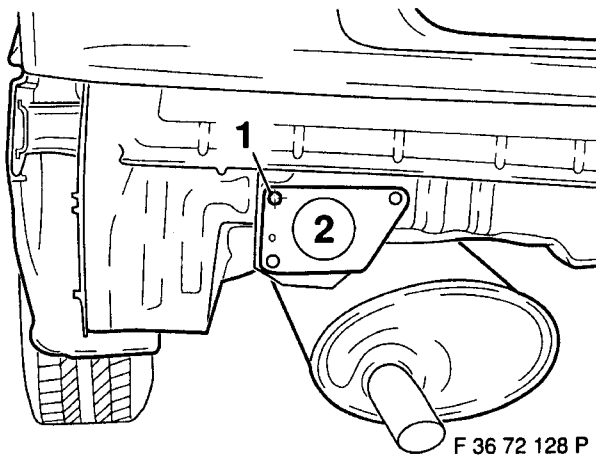
Introdurre il puntone longitudinale sinistro e destro (1) nell'apertura dell'ammortizzatore paraurti.

**Avvertenza per il montaggio**

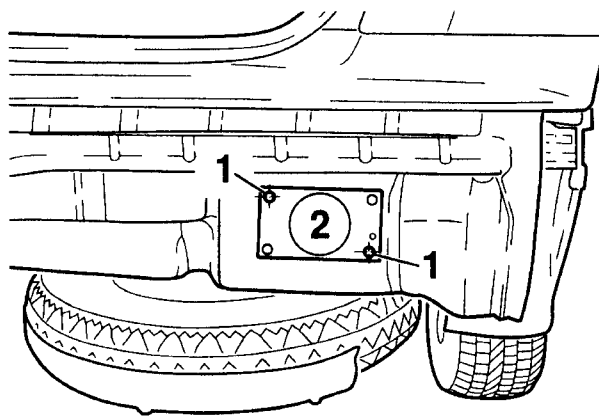
Il puntone longitudinale sinistro è munito di tre fori, quello destro quattro fori sulla superficie di alloggiamento dell'ammortizzatore paraurti.



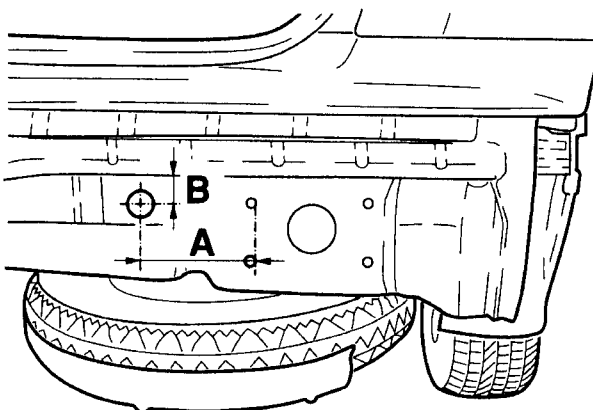
Fissare il puntone longitudinale sinistro e destro mediante le viti a testa esagonale (1) e rondelle spessore.



Trapanare mediante una punta elicoidale di  $\cdot$  3,5 mm ed alesare ad un  $\cdot$  di 14 mm il punto segnato con bulinatura (1) sul fascione posteriore per il puntone longitudinale sinistro (2).



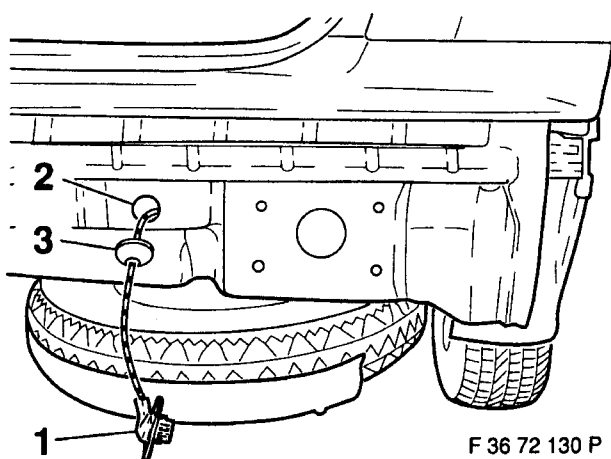
Trapanare mediante una punta elicoidale di  $\cdot$  3,5 mm ed alesare ad un  $\cdot$  di 14 mm il punto segnato con bulinatura (1) sul fascione posteriore per il puntone longitudinale destro (2).



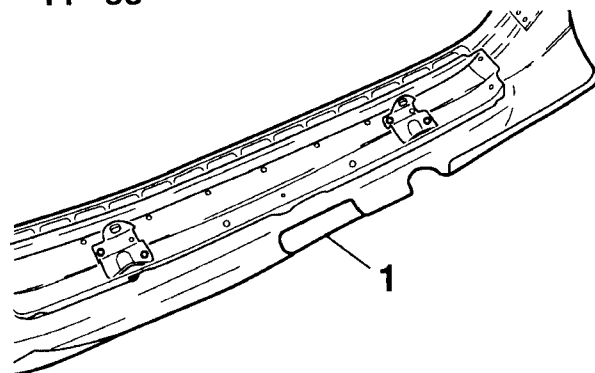
Trapanare il foro in base al disegno mediante una punta elicoidale di  $\cdot$  3,5 mm ed alesarlo ad un  $\cdot$  di 36 mm.

A = 149 mm

B = 38 mm



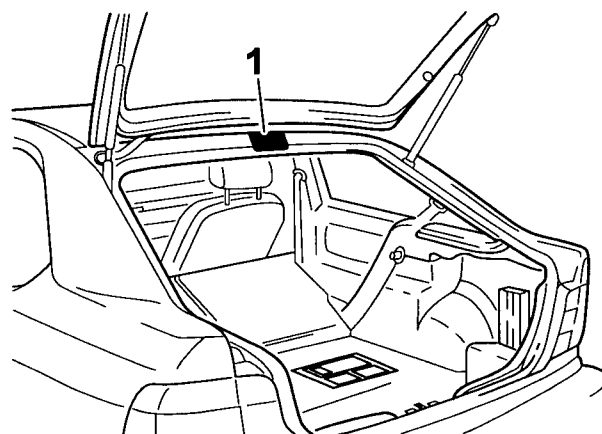
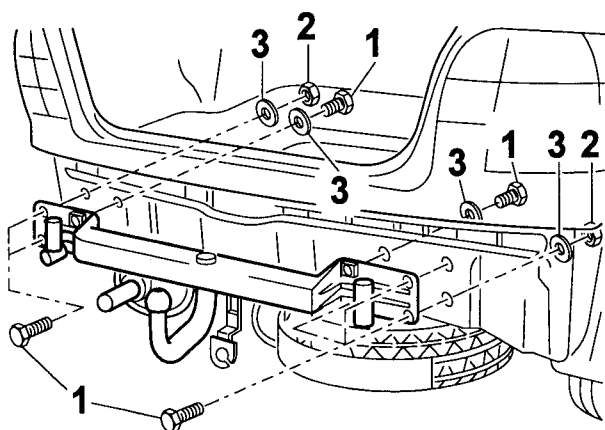
**5. Sezione del supporto paraurti e rivestimento paraurti**  
**Incollare la targhetta del carico di appoggio**



Far passare il cablaggio supplementare (1) attraverso il foro (2).  
 Sistemare la bussola di gomma (3) nel foro (2).

F 36 72 137 P

Ritagliare la sezione prestampata (1).



Applicare il gancio di traino in corrispondenza del fascione posteriore.  
 Sistemare le viti a testa esagonale (1). Fissare mediante le rondelle spessore (3) e i dadi esagonali (2).

Incollare la targhetta del carico di appoggio (1) sul puntone trasversale del tetto.

**Avvertenza per il montaggio**

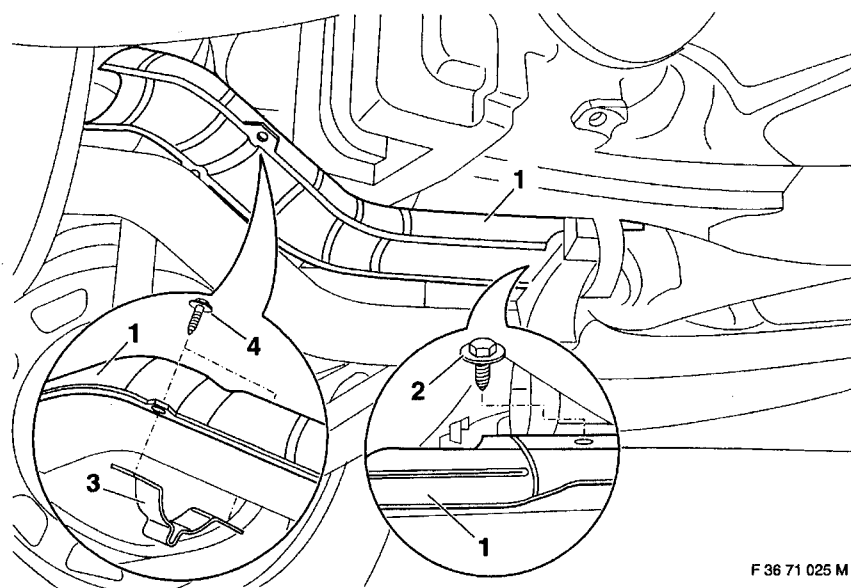
Serrare le viti nella seguente sequenza:

- gancio di traino / fascione posteriore 2 viti, 5 dadi
- puntone longitudinale / parte superiore del longherone a sinistra/a destra 4 viti

Coppia di serraggio: 59 Nm  $\pm$ 10%  
 (viti della classe di resistenza 10.9, dadi della classe di resistenza 10)

## 6. Montaggio della lamiera d'isolamento termico sul tubo gas di scarico posteriore

Per evitare eventuali danni di calore alla vettura usando il rimorchio, nel montare un gancio di traino installare anche la lamiera d'isolamento termico nel seguente modo:



- Sistemare la lamiera d'isolamento termico (1) sul tubo gas di scarico della marmitta posteriore e fissarla leggermente mediante la vite autofilettante (2).
- Montare il ritegno (3) insieme alle viti autofilettanti (4) sulla lamiera d'isolamento termico (1) e serrarlo a mano.
- Allineare la lamiera d'isolamento termico (1) e serrarla a fondo.

## 7. Pulizia del vano bagagliaio e montaggio delle parti rimosse.

Con riserva di modifiche.



# Monteringsveiledning

## Koblingskule med festeanordning (kmf)

<b>Westfalia-best.nr.:</b>	303 122 600 001 303 125 600 001
<b>BMW-best.nr.:</b>	1 182 433
<b>Type:</b>	303 122
<b>ABG-nr.:</b>	F 4108
<b>RDW-nr.:</b>	0 801 5445
<b>EU-godkjenning:</b>	e13 00-0071

<b>Anwendelse:</b>	Produsent: Bayerische Motoren Werke AG, München 3-serie Compact (E36/5), alle fra årsmoell 1994
<b>Typebetegnelse:</b>	BMW 3 C og BMW 3/CG

Denne monteringsveiledningen må oppbevares lett tilgjengelig på et trygt sted!

Kmf-enheten er testet i henhold til direktiv 94/20/EF, etter StVZO, ISO 3853 og SS 3501 (Svensk Standard).

### **Tekniske spesifikasjoner:**

Den testede D-verdien er 8,5 kN. Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast på 1600 kg og en tillatt totalvekt på 1890 kg. Det er imidlertid kjøretøyprodusentens spesifikasjoner for tilhengerlast og vertikalbelastning som er utslagsgivende. Den testede D-verdien må ikke overskrides.

Vektangivelsene i EU-/ABG-godkjenningen for tilhengerkoblingen er oppgitt på typeskiltet.

### **Tillatt vertikalbelastning:**

- maks. 75 kg

### **Tillatt tilhengerlast**

Tillatt tilhengerlast for de enkelte kjøretøymodellene er oppgitt på vognkortet og gjelder for alle typer tilhengere.

For 316 i / 316 iA, må det for tilhengerlast over 1100 kg, monteres en varmebeskyttelsesplate i nærheten av lydputten (dette er standard ved serieproduksjon med tilhengerfeste).

**Merknader:**

Kmf-enheten er en sikkerhetsdel og må monteres av fagpersonell. Hvis det er behov for reservedeler, skal også disse monteres på en uskadd originalenhet av fagpersonell. Endringer på og ombygging av kmf-enheten er ikke tillatt.

På kjøretøyer som ble levert fra fabrikk med tilhengerfeste som standarddel, er det montert fjæring for tilhengerfestet. Hvis tilhengerfestet monteres senere, bør det samtidig også monteres fjæring for tilhengerfestet.

Når en tilhengerkobling etterskuddsvis utstyres med en kmf-enhet (avtagbar eller fastmontert kulestang), må det også monteres en varmebeskyttelsesplate fra BMW på følgende modeller:  
316 i / 316 iA - BMW-Nr. 1822-1739986  
318 ti / 318 tiA - BMW-Nr. 1822-1739990

Eventuelt forhøyet lufttrykk i dekk for kjøretøy med tilhengerkobling eller ved bruk av tilhenger, skal være i samsvar med forskriftene for kjøretøyet.

Ved kjøring med tilhenger må kjøreforskriftene i kjøretøyproduzentens godkjenningssertifikat overholdes.

Tilhengere må ha en passende kulekobling.

Hvis sleperingen må fjernes når kmf-enheten skal monteres, fungerer kmf-enheten som slepering, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at kjøring med tilhenger foregår på vanlige bilveier.

Kulen/koblingen må holdes ren og behandles med fett.

**Obs!** Hvis du bruker sporstabiliseringsenheter som for eksempel Westfalia SSK, må kulen være fettfri.  
(Følg anvisningene i bruksveiledningen!)

Kulens diameter må måles fra tid til annen.

Når kulens diameter, målt på et vilkårlig valgt sted, er 49 mm eller mindre, kan KMF-enheten ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

De godkjente festepunktene på kjøretøyet er i samsvar med kjøretøyproduzentens spesifikasjoner.

Monteringsmål og klaringsmål garanteres i henhold til vedlegg VII, illustrasjon 30 i direktiv 94/20/EF. Monteringen av den mekaniske forbindelsesanordningen må kontrolleres i samsvar med bestemmelsene i vedlegg I, nr. 5.10 i henhold til spesifikasjonene i vedlegg VII i direktiv 94/20/EF.

Denne veiledningen skal vedlegges kjøretøypapirene.

**Generelle merknader til montering av kulestangen**

Fra og med 1990 ble nøkkelbredden for sekskantskruer og muttere endret i henhold til ISO 272. Du må kontrollere den aktuelle nøkkelbredden og bare bruke egnet verktøy.

Hvis det finnes isoleringsmasse eller understellsbehandling i berøringsområdet mellom kjøretøy og kmf-enheten, må dette fjernes.

Blanke punkter på karosseriet må behandles med rusthindrende maling.

Elektrisk anlegg, 7-polet, monteres i henhold til DIN V 72570/  
 Elektrisk anlegg, 13-polet, monteres i henhold til ISO 11 446

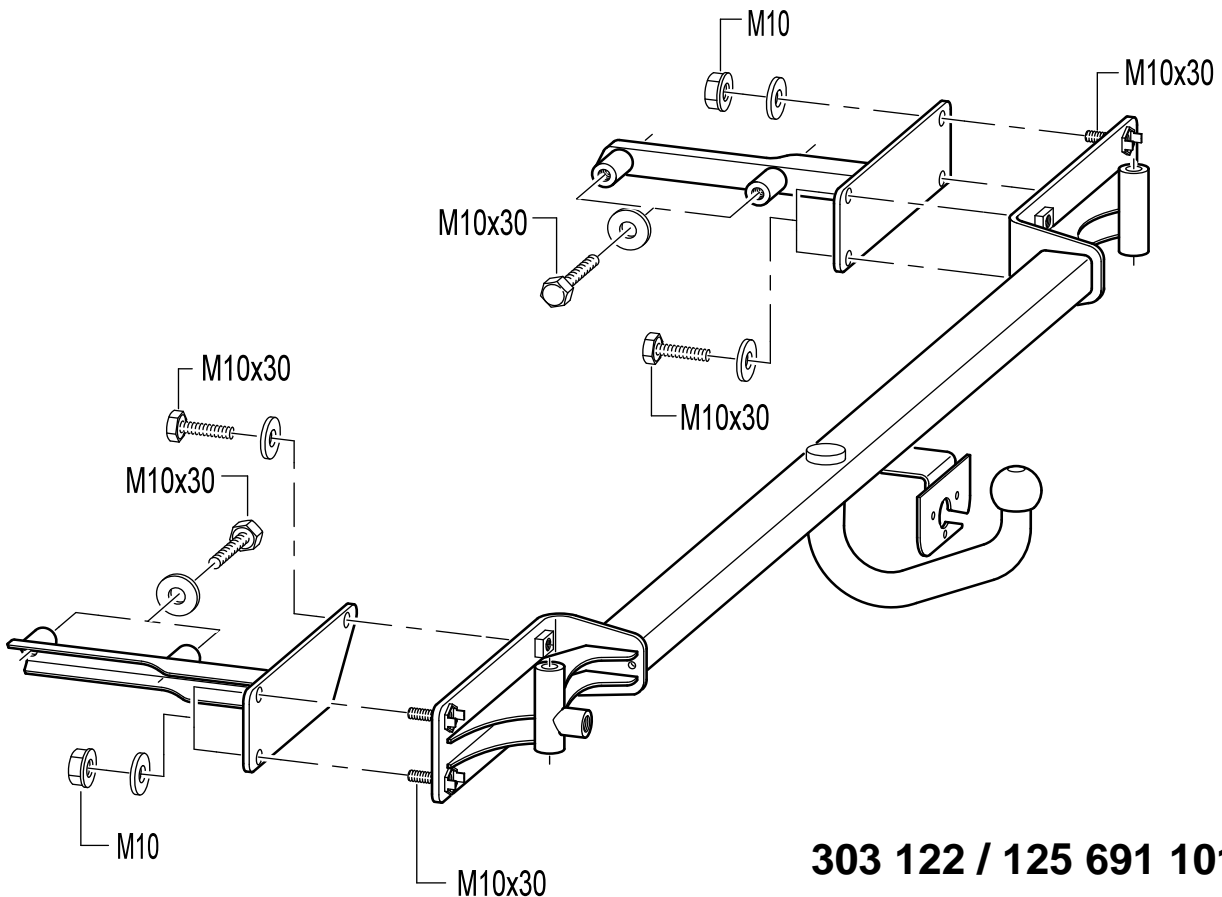
Skiltet med angivelsene for vertikalbelastning må festes på et godt synlig sted i nærheten av koblingsrøret eller i bagasjerommet.

Alle festeskruer på kmf-enheten må strammes til etter ca. 1000 km kjøring med tilhenger.

Sammen med monteringsdeler veier denne kmf-enheten 14,8 kg. Kjøretøyets egenvekt forhøyes tilsvarende.

### Leverbare reservedeler for kmf-enheten

Delenr.	Beskrivelse
903 121 650 001	Festepunkt

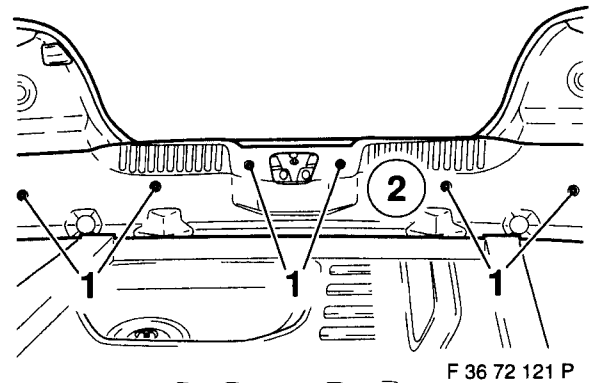
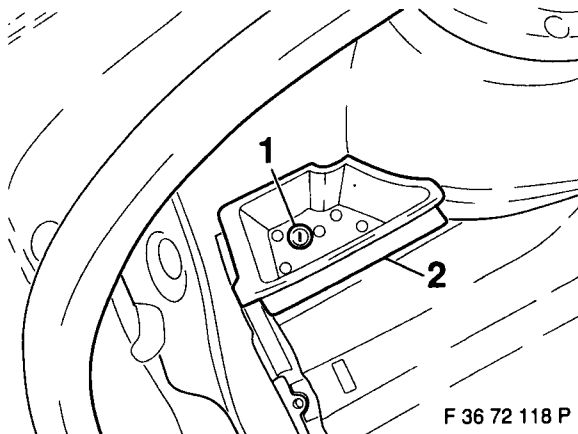


## Monteringsveiledning:

### 1. Merknader:

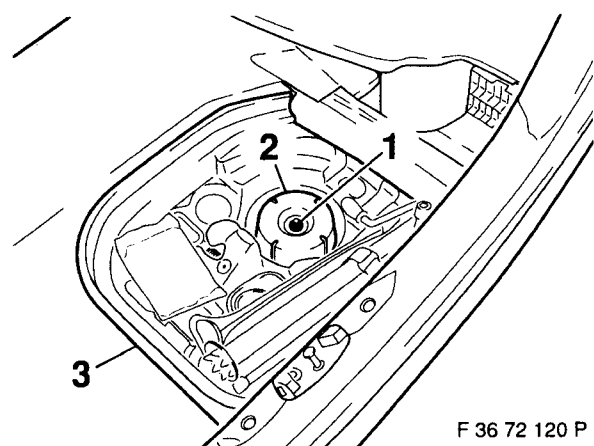
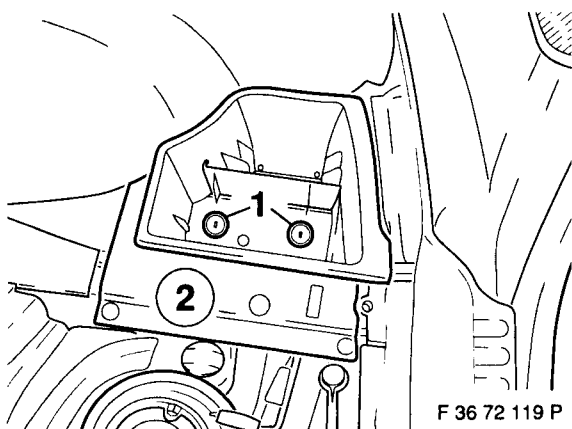
- Fjern eventuelle beskyttelsesplugger fra sveisemuttere og skruer.
- Utfør avgrading på alle borer og påfør korrosjonsbeskyttelse.  
Sug bort borespon.
- Bruk bøssingene til justering av støtfangerhøyden om igjen (hvis det ikke følger med bøssinger i leveransen).
- Sett sekskantskruene M10x30 inn i tverrvangen på kmf-enheten (hvis de ikke er montert på forhånd).  
Fest hakene på vridningssikringen.
- Lim den medfølgende skumplastpakningen utenfra og rundt høyre støtdemperåpning.  
Rengjør først den bakre karosseriplaten.

### 2. Demonter kledningen i bagasjerommet



Ta ut naglen (1) og ta ut kledningen.

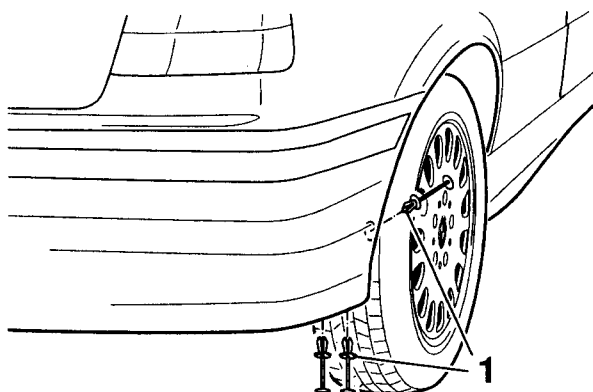
Løsne kunststoffmutteren (1) og ta ut venstre hylle (2).



Løsne sekskantskruen (1). Ta av dekkelet (2).  
Legg ned setet og ta ut gulvmatten.  
Demonter verktøyrommet (3).

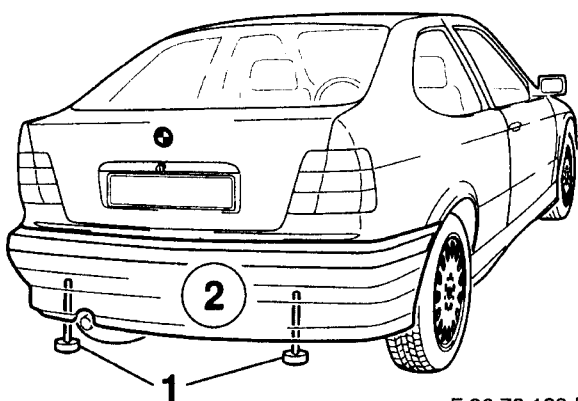
Løsne kunststoffmutteren (1) og ta ut høyre hylle (2).

### 3. Demonter bakre støtfanger



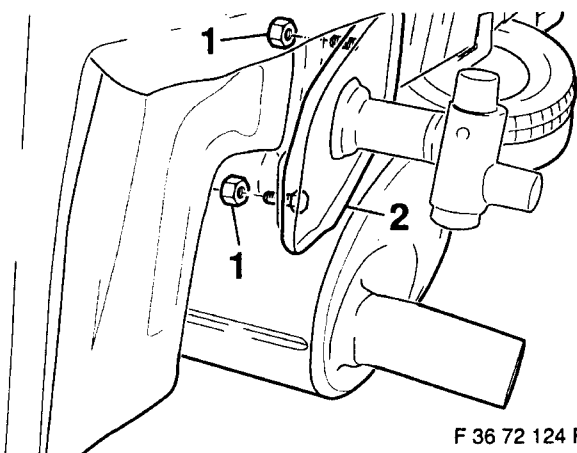
F 36 72 122 P

Fjern naglene (1) på kledningen over hjulkapslene på høyre og venstre side.



F 36 72 123 P

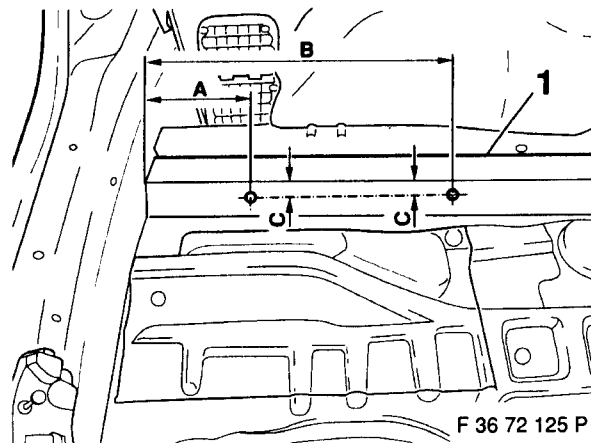
Fjern festebolten (1) og trekk ut støtfangeren (2).



F 36 72 124 P

Fjern sekskantskruene (1) og fjern høyre støtdemper (2).

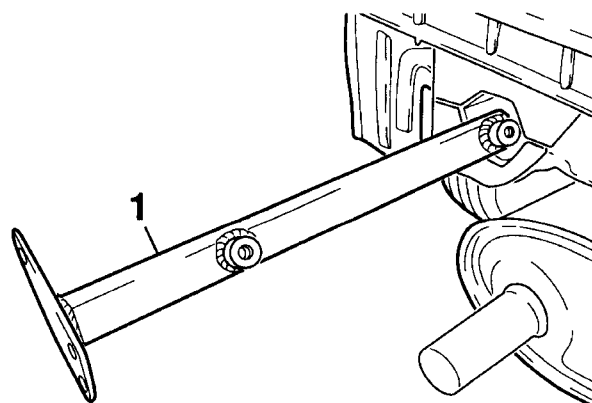
### 4. Monter tilhengerkoblingen



F 36 72 125 P

Bor et hull med diameter 3,5 mm i markeringene på høyre og venstre side på den øverste delen av tverrvangen (1) med et spiralbor og utvid deretter boringen til 14 mm. Hvis det ikke er markeringer på tverrvangen, må du lage markeringer i henhold til illustrasjonen og lage et hull på 3,5 mm med et spiralbor og deretter utvide boringen til 14 mm.

a = 112 mm  
b = 404 mm  
c = 20 mm

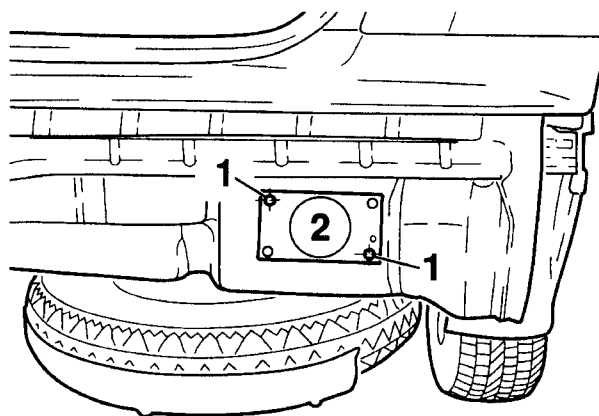
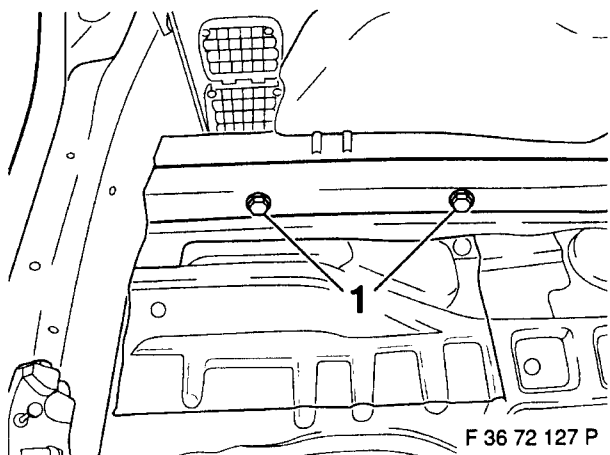


F 36 72 126 P

Skv høyre og venstre støttstag inn i støtdemperåpningen.

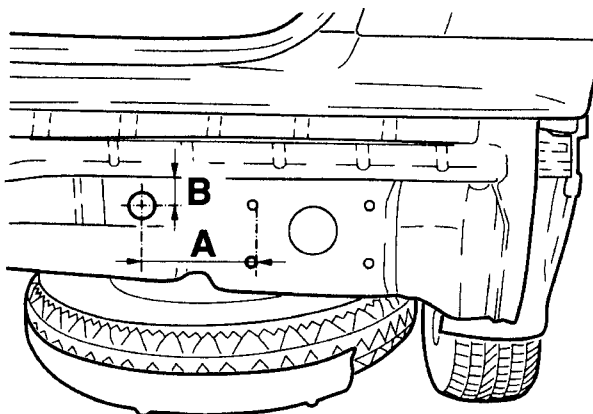
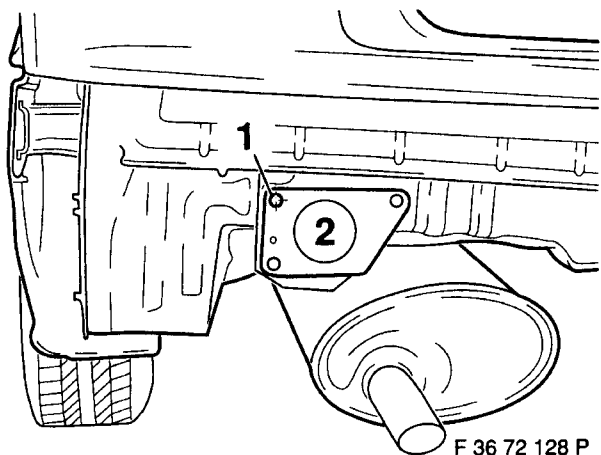
**Merknader til monteringen**

På venstre støttetag er det tre, på høyre støttetag fire borer på støtdemperens koblingsflate.



Lag en markering for punktet (1) for høyre støttetag (2) på bakre karosseriplate og lag et hull med diameter 3,5 mm med et spiralbor og utvid deretter boringen til 14 mm.

Skru fast høyre og venstre støttetag med sekskantskruer (1) og underlagsskiver.

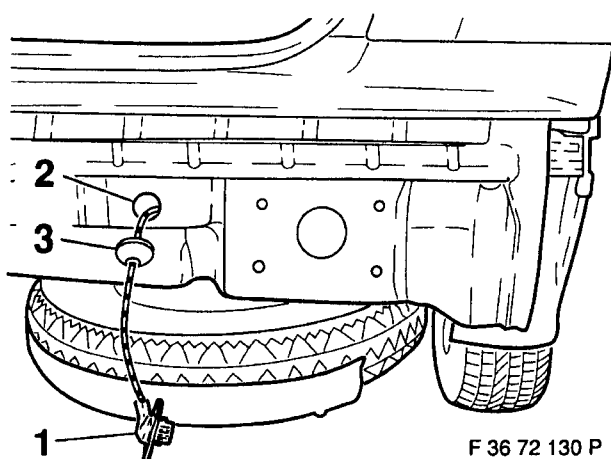


Lag et hull med diameter 3,5 mm med et spiralbor og utvid boringen til 36 mm som vist i tegningen.

Lag en markering for punktet (1) for venstre støttetag (2) på bakre karosseriplate og lag et hull med diameter 3,5 mm med et spiralbor og utvid deretter boringen til 14 mm.

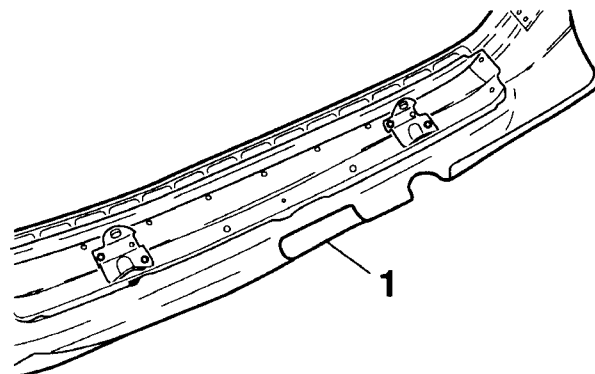
a = 149 mm

b = 38 mm

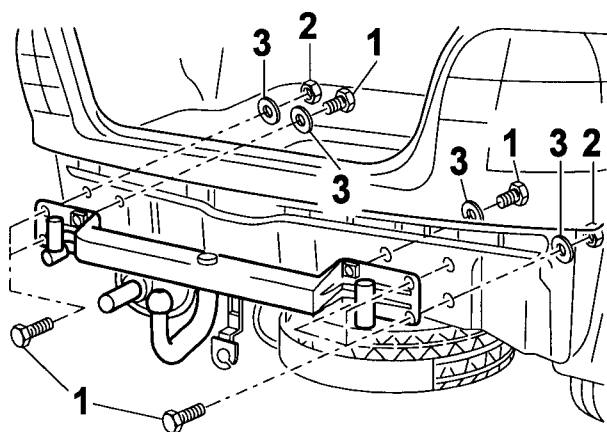


Skyv tilleggskabeltreet (1) gjennom boringen (2).  
Sett gummiforingen (3) inn i boringen (2).

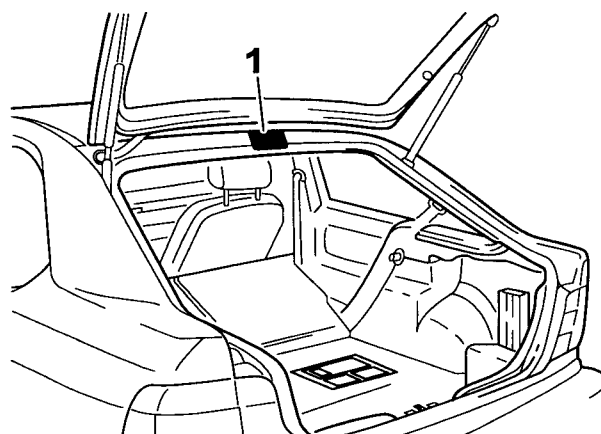
## 5. Åpning støtfangertverrvange og støtfangerkledning. Lim på vertikalbelastningsskiltet



Skjær ut etter markeringen (1).



Sett tilhengerfestet mot den bakre karosseriplaten. Sett inn sekskantskruene (1). Fest med underlagsskiver (3) og sekskantmuttere (2). Juster tilhengerfestet og stram til sekskantskruer (2) og sekskantmuttere (3).



Lim vertikalbelastningsskiltet (1) på takbjelken.

### Merknader til monteringen

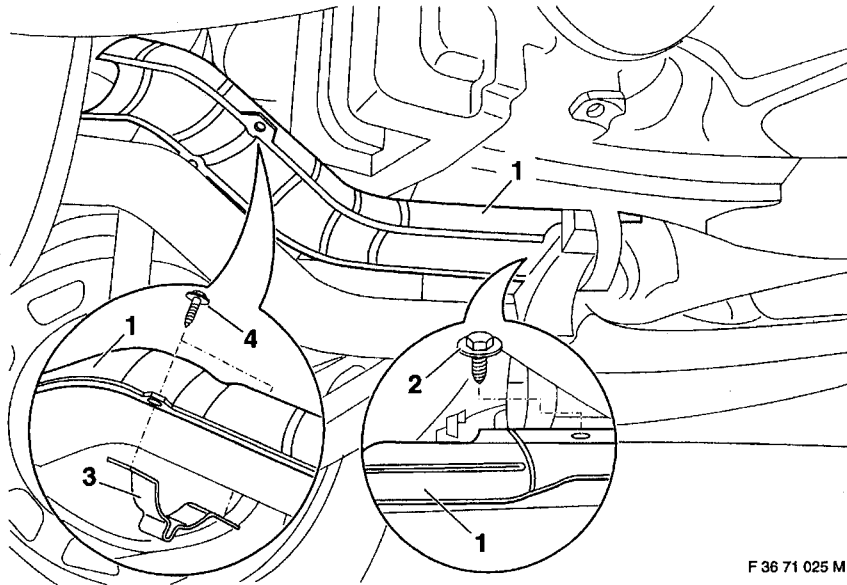
Stram til skruene i denne rekkefølgen:

- Tilhengerkobling på bakre karosseriplate  
2 skruer, 5 muttere
- Støttestag / øverste del av tverrvangen,  
høyre/venstre 4 skruer

Tiltrekingsmoment: 59 Nm ± 10 %.  
(Skruer har bruddstyrkeklasse 10,9,  
muttere har bruddstyrkeklasse 10.)

## 6. Monter varmebeskyttelsesplaten på det bakre eksosrøret.

For å unngå eventuelle varmeskader på kjøretøyet når du bruker tilhenger, må du også montere en varmebeskyttelsesplate når du monterer en tilhengerkobling (se tegningen nedenfor):



- Legg varmebeskyttelsesplaten (1) over eksosrøret på den bakre lydputten og fest den forsiktig med de galvaniserte skruene (2).
- Bruk de galvaniserte skruene (4) til å feste holderen (3) på varmebeskyttelsesplaten (1). Stram til skruene for hånd.
- Juster varmebeskyttelsesplaten og stram til skruene.

## 7. Rengjør bagasjerommet og monter de demonterte delene.

Med forbehold om endringer.



# Montagehandleiding trekhaak

<b>Westfalia-bestelnr.:</b>	303 122 600 001 303 125 600 001
<b>BMW-bestelnr.:</b>	1 182 433
<b>Type:</b>	303 122
<b>ABG-nr.:</b>	F 4108
<b>RDW-nr.:</b>	0 801 5445
<b>EG-goedkeuringsnr.:</b>	e13 00-0071

<b>Model:</b>	Fabrikant: Bayerische Motoren Werke AG, München Alle Modellen: 3-serie Compact (E36/5) vanaf modeljaar 1994
<b>Typeaanduiding:</b>	BMW 3 C en BMW 3/CG

Deze montagehandleiding in het betreffende voertuig bewaren!

De trekhaak is volgens richtlijn 94/20/EG, volgens StVZO, ISO 3853 en de Zweedse Standaard SS 3501 gecontroleerd.

## Technische gegevens:

De goedgekeurde D - waarde bedraagt 8,5 kN. Dit komt overeen met een getrokken gewicht van 1600 kg en een totaal gewicht van 1890 kg.

De specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht en de maximale kogeldruk zijn echter bindend. De goedgekeurde waarden mogen niet worden overschreden. De in de EG-goedkeuring opgegeven gegevens m.b.t. het getrokken gewicht en de maximale kogeldruk van de trekhaak staan op het typeplaatje.

## Maximale kogeldruk:

- max. 75 kg

## Toegestane treklasten:

Voor elk model geldt een maximale treklast. De treklast staat in de documentatie behorende bij het voertuig en geldt voor alle soorten aanhangwagens.

Voor 316i/316iA is voor treklasten boven 1100 kg een hitteschild in de buurt van de achterdemper noodzakelijk. (als de trekhaak in de fabriek gemonteerd is, is het hitteschild reeds gemonteerd).

**Opmerkingen:**

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist is, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar.

Voertuigen waarbij in de fabriek een trekhaak gemonteerd is, zijn reeds met aanhangerveren uitgerust. Bij het achteraf monteren van de trekhaak is het aan te bevelen, aanhangerveren te monteren.

Bij het achteraf monteren van de trekhaak (met afneembare kogelstang of vaste kogelstang) is bovendien bij de onderstaande modellen een hitteschild nodig:

316 i / 316 iA - BMW-nr. 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - BMW-nr. 1822-1739990

Let u op de eventueel te verhogen bandenspanning voor voertuigen met trekhaak resp. bij het rijden met een aanhangwagen overeenkomstig het instructieboekje van het voertuig.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.

De aanhangwagens moeten van een passende trekkogelkoppeling voorzien zijn. Indien door de montage van de trekhaak het sleepoog verwijderd moet worden, dient de trekhaak als vervanger hiervan mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd gecontroleerd worden.

**Let op:** Bij het gebruiken van spoorstabilisatoren, zoals bijvoorbeeld de Westfalia "SSK" moet de koppelingskogel vetvrij zijn.

Let u op de opmerkingen in de gebruiksaanwijzing!

Zodra op een willekeurige plaats de diameter van de kogel nog maar 49 mm bedraagt mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de fabrikant van het voertuig aangegeven en door de Rijksdienst voor het Wegverkeer goedgekeurde bevestigingspunten van het voertuig zijn aangehouden.

De montageafmetingen en speling zijn volgens annex VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG gegarandeerd. De montage van de trekhaak moet overeenkomstig de bepalingen in annex I, nr. 5.10. volgens de eisen in annex VII van de richtlijn 94/20/EG gecontroleerd worden.

De trekhaak moet op het kentekenbewijs vermeld worden.

Deze montagehandleiding moet aan de voertuigdocumentatie worden toegevoegd.

**Algemene opmerkingen voor de montage:**

Vanaf 1990 worden zeskantbouten en -moeren met maten volgens ISO 272 gebruikt. Controleert u de juiste maat van de sleutel en gebruikt u het juiste gereedschap voor de montage.

Verwijder het isolatiemateriaal resp. de roestwerende laag aan de onderzijde van de wagen -indien aangebracht- op de plaatsen waar de trekhaak moet worden bevestigd. Blanke metalen delen van het koetswerk behandelen met roestwerende verf voor montage.

De elektrische installatie 7 - polig overeenkomstig DINV 72570 monteren.  
 De elektrische installatie 13 - polig overeenkomstig ISO 11446 monteren.

Plaatje met kogeldrukgegevens in de buurt van de trekhaak of aan de binnenkant van de kofferbak op een goed zichtbare plaats aanbrengen.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak natrekken na ca. 1000 km met aanhangwagen te hebben gereden.

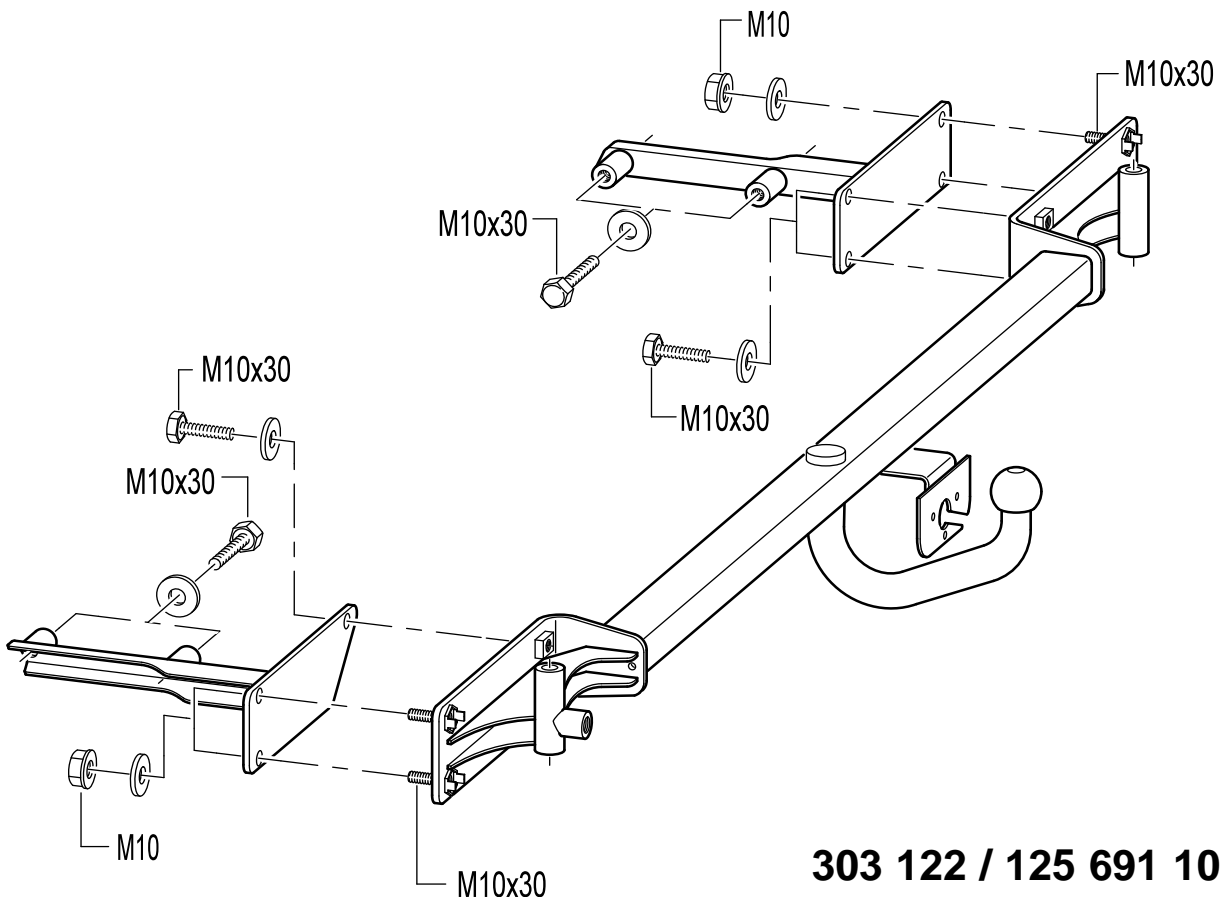
Deze trekhaak met inbegrip van de voor de montage geleverde onderdelen weegt 14,8 kg. Wilt u er rekening mee houden, dat het eigen gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

**Alleen voor Nederland:**

Deze montagehandleiding dient in verband met het aanbrengen van de trekhaak bij het onderzoek van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs aan de met het onderzoek belaste ambtenaar van de Rijksdienst voor het Wegverkeer ter inzage te worden overhandigd.

**Leverbare vervangingsonderdelen van de trekhaak**

Onderdeelnr.	Benaming
903 121 650 001	VPE. bevestigingsmateriaal



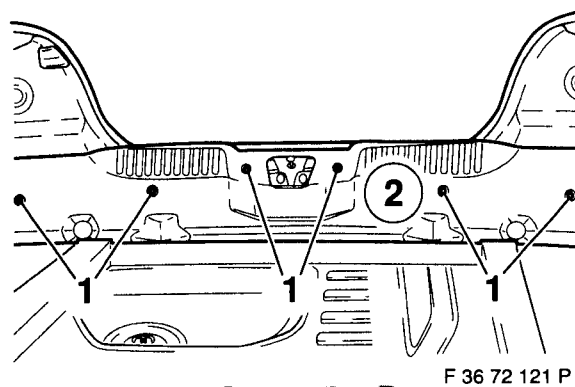
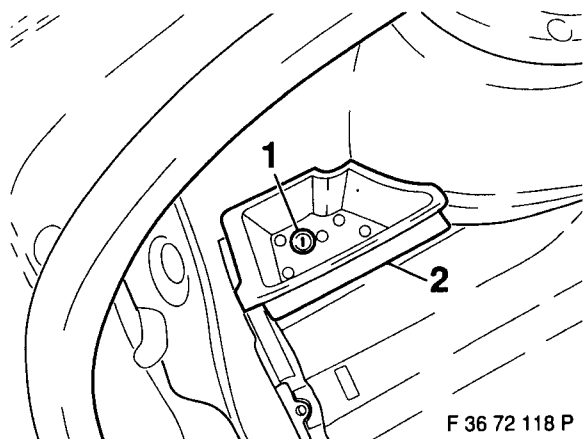
**303 122 / 125 691 101**

## Montagehandleiding :

### 1. Aanwijzingen:

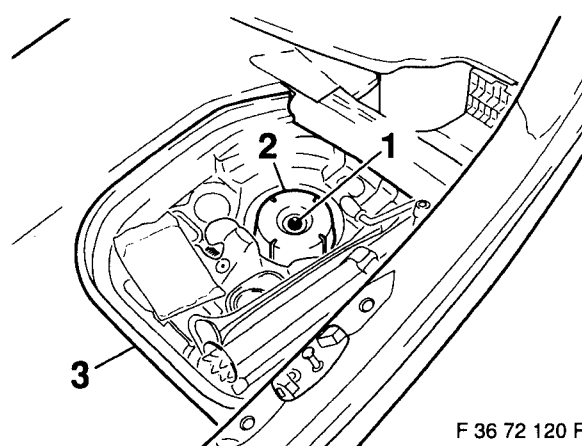
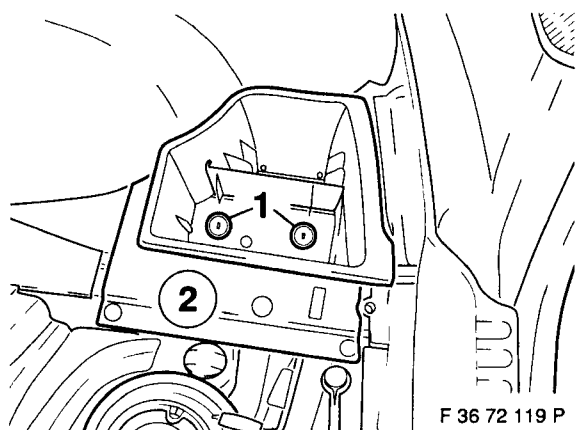
- Beschermplugjes/-dopjes -indien aanwezig- voor de montage uit de puntlasmoeren en van de bouten verwijderen.
- Alle geboorde gaten ontbramen en tegen roest behandelen.  
Boorspaanders met stofzuiger verwijderen.
- De afstelbussen voor de hoogte-instelling van de bumper -indien niet meegeleverd- weer gebruiken.
- Indien niet voorgemonteerd, zeskantbouten M10x30 rechts en links in de dwarsbalk van de trekhaak aanbrengen.  
Neuzen van de draaiblokkering vervolgens omleggen.
- De meegeleverde schuimrubber ring vanaf de buitenkant om de rechter opening voor de bumpersteun plakken. Eerst het achterpaneel schoonmaken.

### 2. Bekleding bagageruimte verwijderen



Pluggen (1) eruithalen en bekleding (2) verwijderen.

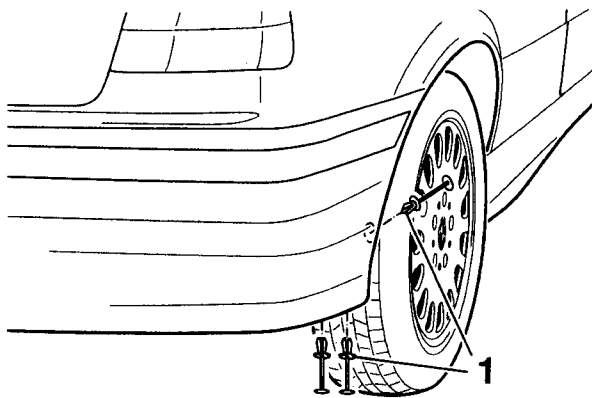
Kunststof moer (1) losdraaien en linker opbergvak (2) verwijderen.



Zeskantmoer (1) losdraaien, deksel (2) erafhalen. Zitting van de bank omhoog klappen en vloermat verwijderen.  
Gereedschapvak (3) verwijderen.

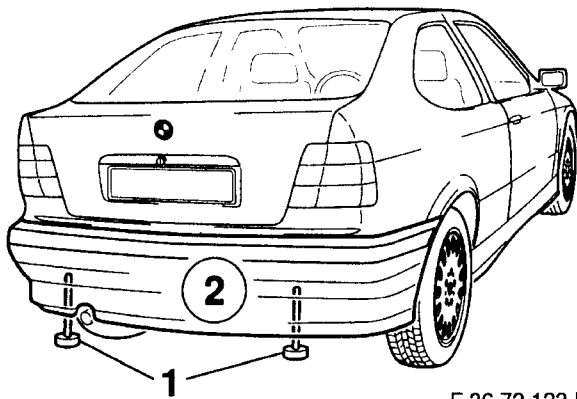
Kunststof moeren (1) losdraaien en rechter opbergvak (2) verwijderen.

### 3. Achterbumper demonteren



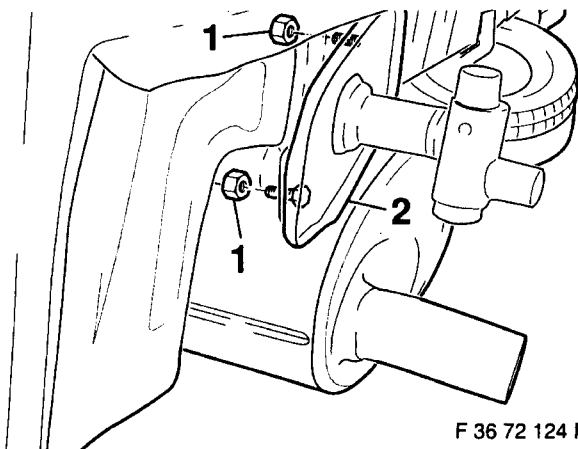
F 36 72 122 P

Pluggen (1) van de linker en rechter wielkas-bekleding verwijderen.



F 36 72 123 P

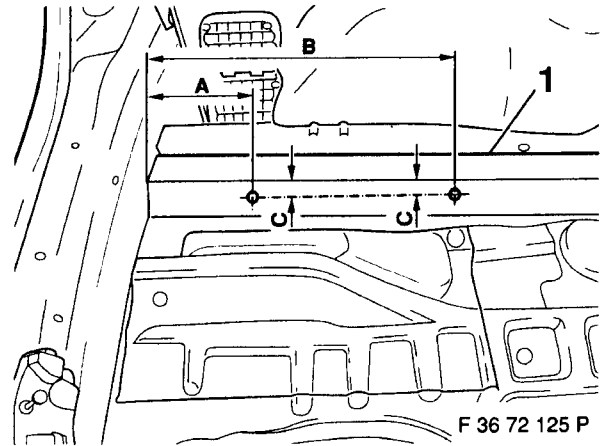
Torxbouten (1) verwijderen en bumper (2) wegtrekken.



F 36 72 124 P

Zeskantmoeren (1) verwijderen. Linker en rechter bumpersteun (2) verwijderen.

### 4. Trekhaak monteren



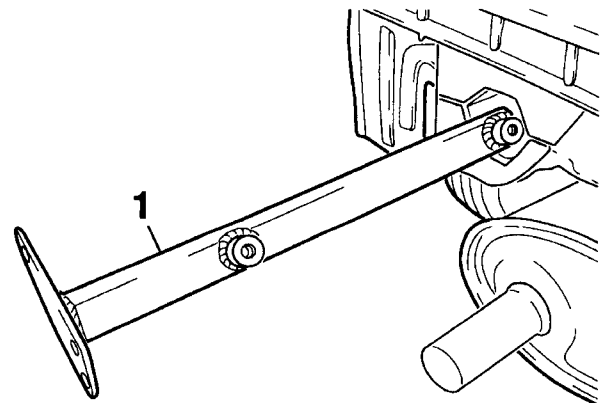
F 36 72 125 P

Op de linker en rechter chassisbalk (1) zijn centerpunten aanwezig. Op die punten gaten  $\varnothing$  3.5 mm boren. De gaten opboren tot  $\varnothing$  14 mm. Indien de centerpunten niet aanwezig zijn, de te boren gaten markeren. Vervolgens gaten  $\varnothing$  3.5 mm boren en deze opboren tot  $\varnothing$  14 mm.

A = 112 mm

B = 404 mm

C = 20 mm

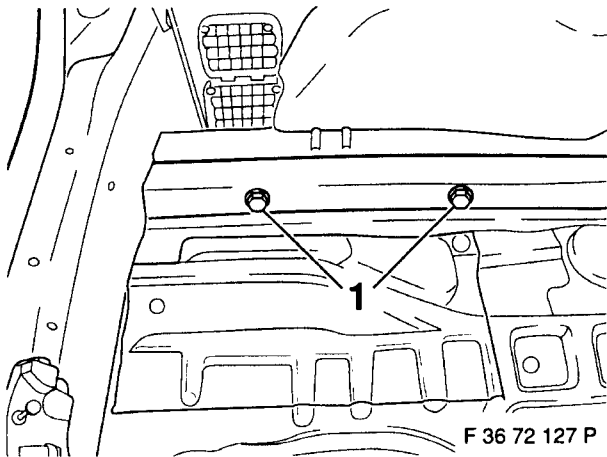


F 36 72 126 P

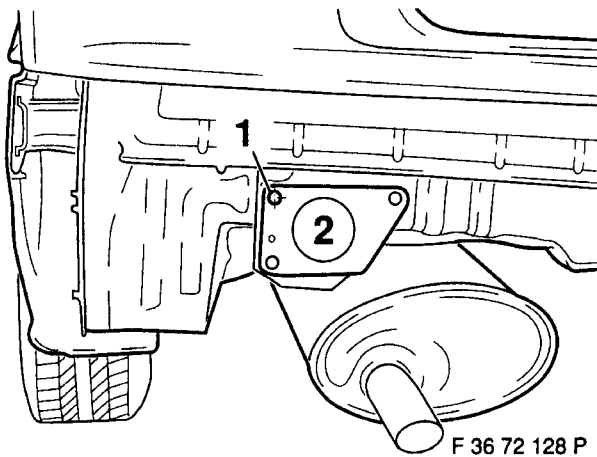
Linker en rechter steun (1) in de opening van de bumpersteun schuiven.

**Aanwijzing voor de montage**

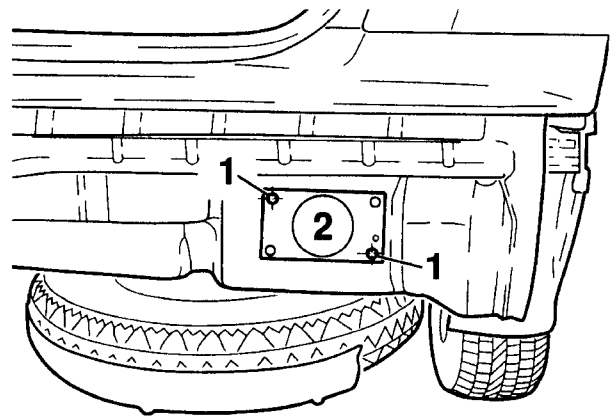
De linker steun heeft drie gaten, de rechter steun heeft vier gaten in de bevestigingsplaat.



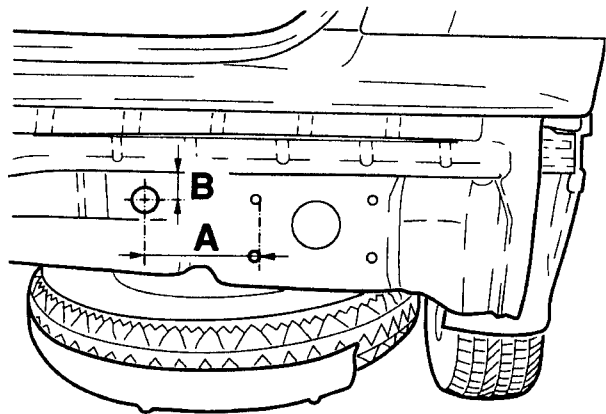
Linker en rechter steun met zeskantbouten (1) en onderleggingen bevestigen.



Op het centerpunt (1) op het achterpaneel voor de linker steun (2) een gat  $\varnothing$  3.5 mm boren en opboren tot  $\varnothing$  14 mm.



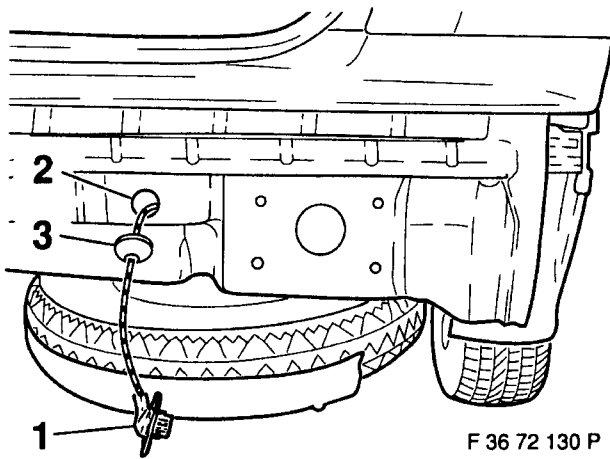
Op de centerpunten (1) op het achterpaneel voor de rechter steun (2) een gat  $\varnothing$  3.5 mm boren en opboren tot  $\varnothing$  14 mm.



Overeenkomstig de tekening een gat  $\varnothing$  3.5 mm boren en tot  $\varnothing$  36 mm opboren.

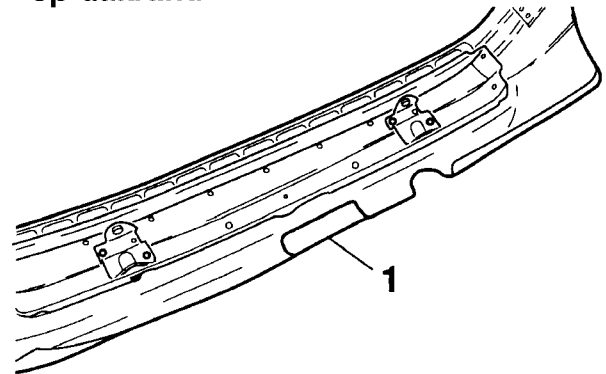
A = 149 mm

B = 38 mm



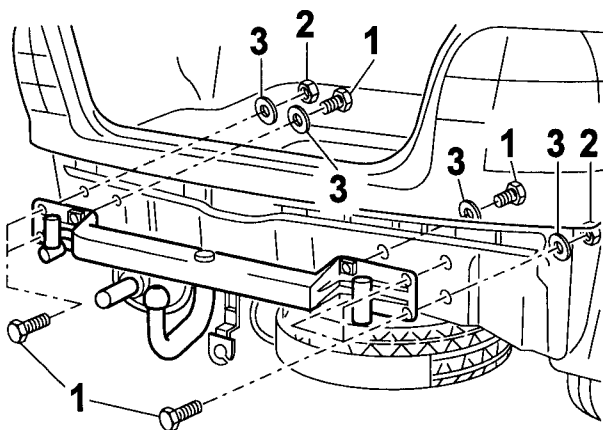
Leidingen voor contactdoos (1) door het gat (2) steken.  
Rubber tule (3) in het gat (2) aanbrengen.

**5. Uitsparing in bumpermantel**  
**Sticker maximale kogeldruk opplakken op dakrand**

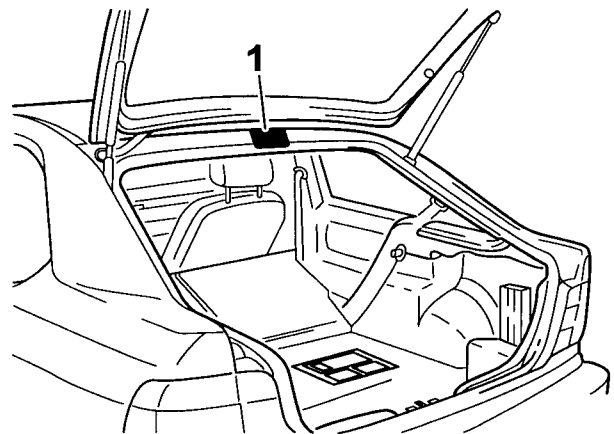


Gemarkeerde uitsparing (1) uitzagen.

F 36 72 137 P



Trekhaak tegen het achterpaneel houden.  
Zeskantbouten (1) gebruiken. Met onder-  
legringen (3) en zeskantmoeren (2) bevestigen.



Sticker maximale kogeldruk (1) opplakken op  
dakrand

**Aanwijzing voor de montage**

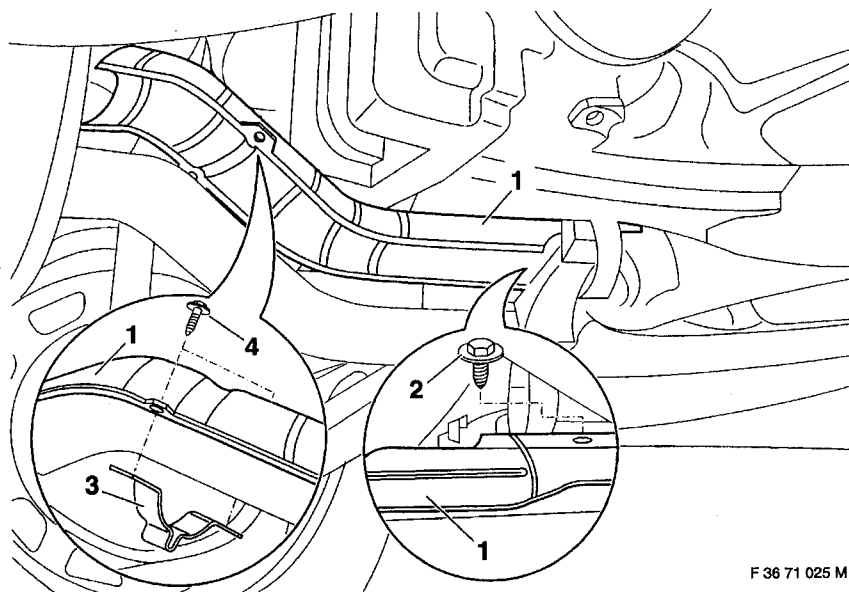
Bouten in onderstaande volgorde vastzetten:

- Trekhaak / achterpaneel  
2 bouten, 5 moeren
- steun / chassisbalk  
links/rechts 4 bouten

Aanhaalmoment: 59 Nm  $\pm$  10%  
(bouten kwaliteit 10.9,  
moeren kwaliteit 10)

## 6. Hitteschild bij de uitlaatpijp achter monteren.

Teneinde eventuele beschadiging aan het voertuig door hogere temperaturen bij het rijden met een aanhangwagen te vermijden, moet bij de montage van een trekhaak bovendien een hitteschild als volgt gemonteerd worden:



F 36 71 025 M

- Hitteschild (1) boven de uitlaatpijp van de achterdemper leggen en met een plaatschroef (2) bevestigen (nog niet vastzetten).
- Beugel (3) met plaatschroeven (4) aan het hitteschild (1) monteren (nog niet vastzetten).
- Hitteschild (1) uitrichten en vastzetten.

## 7. Kofferbak schoonmaken en gedemonteerde onderdelen weer monteren.

Wijzigingen voorbehouden.



# Instrução de uso

## Rótula de engate com suporte

**Nº de encomenda Westfalia:** 303 122 600 001  
303 125 600 001

**Nº de encomenda BMW:** 1 182 433

**Tipo:** 303 122

**Nº ABG (homologação geral para um componente):** F 4108

**Nº RDW:** 0 801 5445

**Marca de homologação CEE:** e13 00-0071

**Campo de aplicação:** Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munique  
Modelos: Série 3 Compact (E36/5) desde o ano de construção 1994, todos os modelos

**Tipologia:** BMW 3 C e BMW 3/CG

Conserve esta instrução com o máximo cuidado e sempre à mão!

A precisão sobre rodas foi ensaiada nos termos da Directriz 94/20/CE, conforme o StVZO (Código Estradal e de Regulação de Licenças) e as Normas ISO 3853 bem como os padrões suecos SS3501.

### **Características técnicas:**

O valor D testado é de 8,5 kN, o que corresponde, por exemplo, a uma carga de atrelado de 1600 kg e a um peso total permitido de 1890 kg. Em termos de condução, são determinantes as instruções do fabricante do veículo, resp. a carga atrelada e a carga de apoio, não devendo os valores de ensaio serem excedidos.

Os dados dos pesos, indicados na homologação CEE / ABG (homologação geral para um componente) para o dispositivo de reboque, estão registados na placa de características.

### **Carga de apoio aprovada:**

- máx. 75 kg

### **Cargas atreladas permitidas:**

As cargas atreladas permitidas e obrigatórias para cada um dos respectivos modelos de veículos, estão registadas nas respectivas documentações, cargas estas que se aplicam a todos os tipos de atrelados.

Por razões de arrefecimento, nos modelos 326 i / 316 iA é requerida pela BMW uma chapa calorífuga na zona da marmitta de escape secundária (de série, se dispositivo de reboque montado em linha) para cargas de atrelado superiores a 1100 kg.

**Notas:**

A precisão sobre rodas, como um componente de segurança, só pode ser montada por pessoal técnico competente. Também quaisquer peças de reposição necessárias, só poderão ser instaladas na peça original intacta, por pessoal especializado.

Não é permitido proceder a quaisquer alterações, resp. transformações na precisão sobre rodas.

Os modelos com dispositivo de reboque montado desde fábrica estão já equipados com suspensão elástica para atrelado, recomendando-se a sua aplicação aos dispositivos que sejam posteriormente montados.

Procedendo à reconversão de um dispositivo de reboque (com barra de rótula desmontável ou fixa) a BMW necessita ainda de uma chapa calorífuga para aplicação nos seguintes modelos:

316i / 316iA - n° BMW 1822-1739986

318ti / 318tiA- n° BMW 1822-1739990

Eventuelt forhøyet lufttrykk i dekk for kjøretøy med tilhengerkobling eller ved bruk av tilhenger, skal være i samsvar med forskriftene for kjøretøyet.

Atenda às pressões dos pneus, eventualmente demasiado elevadas, em veículos com dispositivo de reboque, resp. com utilização de atrelado, de acordo com o manual do condutor. Conduzindo com atrelado, atenda às respectivas indicações contidas no manual do fabricante do veículo.

Os atrelados devem estar equipados com um respectivo engate de tracção. Sendo necessário remover o olhal de reboque, devido à montagem da precisão sobre rodas, esta mesma substitui aquele, desde que não seja excedida a carga permitida para o atrelado e que a operação de reboque se realize nas vias de tráfego usuais.

Tanto a rótula, como o engate, deverão ser mantidos sempre em perfeito estado de limpeza e lubrificados com massa.

**Atenção:** utilizando dispositivos estabilizadores de rasto, tais como o "SSK", da Westfalia, a rótula do engate deverá estar sempre livre de gorduras. Atenda às indicações contidas no manual!

Verifique a rótula a intervalos regulares. Por motivos de segurança, a precisão sobre rodasdeverá deixar de ser utilizada logo que, em qualquer dos seus pontos, se constatar um diâmetro de 49 mm, ou inferior.

Estão respeitados todos os pontos de fixação indicados e homologados pelo detentor do veículo.

Estão garantidas todas as cotas de montagem e de espaços livres, conforme o apêndice VII, imagem 30, da Directriz 94/20/CE. A montagem do dispositivo mecânico de engate, deverá ser verificada de acordo com as disposições contidas no apêndice I, n° 5.10. e com o exigido pelo apêndice VII da Directriz 94/20/CE.

A precisão sobre rodasdeverá ser registada nas respectivas documentações de cada veículo. Queira juntar a presente instrução à restante documentação do veículo.

**Indicações gerais para a montagem:**

A partir de 1990, realizou-se uma readaptação para ISO 272 das aberturas de chave para os parafusos sextavados e as porcas. Queira verificar a respectiva abertura utilizando, para tal, a ferramenta adequada.

Da zona da superfície de apoio da precisão sobre rodas, elimine a massa isoladora, resp. a protecção da parte inferior do veículo, se existente, e trate os pontos nus da carroçaria com tinta anticorrosiva.

Instale o sistema eléctrico de 7 pólos, conforme DIN V 72570.

Instale o sistema eléctrico de 13 pólos, conforme ISO 11446.

Junto da precisão sobre rodas, ou na parte interna do compartimento das bagagens, aplique a placa com a indicação da carga de apoio num ponto bem visível.

Após cerca de 1000 km com atrelado, reaperte todos os parafusos de fixação.

Esta precisão sobre rodas, incluindo todas as peças de montagem, pesa 14,8 kg. Queira considerar o facto de que a tara do seu automóvel aumentará deste mesmo peso após a montagem da precisão sobre rodas.

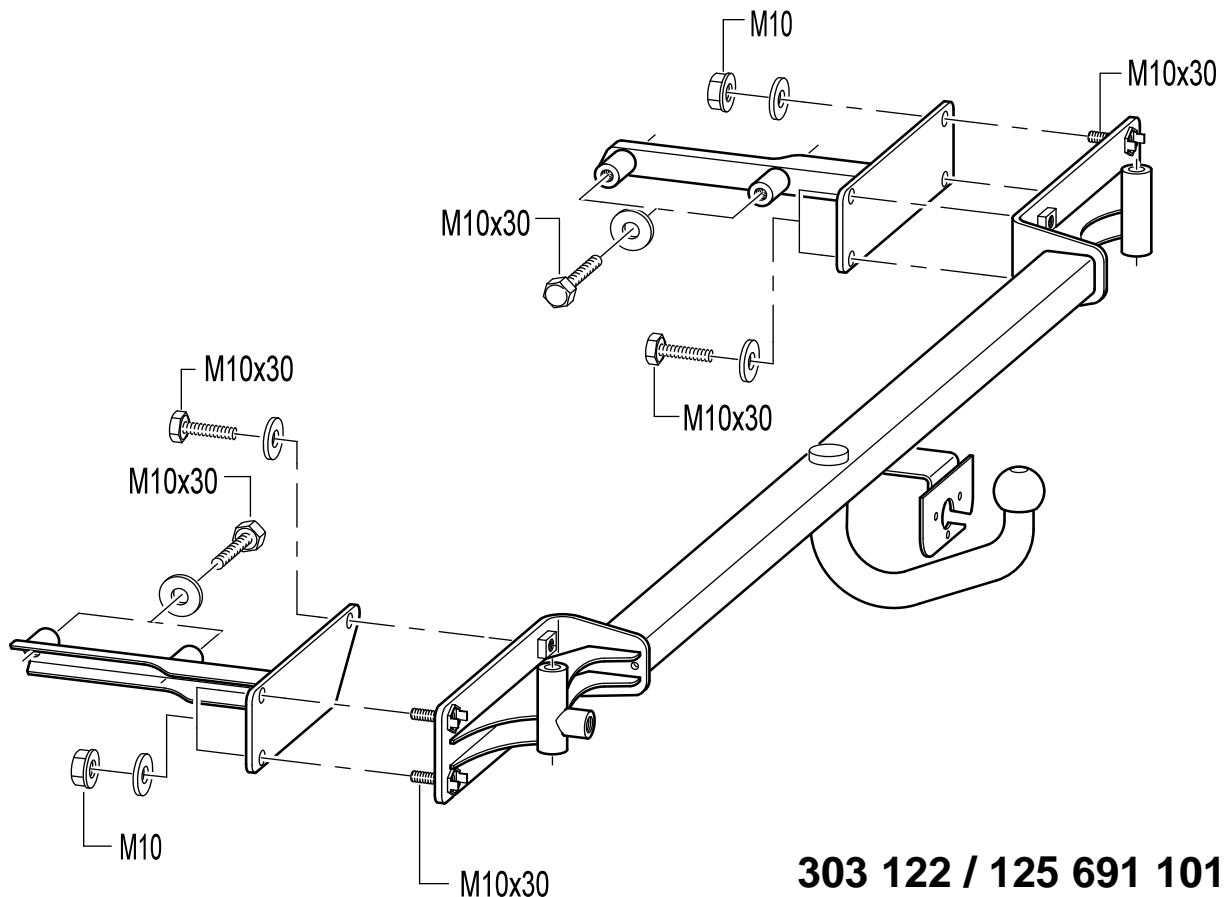
### Peças de reposição disponíveis para o engate de rótula com suporte

Nº da peça

Designação

903 121 650 001

Embalagem única. Elementos de fixação

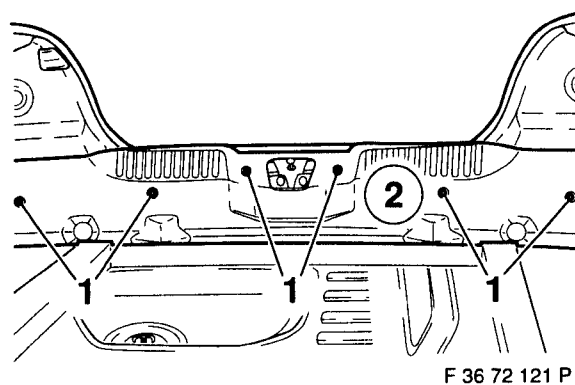
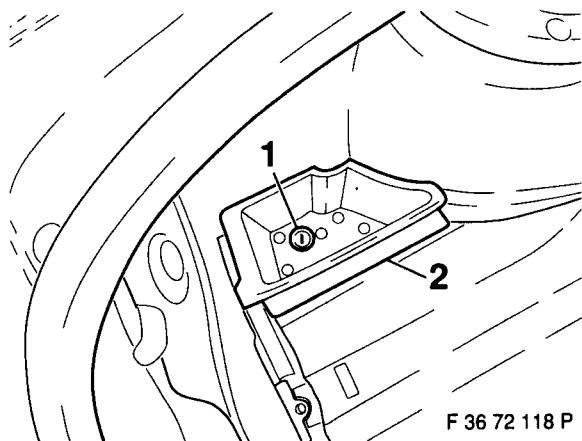


## Instruções para a montagem:

### 1. Notas:

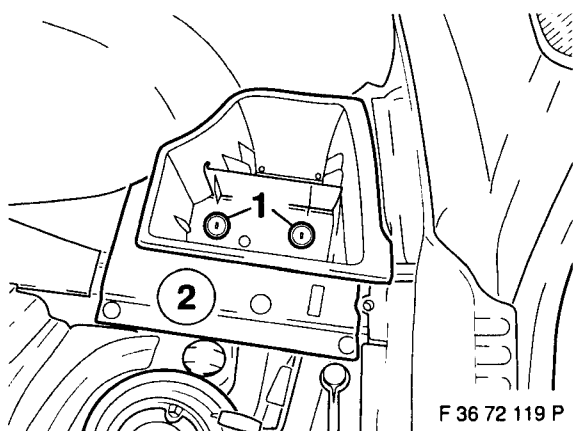
- antes de proceder à montagem, remova os tampões protectores, se existentes, das porcas soldadas e dos parafusos
- desbarbe e proteja contra a corrosão todos os orifícios e aspire as limalhas de ferro
- reutilize os canhões de ajuste em altura do pára-choques (caso outros não acompanhem o fornecimento).
- não estando já pré-montado o travessão da precisão sobre rodas, insira à esquerda e à direita do mesmo os parafusos de cabeça sextavada M10x30.  
Seguidamente dobre as aletas da trava antitorção.
- partindo do exterior, cole à volta da abertura direita do amortecedor de choques a vedação de material esponjoso. Limpe primeiramente o avental externo traseiro

### 2. Remoção do revestimento da bagageira

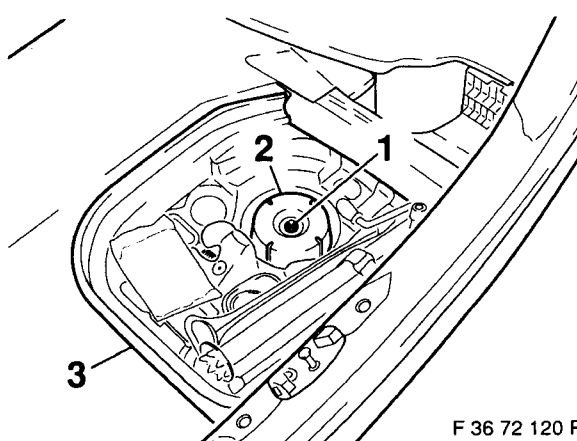


Remova o rebite (1) e retire a cobertura (2).

Desaperte a porca sintética (1) e retire o porta-objectos esquerdo.

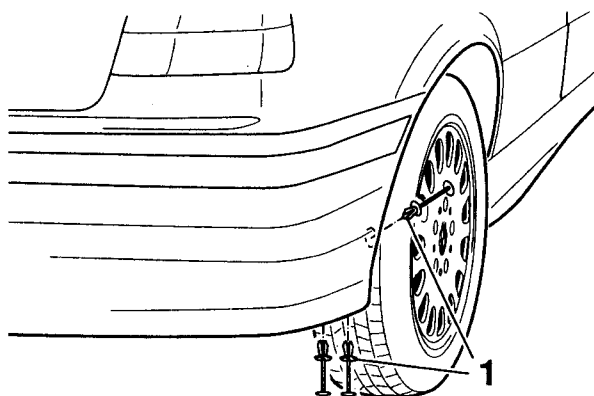


Desaperte as porcas sintéticas (1) e retire o porta-objectos direito.



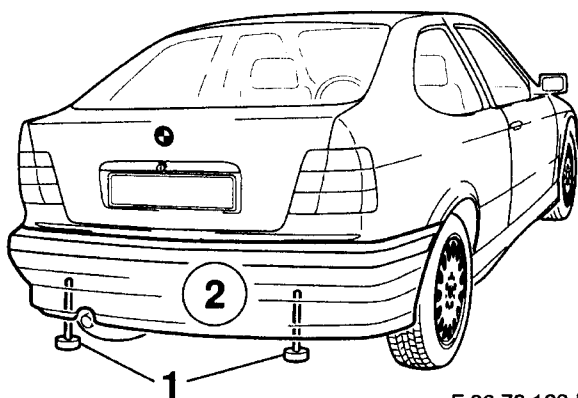
Desaperte a porca sextavada (1), retire a tampa (2), rebata o banco, remova o tapete e desmonte o compartimento das ferramentas (3).

### 3. Desmontagem do pára-choques traseiro



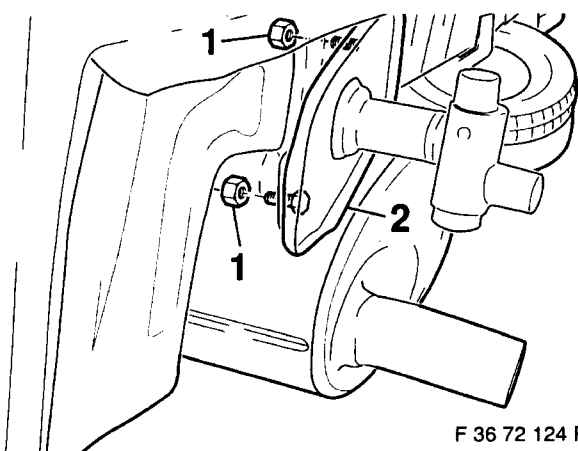
F 36 72 122 P

Desmonte o rebite dos revestimentos esquerdo e direito da cava da roda.



F 36 72 123 P

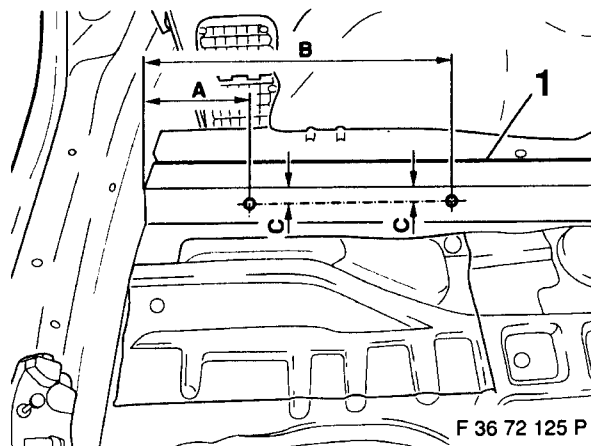
Remova os parafusos Torx (1) e retire o pára-choques (2)



F 36 72 124 P

Retire as porcas sextavadas (1) e remova os amortecedores de choques esquerdo e direito (2).

### 4. Aplicação do dispositivo de reboque



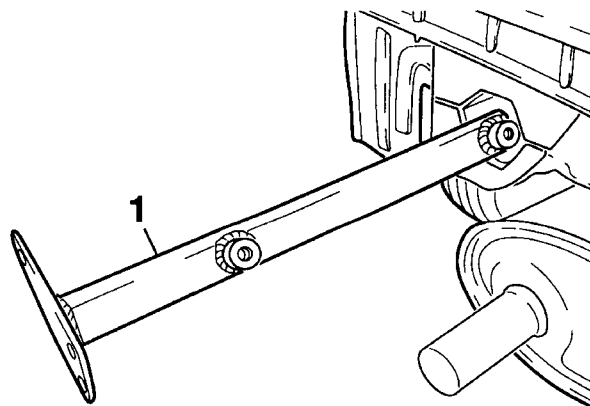
F 36 72 125 P

Nas partes superiores esquerda e direita da longarina (1) pratique os furos, marcados por punção de bico, mediante uma broca de  $\varnothing$  3,5 mm e abra-os a  $\varnothing$  de 14 mm. Não existindo as marcações por punção de bico, assinale os furos, aponte-os com um punção de bico, pratique-os com uma broca de  $\varnothing$  3,5 mm e abra-os a  $\varnothing$  de 14 mm.

A = 112 mm

B = 404 mm

C = 20 mm

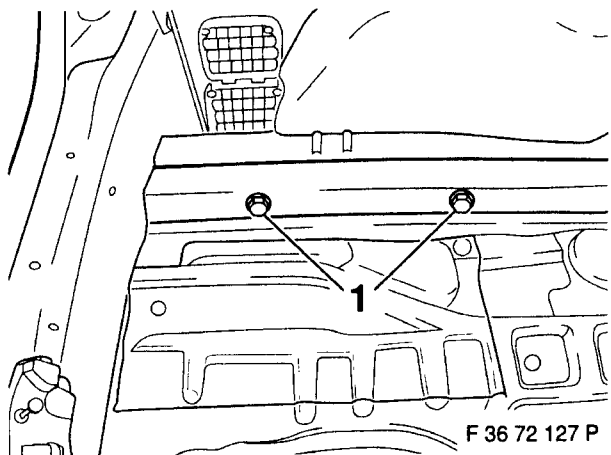


F 36 72 126 P

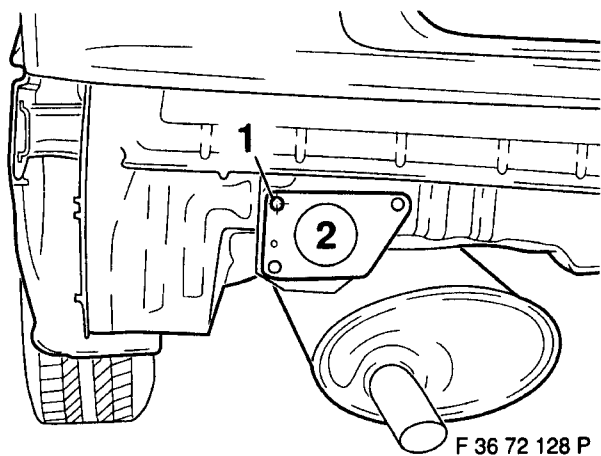
Insira a escora longitudinal esquerda e direita (1) na abertura do amortecedor de choques.

**Nota para a montagem**

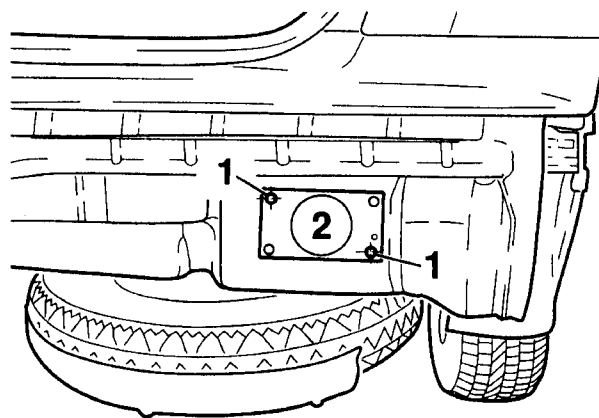
Enquanto que a escora longitudinal esquerda apresenta 3 furos, a direita está munida de 4 na superfície de apoio do amortecedor de choques.



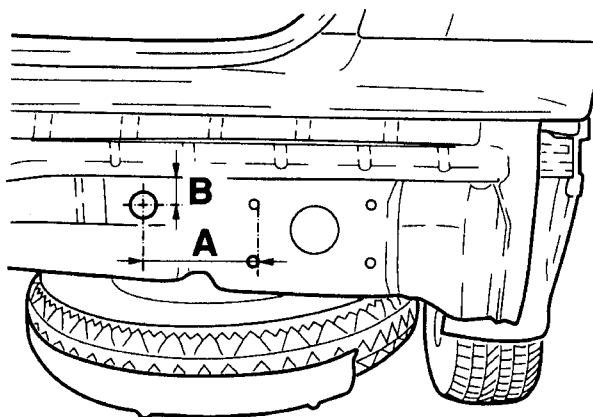
Fixe as escoras esquerda e direita mediante os parafusos de cabeça sextavada (1) e arruelas.



No avental externo traseiro para a escora esquerda (2) pratique o furo no ponto (1), marcado por punção de bico, com uma broca de  $\varnothing$  3,5 mm e abra-o a  $\varnothing$  de 14 mm.



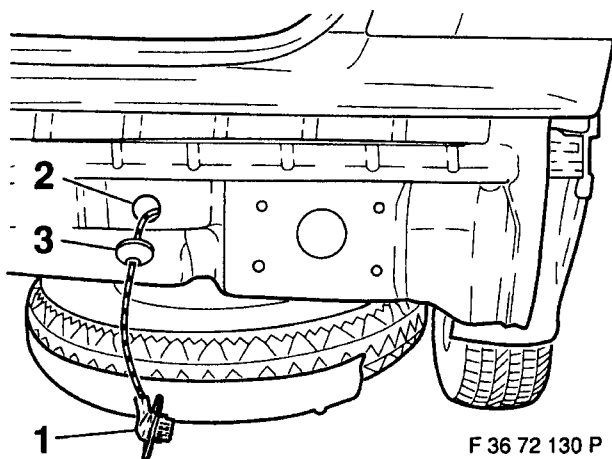
No avental externo traseiro para a escora direita (2) pratique o furo no ponto (1), marcado por punção de bico, com uma broca de  $\varnothing$  3,5 mm e abra-o a  $\varnothing$  de 14 mm.



Conforme se mostra no desenho, pratique o furo com uma broca de  $\varnothing$  3,5 mm e abra-o a  $\varnothing$  de 36 mm.

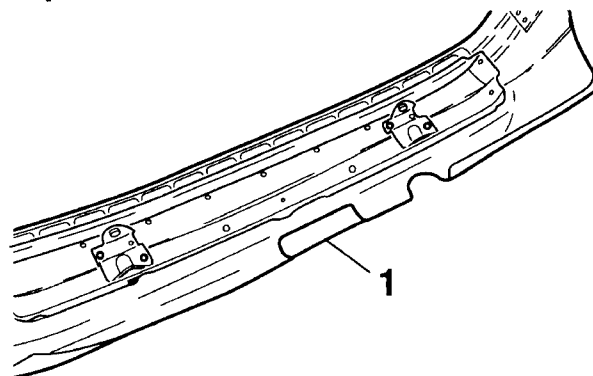
A = 149 mm

B = 38 mm

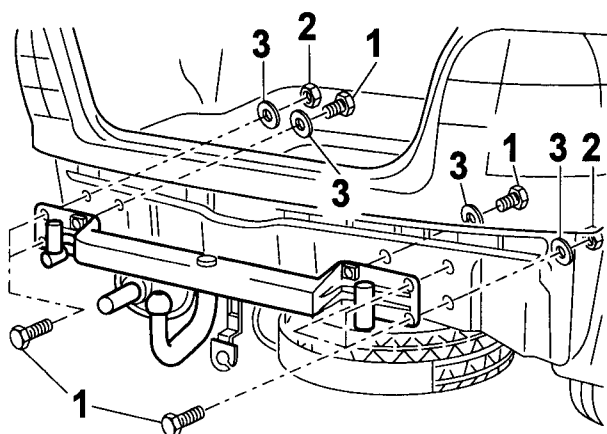


Insira o chicote de cabos auxiliar (1) através do orifício (2) e encaixe neste o passador de borracha (3).

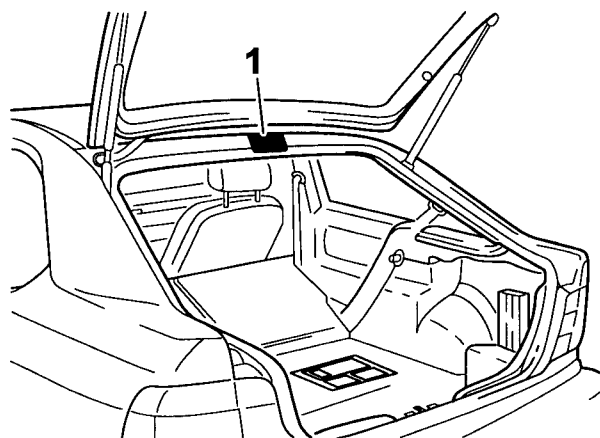
5. Recorte do suporte de pára-choques e revestimento do pára-choques  
Cole a placa indicadora da carga de apoio



Recorte a abertura pré-estampada (1).



Encoste o dispositivo de reboque ao avental exterior traseiro, coloque os parafusos de cabeça sextavada (1) e fixe o conjunto com as arruelas (3) e as porcas sextavadas (2).



Cole a placa indicadora de carga de apoio (1) ao cajado da capota.

**Nota para a montagem**

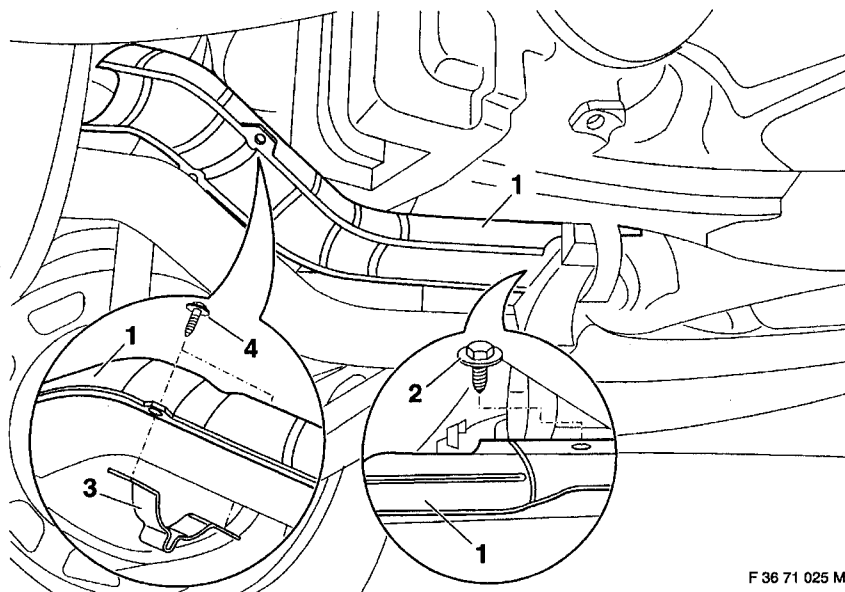
Aperte os parafusos pela seguinte ordem:

- dispositivo de reboque / avental exterior traseiro, 2 parafusos e 5 porcas
- escora longitudinal / parte superior das longarinas, esquerda/direita, 4 parafusos

Binário de aperto: 59 Nm ± 10%  
(parafusos da classe de resistência mecânica 10.9, porcas da classe de resistência mecânica 10)

## 6. Montagem da chapa calorífuga no tubo de escape posterior.

Para impedir eventuais danos no veículo, provocados pelo forte aquecimento, é necessário aplicar ainda uma chapa calorífuga ao montar um engate de reboque. Proceda do seguinte modo:



F 36 71 025 M

- Assente a chapa calorífuga (1) em cima do tubo de escape do silenciador traseiro e fixe-a ligeiramente a este com o parafuso para chapas (2).
- Monte o suporte (3) na chapa calorífuga (1), fixando o conjunto com os parafusos para chapas (4).
- Alinhe e aperte bem a chapa calorífuga.

## 7. Limpe bem a bagageira e volte a montar os componentes desmontados.

Reservados os direitos de introduzir todas e quaisquer modificações.



# Monteringsanvisning

## Kopplingskula med hållare (KmH)

<b>Westfalia best.-nr:</b>	303 122 600 001
	303 125 600 001
<b>BMW best.-nr:</b>	1 182 433
<b>Typ:</b>	303 122
<b>ABG - nr:</b>	F 4108
<b>RDW - nr:</b>	0 801 5445
<b>EG-tillståndsbezeichnung:</b>	e13 00-0071

<b>Användningsområde:</b>	Tillverkare: Bayrische Motoren Werke AG, München Modeller: Compact 3-serien (E36/5) fr o m årsmodell 1994, alla
<b>Typbeteckning:</b>	BMW 3 C och BMW 3/CG

Förvara denna monteringsanvisning väl och lätt tillgänglig!

Släpvagnskopplingen är kontrollerad enligt riktlinje 94/20/EG, ISO 3853 och svensk standard SS 3501.

### Tekniska data:

Det provade D-värdet uppgår till 8,5 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvagnsvikt på 1600 kg samt en tillåten totalvikt på 1890 kg.

Beträffande användningen är fordonstillverkarens anvisningar när det gäller släpvagnsvikt och stödvikt normgivande, varvid de provade värdena inte får överskridas.

De i EG-tillståndet/ABG angivna viktuppgifterna för släpvagnskopplingen framgår av nummer-skylden.

### Tillåten stödvikt:

- max. 75 kg

### Tillåtna släpvagnsvikter:

De obligatoriska, tillåtna släpvagnsvikterna för respektive fordonsmodell framgår av fordonshandlingarna. Dessa gäller för alla typer av släp.

För 316 i / 316 iA krävs av kylningsskäl en värmeskyddsplåt inom området för den bakre ljuddämparen, för släpvagnsvikter över 1100 kg (serietillverkning på löpande band)

**Observera!**

Kopplingskulan med hållare är en säkerhetskomponent och får därför endast monteras av fackpersonal. Skulle reservdelar behövas, får även dessa endast monteras av fackpersonal på oskadad originaldel.

Det är förbjudet att göra några som helst ändringar eller modifieringar på kopplingskulan.

Fordon med fabriksmonterade släpvagnskopplingar är redan utrustade med kopplingsfjädring. Vid montering av släpvagnskoppling i efterhand, rekommenderas även kompletterande montering av kopplingsfjädring.

Vid komplettering av en draganordning (med avtagbar eller fast kulstång) krävs dessutom för följande modeller en värmeskyddsplåt från BMW:

316 i / 316 iA - BMW-nr 1822-1739986

318 ti / 318 tiA - BMW-nr 1822-1739990

Observera att eventuellt högre lufttryck erfordras i däcken på fordon med släpvagnskoppling, resp vid släpvagnsdrift, i enlighet med fordonets instruktionsbok.

Vid färd med släpvagn skall man beakta köranvisningarna i instruktionsboken från fordonstillverkaren.

Släp måste vara utrustade med en passande dragkulkoppling.

Måste bogseringsöglan demonteras vid monteringen av kopplingskulan med hållare, så kan kopplingskulan användas för detta ändamål, förutsatt att man inte överskrider den tillåtna släpvagnsvikten och bogseringen sker på vanliga trafikerade vägar.

Man skall hålla kulan och kopplingen rena samt smörja in dem med fett.

**Observera!** När man använder spårstabiliseringsanordningar, som till exempel Westfalia "SSK", måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anmärkningarna i bruksanvisningen!

När man använder spårstabiliseringsanordningar, som till exempel Westfalia "SSK", måste kopplingskulan vara fri från fett. Beakta anmärkningarna i bruksanvisningen!

Så snart en diameter på 49 mm eller mindre har uppstått på något ställe, får man av säkerhetsskäl inte längre använda släpvagnskopplingen.

De av fordonstillverkarna angivna, tillåtna fastsättningspunkterna garanteras.

Monteringsmått och frigångsmått enligt bilaga VII, bild 30 i riktlinjen 94/20/EG, är garanterade. Påmonteringen av den mekaniska förbindningsanordningen skall kontrolleras i enlighet med bestämmelserna i bilaga I, nr 5.10. efter kraven i bilaga VII enligt riktlinjen 94/20/EG. Släpvagnskopplingen måste registreras i fordonshandlingarna.

Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonshandlingarna.

**Allmänna monteringsanvisningar:**

Från och med 1990 har sexkantskruvarnas och -muttrarnas nyckelvidd ändrats till ISO 272. Var vänlig och kontrollera respektive nyckelvidd, och använd härtill endast passande verktyg.

Tag bort isoleringsmassan resp underredsbehandlingen - om sådan finns - inom området för släpvagnskopplingens anliggningsytan. Stryk på rostskyddsfärg på blanka karosseriställen.

Montera den 7-poliga elektriska anläggningen enligt DIN V 72570.  
 Montera den 13-poliga elektriska anläggningen enligt ISO 11446.

Placera skylten med stödviktangivelsen på fordonet i närheten av släpvagnskopplingen eller på ett synligt ställe i bagageutrymmet.

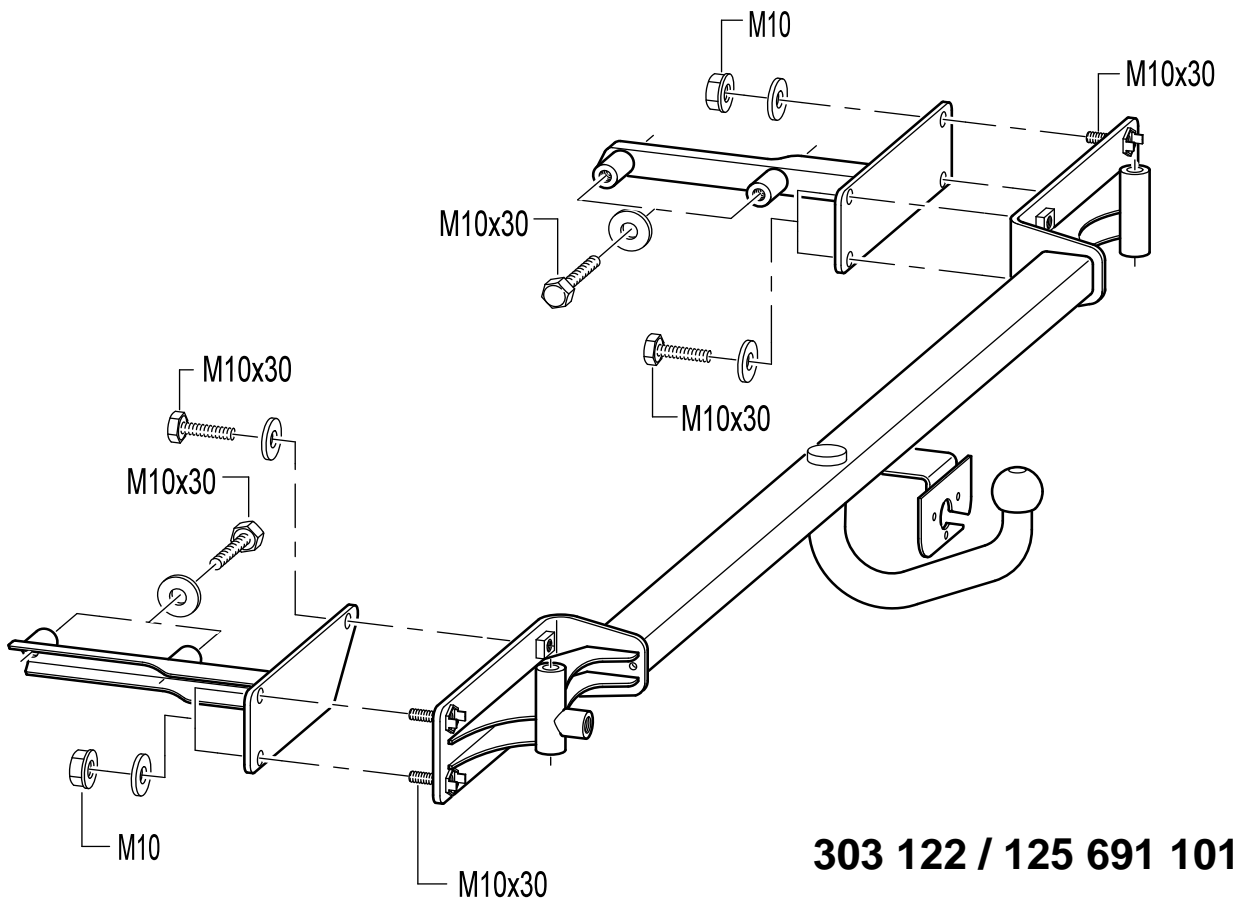
För montering av släpvagnskoppling kräver BMW även en klaff i stötfångarens underdel.

Samtliga fästskruvar på kulkopplingen skall efterdras när den varit i drift ca 1000 km med släp.

Denna kopplingskula, inklusive alla monteringsdelar, väger 14,8 kg. Tänk på, att fordonets nettovikt efter montering är motsvarande högre.

### Reservdelar för kopplingskulan med hållare

Reservdelsnummer	Beteckning
903 121 650 001	FPE festsättningsdelar



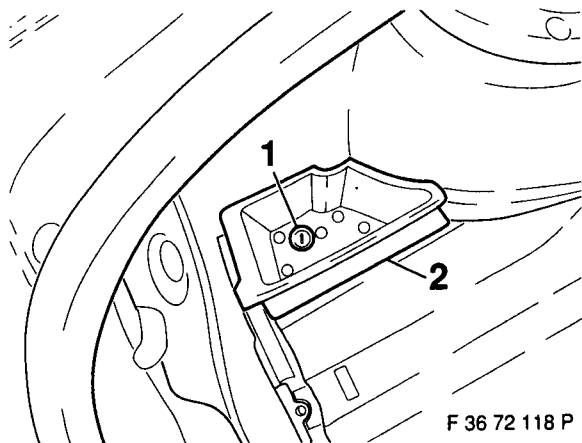
**303 122 / 125 691 101**

## Monteringsanvisningar

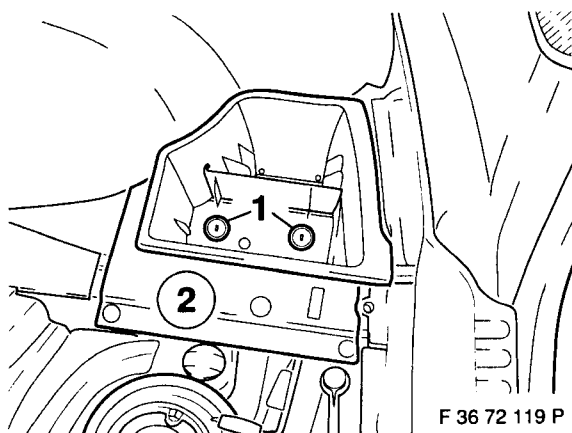
### 1. Anvisningar

- Tag bort skyddspluggarna - om sådana finns - från svetsmuttrarna och skruvarna före monteringen.
- Grada av alla borrhål och skydda dem mot korrosion.  
Sug bort spånen från borrhålen.
- Återanvänd justerbussningen för höjdjustering av stötfångaren igen, om ingen ny medlevererats.
- Sätt in sexkantskruvar M10x30 till höger och vänster i släpvagnskopplingens tvärbalk, om sådana inte är förmonterade.  
Fäll därefter ned vridsäkringens klackar.
- Limma på den med leverade skumplasttätningen utifrån runt kollisionsdämparens öppning.  
Rengör den bakre plåten dessförinnan.

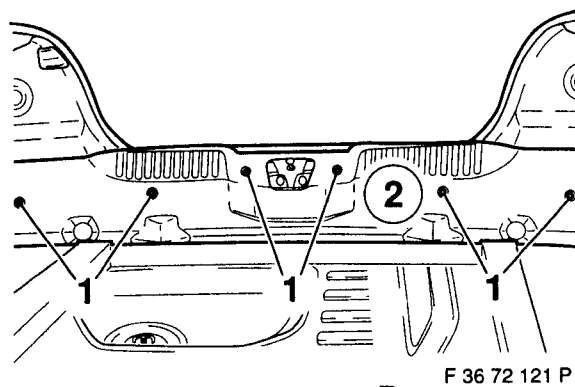
### 2. Demontering av bagagerums- beklädnaden



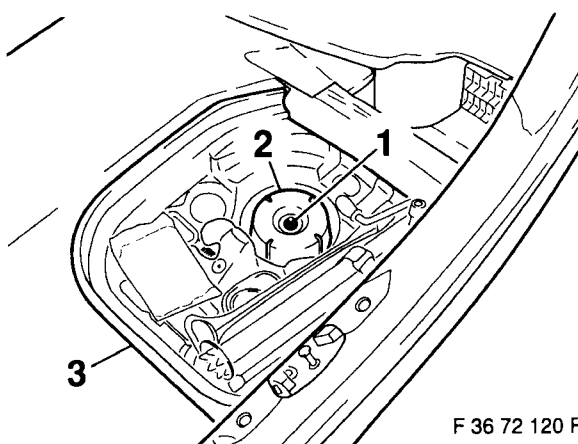
Lossa plastmuttern (1) och tag bort det vänstra förvaringsfacket (2).



Lossa plastmuttrarna (1) och tag bort det högra förvaringsfacket (2).

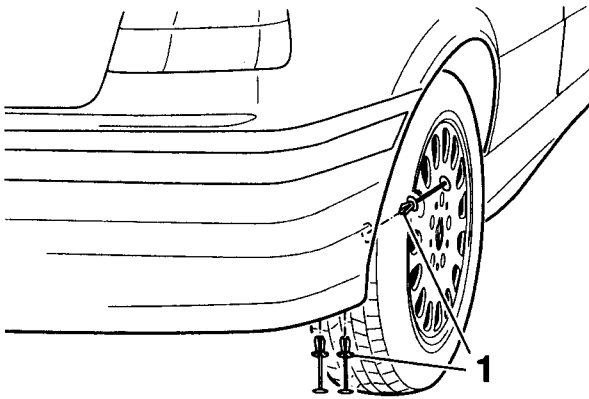


Avlägsna nitarna (1) och tag ut skyddet (2).



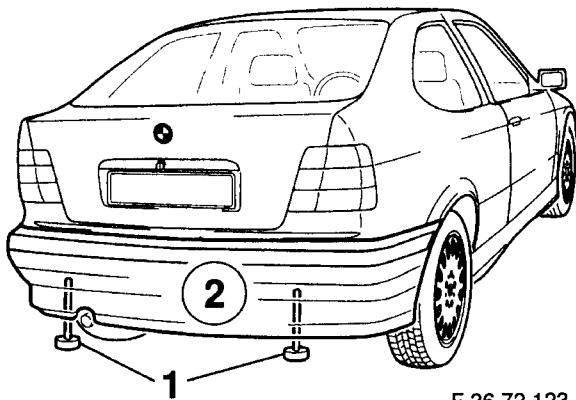
Lossa sexkantmuttern (1) och tag bort kåpan (2). Fäll ned sätesbänken och tag bort golvmattan.  
Demontera verktygsfacket (3).

### 3. Demontering av bakre stötfångaren



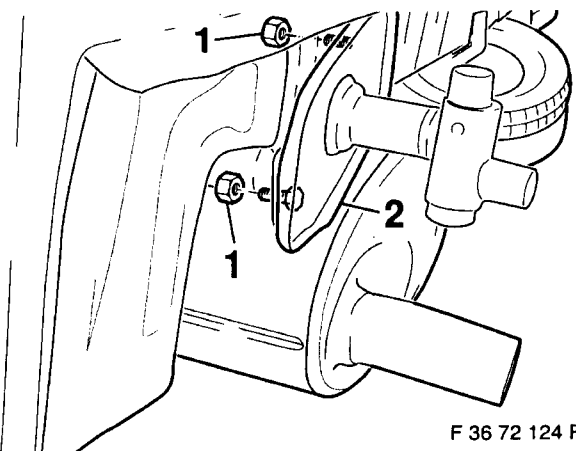
F 36 72 122 P

Tag bort nitarna (1) från vänster och höger hjulhusbeklädnad.



F 36 72 123 P

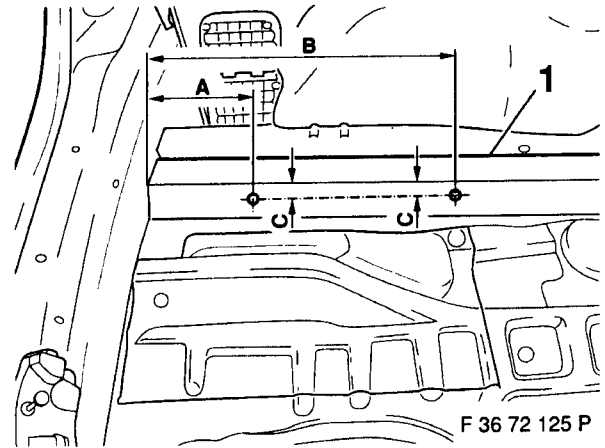
Tag bort torx-skruvarna (1) och drag av stötfångaren (2).



F 36 72 124 P

Avlägsna sexkantmutterna (1). Tag bort den vänstra och den högra kollisiondämparen (2).

### 4. Montering av släpvagnskopplingen



F 36 72 125 P

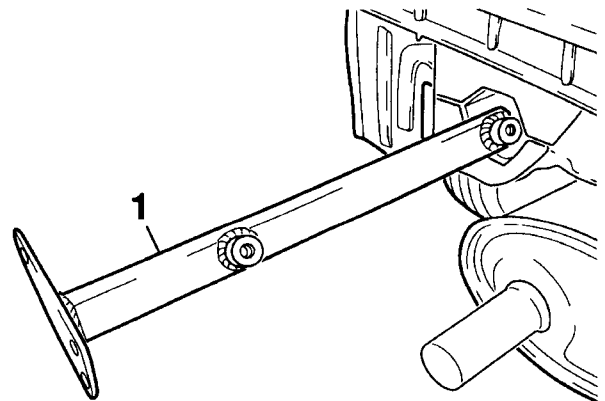
Borra igenom ett hål på  $\varnothing$  3,5 mm i de körnade punkterna och tag upp ett hål på  $\varnothing$  14 mm med en specialborr på den vänstra och högra längsbalksöverdelen (1).

Om det inte finns några körningsmärken, markera borrhällena, körna dem och borra igenom dem med en specialborr på  $\varnothing$  3,5 mm och tag sedan upp ett hål på  $\varnothing$  14 mm.

A = 112 mm

B = 404 mm

C = 20 mm

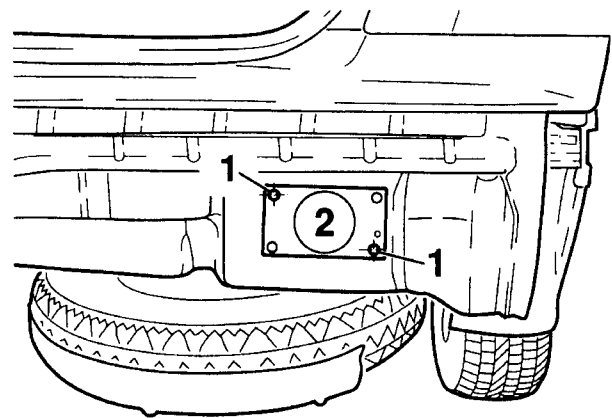
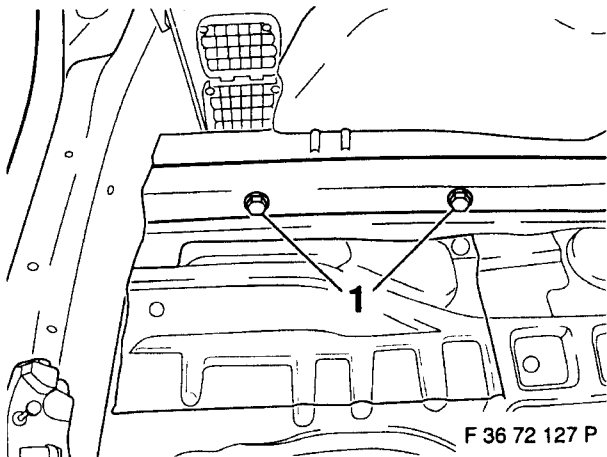


F 36 72 126 P

Skjut in det vänstra och högra längsstaget (1) i kollisiondämparöppningen.

**Monteringsanvisningar**

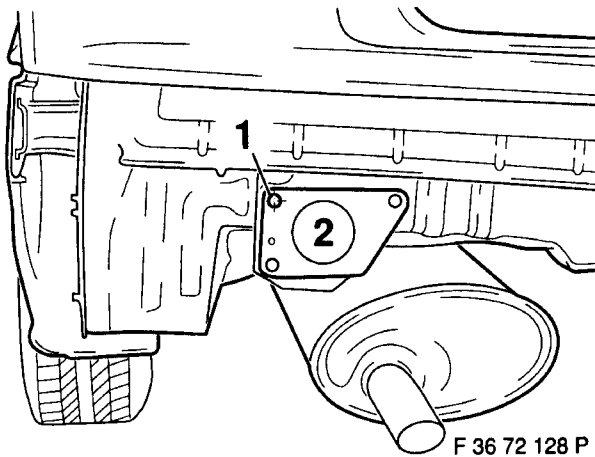
På det vänstra längsstaget sitter 3 borrhål och på det högra längsstaget 4 borrhål på kollisiondämparens upptagningsyta.



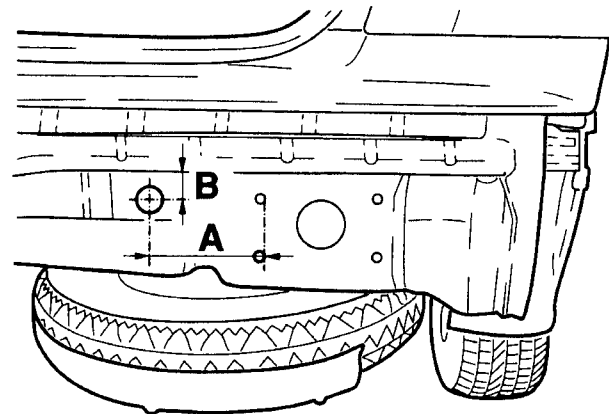
F 36 72 141 P

Borra igenom den körnade markeringen (1) på bakplåten för det högra längsstaget (2) med en specialborr med en  $\varnothing$  på 3,5 mm och ta upp ett hål på  $\varnothing$  14 mm.

Fäst det vänstra resp högra längsstaget med sexkantskruvar (1) och U-brickor.



F 36 72 128 P



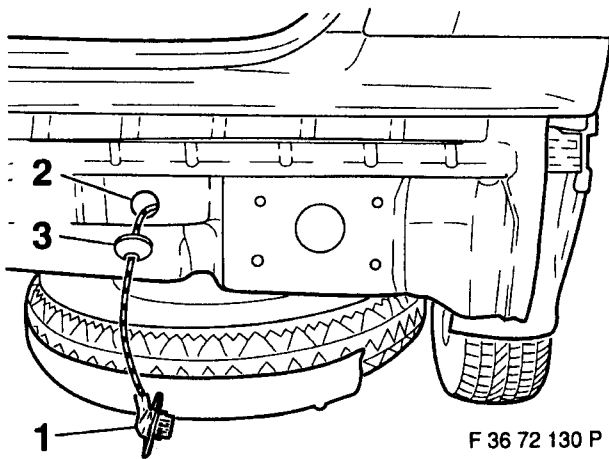
F 36 72 129 P

Borra igenom ett hål enligt bilden med en specialborr på  $\varnothing$  3,5 mm och tag upp ett hål på  $\varnothing$  36 mm.

A = 149 mm

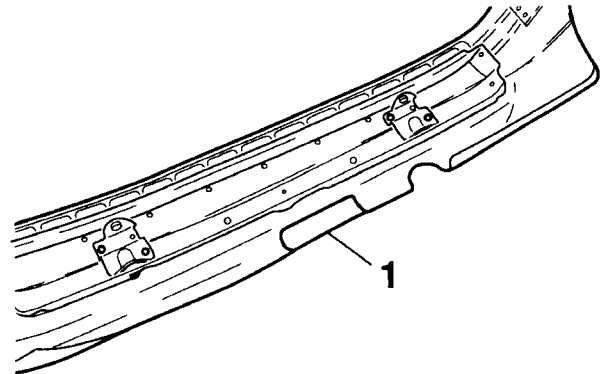
B = 38 mm

Borra igenom den körnade markeringen (1) på den bakre plåten för det vänstra längsstaget (2) med en specialborr med  $\varnothing$  3,5 mm och tag upp ett hål på  $\varnothing$  14 mm.

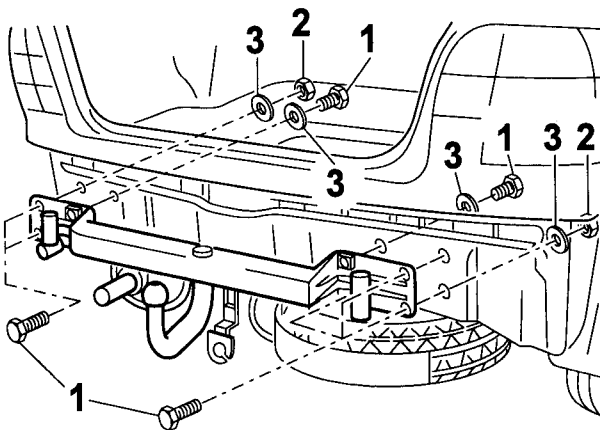


För den extra kabelstammen (1) genom borrhålet (2).  
Sätt in gummihylsan (3) i borrhålet (2).

## 5. Utskärning för stötfångarhållare och stötfångarbeklädnad Fastklistering av stödlastskylt



Skär ut den förmarkerade utskärningen (1).



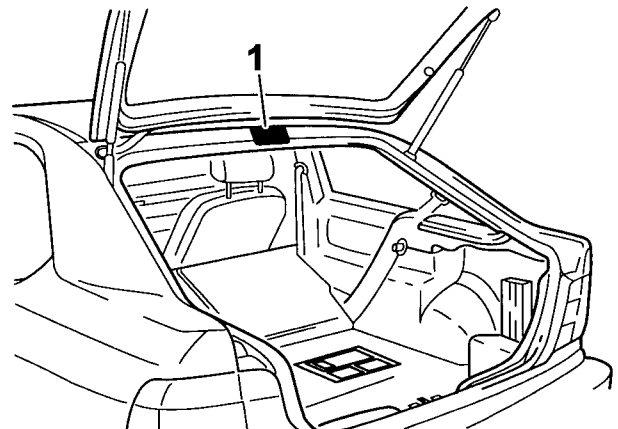
Sätt släpvagnskopplingen på plats mot den bakre plåten.  
Sätt in sexkantskruvarna (1). Fäst med U-brickor (3) och sexkantmuttrar (2).

### Monteringsanvisning

Drag åt skruvarna i följande turordning:

- Släpvagnskopplingen / bakre plåten  
2 skruvar, 5 muttrar
- längsstag / längbalksöverdel  
vänster/höger 4 skruvar

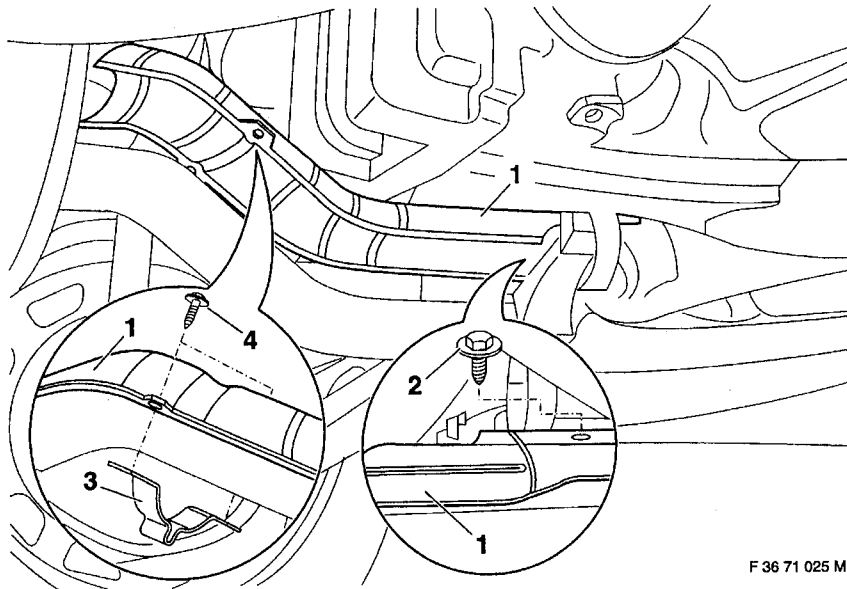
Åtdragningsmoment: 59 Nm  $\pm$  10%  
(Skruvar av hållfasthetsklass 10,9 och muttrar av hållfasthetsklass 10)



Klistra fast stödlastskylten på takets tvärstag.

## 6. Montering av värmeskyddsplåten på det bakre avgasröret

För att undvika eventuella värmeskador på bilen vid körning med släpvagn, skall man vid montering av släpvnagskoppling dessutom montera en värmeskyddsplåt enligt följande:



- Lägga värmeskyddsplåten (1) över den bakre ljuddämparens avgasrör och fixera den lätt med plåtskruven (2).
- Montera hållaren (3) med plåtskruvarna (4) på värmeskyddsplåten (1) och drag åt ordentligt för hand.
- Rikta värmeskyddsplåten (1) och skruva fast den.

## 7. Rengöring av bagagerummet och montering av de demonterade delarna

Med reservation för ändringar.